叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 各种疾病注射治疗的(rules And Directions For The Employment Of) 000001

2. 各种疾病注射治疗的(rules And Directions For The Employment Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

各种疾病注射治疗的(Rules and directions for the employment of)

[ruːlz] [ænd; ənd] [dəˈrekʃ(ə)nz]
RULES **AND** **DIRECTIONS**
规则 和 方向

规则和说明

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

[ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [inˈdʒekʃənz]
EMPLOYMENT **OF** **INJECTIONS**
就业 的 注射

注射疗法的应用

[ɪn] [ˈveriəs] [dɪˈziːzɪz] ;
IN **VARIOUS** **DISEASES** **;**
在 各种各样的 疾病 ;

在多种疾病中;

[wɪð; wɪθ] [kwoʊˈteɪʃənz] [frʌm; frəm] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]
WITH **QUOTATIONS** **FROM** **DISTINGUISHED**
和 引文 从 杰出的

引自杰出人士

[ˈmedɪk(ə)l] [ˈɔːθəz] .
MEDICAL **AUTHORS** **.**
医疗的 作者 .

医学作者。

[treɪd] [mɑːrk]
Trade **Mark**
贸易 标记

商标

[ˈprɪntɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
PRINTED **TO** **ACCOMPANY**
打印 到 陪伴

随附印刷品

[ˈluːɪsɪz] [ɪmˈpruːvd] [ˈpɔːrtəb(ə)l] [sɪˈrɪndʒɪz] ,
LEWIS'S **IMPROVED** **PORTABLE** **SYRINGES** **,**
刘易斯的 改进 便携的 注射器 ,

刘易斯改良型便携式注射器

[ɔːr] [dəˈmestɪk] [inˈdʒektɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] .
OR **DOMESTIC** **INJECTING** **APPARATUS** **.**
或者 国内的 注射 设备 .

或家用注射装置。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] . . . . - .
BOSTON **.** **.** **.** **.** **1857** **.**
波士顿 . . . . - .

波士顿.....1857年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Entered	according	to	Act	of	Congress	in	the	year	1856	,
进入	根据	到	行为	的	国会	在	这	年	-	,

根据1856年国会法案登记在册，

[baɪ] ['tɔməs] ['lu:ɪs] ,

By	Thomas	Lewis	,
经过	托马斯	刘易斯	,

作者：托马斯·刘易斯

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['prɪntɪd] [baɪ] ['ælfred] ['mʌdʒ] & [sʌn] , - [skuːl] [ˌes 'tiː] .

Printed	by	Alfred	Mudge	&	Son	,	21	School	St	.
打印	经过	阿尔弗雷德	穆奇	&	儿子	,	-	学校	英石	.

由 Alfred Mudge & Son 印刷，地址：21 School St.

[in'dʒekʃənz] .

INJECTIONS	.
注射	.

注射。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][in'dʒekʃənz] , [æz; əz]

Heretofore	one	of	the	greatest	objections	to	the	free	use	of	Injections	,	as
此前	一	的	这	最	反对意见	到	这	自由的	使用	的	注射	,	作为

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['remədi] ,

a	domestic	remedy	,
一个	国内的	补救	,

此前，反对自由使用注射剂作为家庭疗法的最大理由之一是：

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪm'plɔɪd]

has	been	the	inconvenience	and	clumsy	size	of	the	instruments	employed
有	到过	这	不便	和	笨拙	尺寸	的	这	仪器	受雇

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

一直以来，使用相关仪器的不便和笨重都是主要问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

and	the	manner	of	their	construction	,
和	这	方式	的	他们的	建造	,

以及它们的建造方式，

[sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]['rendər][ðem; ðəm]['laɪəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'per] ,

such	as	to	render	them	liable	in	a	short	time	to	get	out	of	repair	,
这样的	作为	到	使成为	他们	容易	在	一个	短的	时间	到	得到	出去	的	维修	,

例如，为了在短时间内使他们承担责任以逃避维修，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['wɜ:rθləs] .

and	become	worthless	.
和	变得	毫无价值	.

变得一文不值。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪnstrəmənt] [ʃʊd; ʃəd]

It	had	therefore	become	a	matter	of	necessity	that	a	new	instrument	should
它	有	所以	变得	一个	事情	的	必要性	那	一个	新的	乐器	应该

[biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ,

be	introduced	,
是	介绍	,

因此，引入一种新的工具就成了当务之急。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [iːz] ['iːðər] [fɔːr; fər][ɪn'dʒektɪŋ][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

that	could	be	used	with	ease	either	for	injecting	the	bowels	of	children	,
那	可以	是	用过的	和	舒适	任何一个	为了	注射	这	肠道	的	孩子们	,

可以很容易地用于给儿童肠道注射药物，

[fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ['juːzɪz] , [ɔːr][fɔːr; fər][self] - [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

for	female	uses	,	or	for	self	-	administration	.
为了	女性	用途	,	或者	为了	自己	-	行政	.

仅供女性使用，或自行服用。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [tɜːm] [ðə; ði]

The	new	instrument	which	is	herewith	offered	to	the	public	,	termed	the
这	新的	乐器	哪个	是	此附	提供	到	这	民众	,	称为	这

[ɪm'pruːvd] ['pɔːrtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] ,

Improved	Portable	Syringe	,
改进	便携的	注射器	,

现向公众推出的这款新型仪器，名为改进型便携式注射器，

[ɔːr] [də'mestɪk] [ɪn'dʒektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz]

or	Domestic	Injecting	Apparatus	,	we	have	taken	great	pains
或者	国内的	注射	设备	,	我们	有	已采取	伟大的	疼痛

或者家用注射器，我们已经费了很大力气

[wɪð; wɪθ][tuː; tə]['pɜːrfɪkt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði]['meni] ['sɪriəs] [əb'dʒɛkʃənz] [ˌentər'teɪnd]

with	to	perfect	,	so	as	to	overcome	the	many	serious	objections	entertained
和	到	完美的	,	所以	作为	到	克服	这	许多	严肃的	反对意见	娱乐

[ə'genst] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] ,

against	the	old	ones	,
反对	这	老的	一个	,

为了完善，从而克服人们对旧版本存在的诸多严重反对意见，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['flætər] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] ,

and	which	we	flatter	ourselves	we	have	succeeded	in	doing	,
和	哪个	我们	奉承	我们自己	我们	有	成功了	在	正在做	,

我们自认为已经成功做到了这一点，

[baɪ] [kən'strʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

by	constructing	it	in	such	a	manner	as	to	render	it	impossible	for	it
经过	建造	它	在	这样的	一个	方式	作为	到	使成为	它	不可能的	为了	它

[tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'per] ,

to	get	out	of	repair	,
到	得到	出去	的	维修	,

通过巧妙的建造方式，使其不可能出现故障；

[ən'les] [baɪ][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['juːzər] .

unless	by	the	abuse	of	the	user	.
除非	经过	这	虐待	的	这	用户	.

除非是用户滥用行为。

[ɪts][saɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['pɔːrtəb(ə)l] ,

Its	size	makes	it	extremely	portable	,
它是	尺寸	制作	它	极其	便携的	,

它的尺寸使其非常便于携带。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

so	much	so	that	it	can	be	carried	in	the	pocket	without	the	least
所以	很多	所以	那	它	能	是	携带	在	这	口袋	没有	这	至少

[ˌɪnkən'viːniəns] ;

inconvenience	;
不便	;

轻巧到可以放在口袋里携带，丝毫不会感到不便；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] ,

and	being	made	on	the	principle	of	the	pump	,
和	存在	制成	在	这	原则	的	这	泵	,

它是根据泵的原理制造的，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][in'dʒektɪŋ] ['eni] ['gɪv(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fluːɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

is	capable	of	injecting	any	given	quantity	of	fluid	without	being	taken	to	pieces	,
是	有能力的	的	注射	任何	给定	数量	的	体液	没有	存在	已采取	到	件	,

它能够在不被破坏的情况下注入任意数量的液体，

[ɔːr] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɔːr][rə'pɪdəti] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

or	altered	in	the	least	,	and	with	any	degree	of	force	or	rapidity	that	may	be
或者	已修改	在	这	至少	,	和	和	任何	程度	的	力量	或者	快速	那	可能	是

['nesəseri] ;

necessary	;
必要的	;

或稍作改变，并以任何必要的力度或速度进行；

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʊkɪd] [ɔːr]['æŋgjələr] [tuːb] ,

and	in	connection	with	the	crooked	or	angular	tube	,
和	在	联系	和	这	歪	或者	角度	管子	,

以及与弯曲或成角的管子相关的，

[kæn; kən][biː; bi] [juːst] [baɪ][æn; ən][ɪn'vælɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɔːr] ['dɪfɪkəlti] ,

can	be	used	by	an	invalid	without	any	assistance	or	difficulty	,
能	是	用过的	经过	一个	无效的	没有	任何	协助	或者	困难	,

残疾人士无需任何帮助即可轻松使用。

['ðerfɔːr] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][self][juːz] .

therefore	making	it	a	very	superior	and	convenient	instrument	for	self	use	.
所以	制作	它	一个	非常	优越的	和	方便的	乐器	为了	自己	使用	.

因此，它成为了一种非常优越且方便的自用工具。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'dʒaɪnl] [tuːb] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sɪ'rɪndʒ] ,

Also	,	in	connection	with	the	vaginal	tube	,	as	a	female	syringe	,
还	,	在	联系	和	这	阴道	管子	,	作为	一个	女性	注射器	,

此外，与阴道管相关的，可作为女性注射器使用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [tuːb] [fɔːr; fər][in'dʒektɪŋ][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

and	with	the	small	tube	for	injecting	the	bowels	of	children	,
和	和	这	小的	管子	为了	注射	这	肠道	的	孩子们	,

以及用于给儿童肠道注射的小管子，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪnstrʊmənts] ['fɔːrmərli] [juːst] [fɔːr; fər]

which	is	a	very	difficult	matter	with	the	common	instruments	formerly	used	for
哪个	是	一个	非常	难的	事情	和	这	常见的	仪器	以前	用过的	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

使用以前常用的工具来解决这个问题是非常困难的。

[wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] , [ðæt]

One	very	important	feature	in	this	instrument	is	,	that
一	非常	重要的	特征	在	这	乐器	是	,	那

该仪器的一个非常重要的特点是：

[æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gru:əl][fɔ:rmz][ə; eɪ][pɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['i:zəli]

an	injection	of	which	gruel	forms	a	part	will	be	found	to	be	as	easily
一个	注射	的	哪个	粥	表格	一个	部分	将要	是	成立	到	是	作为	容易地

[əd'ministəd] [æz; əz][wʌn] [mɔ:r] ['flu:ɪd] ,

administered	as	one	more	fluid	,
管理	作为	一	更多的	体液	,

含有粥状物的注射液与其他液体一样容易注射。

['ðerfɔ:r] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv] ['fri:kwəntli]

therefore	rendering	it	invaluable	to	physicians	and	others	who	have	frequently
所以	渲染	它	无价	到	医生	和	其他的	WHO	有	频繁地

[tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,

to	resort	to	such	an	Instrument	,
到	采取	到	这样的	一个	乐器	,

因此，对于经常需要使用此类仪器的医生和其他人员来说，它具有不可估量的价值。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'nɔɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst] ['fæməliz] [ɑ:r; ər]

and	are	annoyed	to	find	the	instruments	with	which	most	families	are
和	是	恼怒	到	寻找	这	仪器	和	哪个	最多	家庭	是

[sə'plaɪd] [wɪl] [nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

supplied	will	not	answer	the	purpose	.
供应	将要	不是	回答	这	目的	.

他们恼火地发现，大多数家庭所拥有的仪器都无法达到目的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ru:lz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'perd] [baɪ]

This	little	book	of	rules	and	directions	,	which	has	been	carefully	prepared	by
这	小的	书	的	规则	和	方向	,	哪个	有	到过	小心	准备	经过

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

an	experienced	physician	,
一个	经验丰富的	医生	,

这本由一位经验丰富的医生精心编写的小册子，包含了各种规则和指导，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt]

and	which	is	herewith	presented	to	our	readers	as	an	accompaniment
和	哪个	是	此附	呈现	到	我们的	读者	作为	一个	伴奏

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vd] ['pɔ:rtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] ,

to	the	Improved	Portable	Syringe	,
到	这	改进	便携的	注射器	,

现将此作为改进型便携式注射器的配套资料呈献给各位读者。

[ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][wɜ:rk][ɔ:r] ['triːtɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] ['sɪstəm] ,

is	not	intended	as	a	medical	work	or	treatise	on	the	human	system	,
是	不是	故意的	作为	一个	医疗的	工作	或者	论文	在	这	人类	系统	,

并非旨在作为医学著作或关于人体系统的专著。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['prɪntɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

which	are	often	printed	to	accompany	instruments	of	the	kind	,
哪个	是	经常	打印	到	陪伴	仪器	的	这	种类	,

这些印刷品通常是与此类乐器配套使用的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fju:] ['pi:p(ə)l]['evər] [ri:d] [ɔ:r] [ker] [ə'baʊt] ,

and	which	few	people	ever	read	or	care	about	,
和	哪个	很少	人们	曾经	读	或者	关心	关于	,

很少有人读过或关心这些内容，

[bʌt; bət][ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l]

but	is	intended	merely	as	a	guide	in	the	administration	of	the	more	simple
但	是	故意的	仅仅	作为	一个	指导	在	这	行政	的	这	更多的	简单的

['remədiz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ɪn'dʒekʃənz] ,

remedies	in	the	form	of	injections	,
补救措施	在	这	形式	的	注射	,

但它仅仅旨在指导如何以注射的方式进行更简单的治疗。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd]['ræðər][rɪ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði][əd'vaɪs]

well	knowing	that	the	majority	of	the	people	had	rather	rely	on	the	advice
出色地	会心	那	这	多数	的	这	人们	有	相当	依靠	在	这	建议

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ɔ:l]['krɪtɪk(ə)l]['keɪsɪz][ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊn]['dʒʌdʒmənt] ,

of	an	experienced	physician	in	all	critical	cases	than	their	own	judgment	,
的	一个	经验丰富的	医生	在	全部	批判的	案例	比	他们的	自己的	判断	,

他深知，在所有危急情况下，大多数人宁愿依赖经验丰富的医生的建议，而不是自己的判断。

[fɔ:rmd] [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

formed	from	reading	books	of	the	kind	.
形成	从	阅读	图书	的	这	种类	.

是通过阅读这类书籍形成的。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['dʒænjueri] , - .

Boston	,	January	,	1856	.
波士顿	,	一月	,	-	.

波士顿，1856年1月。

[ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][in'dʒekʃənz] .

The	Uses	of	Injections	.
这	用途	的	注射	.

注射的用途。

[in'dʒekʃənz] , [ɔ:r] ['klɪstər] , [ɑ:r; ər]['lɪkwɪd] ['sʌbstənsiz] [ɔ:r] ['medsnz] [in'dʒektid]['ɪntu:][ðə; ði]['loʊər]

Injections	,	or	Clysters	,	are	liquid	substances	or	medicines	injected	into	the	lower
注射	,	或者	灌肠器	,	是	液体	物质	或者	药物	注射	进入	这	降低

[ɪn'testɪnz] [baɪ][mə'kænɪk(ə)l] [mi:nz] ,

intestines	by	mechanical	means	,
肠子	经过	机械的	方法	,

注射疗法，或称灌肠疗法，是指通过机械方式将液体物质或药物注入下肠道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] ['ælvɪn; 'æl,vaɪn] [dis'tʃɑ:dʒz] , [rɪ'li:vɪŋ] ['kɑ:stɪvnəs] [ænd; ənd]

for	the	purpose	of	promoting	alvine	discharges	,	relieving	costiveness	and
为了	这	目的	的	推广	阿尔文	排放	,	缓解	共产主义	和

['klenzɪŋ] [ðə; ði] ['baʊəlz] .

cleansing	the	bowels	.
清洁	这	肠道	.

目的是为了促进肠道蠕动，缓解便秘，清洁肠道。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [əd'ministəd] [tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ['peɪʃnts] [hu:]

They	are	also	sometimes	administered	to	nourish	and	support	patients	who
他们	是	还	有时	管理	到	滋养	和	支持	患者	WHO

['kænɑ:t] ['swɑ:loʊ] ['æləmənt] ,

cannot	swallow	aliment	,
不能	吞	食物	,

有时也会给无法吞咽食物的病人服用这些药物，以提供营养和支持。

[tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] ['baʊəlz] [wɪ'ðaʊt] ['pə:dʒɪŋ] , [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [θru:] [ðə; ði]

to	evacuate	the	bowels	without	purging	,	to	affect	the	system	through	the
到	撤离	这	肠道	没有	清除	,	到	影响	这	系统	通过	这

[ɪn'testɪnz] ,

intestines	,
肠子	,

无需催吐即可排空肠道，通过肠道影响身体系统

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [wə:mz, vɔ:rms][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəm] , [tu:; tə] [kjʊr] ['ʌðər] [dɪs'ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

to	remove	worms	from	the	rectum	,	to	cure	other	disorders	of	the
到	消除	蠕虫	从	这	直肠	,	到	治愈	其他	疾病	的	这

['rektəm] ,

rectum	,
直肠	,

用于清除直肠内的寄生虫，以及治疗其他直肠疾病。

[tuː; tə]['les(ə)n] [ɔːr] ['dɪsənteri] , [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] ['spæzəmz][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd]

to	lessen	diarrhœa	or	dysentery	,	to	alleviate	spasms	in	the	stomach	and
到	减少	腹泻	或者	痢	,	到	减轻	痉挛	在	这	胃	和

[ɪn'testɪnz] ,

intestines	,
肠子	,

缓解腹泻或痢疾，减轻胃肠痉挛

[tuː; tə] [prə'duːs] ['ʌðər] [mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [wen] [ɔːl] ['ʌðər] ['kjʊrətɪv] [miːnz]

to	produce	other	medicinal	effects	in	the	stomach	,	when	all	other	curative	means
到	生产	其他	药用	效果	在	这	胃	,	什么时候	全部	其他	治疗	方法

[ɑːr; ər] [tuː] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

are	too	irritating	.
是	也	令人恼火的	.

当其他治疗方法都过于刺激胃部时，可以发挥其他药用作用。

[prɑːmpt][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] [ɪn'flæmətɔːri] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blædər]

Prompt	in	operation	,	they	are	very	useful	in	inflammatory	affections	of	the	bladder
迅速的	在	手术	,	他们	是	非常	有用	在	炎症	情感	的	这	膀胱

,

,
,

它们起效迅速，对膀胱炎症非常有效。

[wuːm] , ['lɪvər] , ['kidniz] , [ænd; ənd] [lʌŋz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] , [kruːp] ,

womb	,	liver	,	kidneys	,	and	lungs	;	and	for	the	relief	of	hysterics	,	croup	,
子宫	,	肝	,	肾脏	,	和	肺	;	和	为了	这	宽慰	的	癔症	,	哮吼	,

用于治疗子宫、肝脏、肾脏和肺脏疾病；以及缓解癔症、喉炎等症状。

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [kən'vʌlʃəŋ] ; ['ɔːlsoʊ][ɪn] [jʊ'riːθrəl]

determination	of	blood	to	the	head	,	and	convulsions	;	also	in	urethral
决心	的	血	到	这	头	,	和	抽搐	;	还	在	尿道

['strɪktʃəz] , ['jʊrɪnl] [rɪ'tenʃ(ə)n] ,

strictures	,	urinal	retention	,
狭窄	,	小便池	保留	,

头部供血不足和抽搐；也适用于尿道狭窄、尿潴留。

['flʌdɪŋ] ['æftər][tʃaɪld] - [bɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['æftər] - [bɜːrθ] , [wen] ['neɪtʃər] [feɪlz]

flooding	after	child	-	birth	,	and	in	removing	the	after	-	birth	,	when	nature	fails
洪水	后	孩子	-	出生	,	和	在	移除	这	后	-	出生	,	什么时候	自然	失败

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

产后积水，以及自然无法清除胎盘时，需要人工清除胎盘的情况。

[wen] [wɔːrm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ;

When	warm	,	they	are	of	the	greatest	service	in	cases	of	suspended	animation	;
什么时候	温暖的	,	他们	是	的	这	最	服务	在	案例	的	暂停	动画片	;

温暖时，它们在假死状态下发挥着最大的作用；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][nuˈtrɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'loʊn][hæv; həv] [prə'lɔːŋd] [laɪf][fɔːr; fər]['oʊvər]

and	for	the	purpose	of	nutrition	they	alone	have	prolonged	life	for	over
和	为了	这	目的	的	营养	他们	独自的	有	延长	生活	为了	超过

[ten] [wiːks] .

ten	weeks	.
十	周	.

仅就营养而言，它们就能将寿命延长十周以上。

['kerfəli] [əd'ministəd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [seɪf] .

Carefully	administered	,	they	are	always	safe	.
小心	管理	,	他们	是	总是	安全的	.

只要使用得当，它们总是安全的。

[ə'θɔ:rətiz] [ə'pɑ:n][in'dʒekʃənz] .

Authorities	**upon**	**Injections**	**.**
当局	之上	注射	.

注射后须知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər]

It	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**accumulate**	**the**	**evidence**	**of**	**physicians**	**concerning**	**their**
它	是	不是	必要的	到	积累	这	证据	的	医生	有关	他们的

[ju:'tɪlətɪ] .

utility	**.**
公用事业	.

无需收集医生们关于其效用的证据。

['evrɪ] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['keɪsɪz] ,

Every	**practitioner**	**of**	**medicine**	**can**	**recall**	**the**	**cases**	**,**
每一个	实践者	的	药品	能	记起	这	案例	,

每位行医者都能回忆起这些病例，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [sɪ'rɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['aʊərz][ʌv; əv][peɪn] ,

in	**which**	**a**	**perfect**	**syringe**	**would**	**have**	**saved**	**hours**	**of**	**pain**	**,**
在	哪个	一个	完美的	注射器	会	有	已保存	小时	的	疼痛	,

如果当时使用一支完美的注射器，就能避免数小时的痛苦。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['li:ki]

and	**in**	**which**	**he**	**could**	**find**	**only**	**the**	**most**	**inefficient**	**aid**	**from**	**a**	**leaky**
和	在	哪个	他	可以	寻找	仅有的	这	最多	效率低下	援助	从	一个	漏水

['bærəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:s] ['pɪstən] .

barrel	**and**	**a**	**loose**	**piston**	**.**
桶	和	一个	松动的	活塞	.

而他所能找到的帮助，仅仅是来自漏水的枪管和松动的活塞，这根本算不上什么有效的帮助。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pə'reərə] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['tri:tiziz] [ɑ:n]

Dr	**.**	**Pereira**	**,**	**of**	**London**	**,**	**author**	**of**	**one**	**of**	**the**	**best**	**treatises**	**on**
博士	.	佩雷拉	,	的	伦敦	,	作者	的	一	的	这	最好的	论文	在

[ˌθerə'pju:tɪks] ,

Therapeutics	**,**
疗法	,

伦敦的佩雷拉博士是治疗学领域最优秀的专著之一的作者，

[sez] : " [wɔ:rm]['wɔ:tər][ɪz][in'dʒektid]['ɪntu:][ðə; ði]['rektəm][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['ælvɪn; 'ælˌvaɪn] [dɪs'tʃɑ:dʒz] ,

says	**:**	**"**	**Warm**	**water**	**is**	**injected**	**into**	**the**	**rectum**	**to**	**excite**	**alvine**	**discharges**	**,**
说道	:	"	温暖的	水	是	注射	进入	这	直肠	到	激发	阿尔文	排放	,

[tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [flʌks] ,

to	**promote**	**the**	**hæmorrhoidal**	**flux**	**,**
到	推动	这	痔疮	通量	,

文中写道："将温水注入直肠以刺激肛门分泌物，促进痔疮出血。"

[tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɪn'testɪn] , [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['ɔ:rgən] , [æz; əz]

to	**diminish**	**irritation**	**in**	**the**	**large**	**intestine**	**,**	**or**	**in**	**some**	**neighboring**	**organ**	**,**	**as**
到	减少	刺激	在	这	大的	肠	,	或者	在	一些	邻接	器官	,	作为

[ðə; ði]['ju:tərəs] ,

the	**uterus**	**,**
这	子宫	,

减轻大肠或邻近器官（如子宫）的刺激

['blædər] , ['prɑ:steɪt][glænd] , & [si:] . ; [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['menstruəl] ['ækʃ(ə)n] .

bladder	**,**	**prostate**	**gland**	**,**	**&**	**c**	**.**	**;**	**and**	**to**	**bring**	**on**	**the**	**menstrual**	**action**	**.**
膀胱	,	前列腺	腺	,	&	c	.	;	和	到	带来	在	这	月经	行动	.

膀胱、前列腺等；并引发月经。

[θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][və'dʒaɪnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ə'leɪ] ['juːtəraɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][peɪn] ,

Thrown	into	the	vagina	,	it	is	used	to	allay	uterine	irritation	and	pain	,
抛掷	进入	这	阴道	,	它	是	用过的	到	巷	子宫	刺激	和	疼痛	,

将药液滴入阴道内，用于缓解子宫刺激和疼痛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði]['juːtəraɪn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

and	to	promote	the	uterine	discharge	.
和	到	推动	这	子宫	释放	.

并促进子宫分泌物排出。

" [ænd; ənd] [ə'gen] :

"	And	again	:
"	和	再次	:

再说一遍：

" [koʊld]['wɔːtər][ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rektəm][tuː; tə] [tʃek] , [tuː; tə][ɪk'spel]

"	Cold	water	is	thrown	into	the	rectum	to	check	hæmorrhage	,	to	expel
"	寒冷的	水	是	抛掷	进入	这	直肠	到	查看	出血	,	到	驱逐

[wəːmz, vɔːrms] ,

worms	,
蠕虫	,

“将冷水注入直肠以止血、驱除寄生虫，

[tuː; tə] [ə'leɪ] ['loʊk(ə)l][peɪn] , [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ]['oʊpiəm] .

to	allay	local	pain	,	to	rouse	the	patient	in	poisoning	by	opium	.
到	巷	当地的	疼痛	,	到	唤醒	这	病人	在	中毒	经过	鸦片	.

缓解局部疼痛，唤醒鸦片中毒患者。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmpsn] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['lʌndən] , [spiːks] " ['feɪvərəbli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

"	Dr	.	Thompson	,	also	of	London	,	speaks	"	favorably	of	the	effects	of
"	博士	.	汤普森	,	还	的	伦敦	,	说话	"	有利	的	这	效果	的

[koʊld]['wɔːtər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][və'dʒaɪnə] ,

cold	water	introduced	into	the	vagina	,
寒冷的	水	介绍	进入	这	阴道	,

“同样来自伦敦的汤普森博士对将冷水引入阴道的效果表示赞赏，

[ɪn]['juːtəraɪn] .

in	uterine	hæmorrhage	.
在	子宫	出血	.

子宫出血。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔplənd] , [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] , [sez] , [ðæt] [ɪn]['keɪsɪz]

"	Dr	.	Copland	,	the	editor	of	the	Medical	Dictionary	,	says	,	that	in	cases
"	博士	.	科普兰	,	这	编辑	的	这	医疗的	字典	,	说道	,	那	在	案例

[ʌv; əv] [ˌɪn'testɪnəl] ['spæzəm][ɔːr]['kɑːlɪk] ,

of	intestinal	spasm	or	colic	,
的	肠	痉挛	或者	绞痛	,

《医学词典》的编辑科普兰博士说，在肠痉挛或绞痛的情况下，

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['tɜːrpəntaɪn] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ɪz][æn; ən] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['remədi] ,

"	the	spirit	of	turpentine	thus	employed	is	an	efficacious	remedy	,
"	这	精神	的	松节油	因此	受雇	是	一个	有效的	补救	,

“如此使用的松节油是一种有效的治疗方法，

[ɪ'speʃəli] [wen] [mʌtʃ] ['flætʃələnt] [dɪ'stenʃən] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['spæzəm] .

especially	when	much	flatulent	distention	is	associated	with	spasm	.
尤其	什么时候	很多	胀气的	膨胀	是	联系	和	痉挛	.

尤其是当大量胀气伴有痉挛时。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔplənd]['ɔːlsoʊ] [sez] : " [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv] [liːd] ['kɑːlɪk] ,

"	Dr	.	Copland	also	says	:	"	In	some	cases	of	lead	colic	,
"	博士	.	科普兰	还	说道	:	"	在	一些	案例	的	带领	绞痛	,

科普兰医生还说：“在某些铅中毒病例中，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['koʊlən][soʊ] [ɪ'nɔ:rməsli] [dɪ'stendɪd] , [frʌm; frəm]['fleɪtəs][ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv]
I **have** **found** **the** **colon** **so** **enormously** **distended** **,** **from** **flatus** **and** **loss** **of**
我 有 成立 这 冒号 所以 非常 膨胀 , 从 肠胃胀气 和 损失 的
[kən'træktaɪl] ['paʊər] ,
contractile **power** **,**
收缩 力量 ,

我发现我的结肠由于胀气和收缩力丧失而极度膨胀。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts][fɔ:rm][ænd; ənd] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [æb'dɑ:mɪn(ə)l]['ri:dʒənz] ,
that **I** **could** **distinguish** **its** **form** **and** **course** **,** **in** **the** **different** **abdominal** **regions** **,**
那 我 可以 区分 它是 形式 和 课程 , 在 这 不同的 腹部 地区 ,

我可以分辨出它在腹部不同区域的形状和走向，

[baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [wen] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ;
by **the** **eye** **,** **when** **standing** **at** **a** **considerable** **distance** **from** **the** **patient** **;**
经过 这 眼睛 , 什么时候 常设 在 一个 大量 距离 从 这 病人 ;

用肉眼观察，且需站在距离患者相当远的距离；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['baʊəl] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɪts] ['helθi] [steɪt] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [in'dʒekʃənz]
and **yet** **the** **bowel** **has** **been** **restored** **to** **its** **healthy** **state** **by** **repeated** **injections**
和 然而 这 肠 有 到过 恢复 到 它是 健康 状态 经过 重复 注射
[kən'teɪnɪŋ] ['tɜ:rpəntaɪn] ,
containing **turpentine** **,**
包含 松节油 ,

然而，通过反复注射含有松节油的溶液，肠道已经恢复了健康状态。

['kæstər][ɔɪl] , & [si:] . , ['eɪdɪd][baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['frɪkʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][spaɪn] .
castor **oil** **,** **&** **c** **.** **,** **aided** **by** **stimulating** **friction** **on** **the** **spine** **.**
蓖麻 油 , & c . , 协助 经过 刺激性的 摩擦 在 这 脊柱 .

蓖麻油等药物，配合刺激脊柱摩擦，可起到辅助治疗作用。

" [ɪn][ðə; ði]['kɑ:lɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pleˈθɑ:rɪk] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . [li:] , [ʌv; əv]
" **In** **the** **colic** **of** **the** **young** **and** **plethoric** **,** **Dr** **.** **Charles** **A** **.** **Lee** **,** **of**
" 在 这 绞痛 的 这 年轻的 和 过剩的 , 博士 . 查尔斯 一个 . 李 , 的
[nu:] [jɔ:k] ,
New **York** **,**
新的 约克 ,

"在年轻和肥胖者的绞痛中，纽约的查尔斯·A·李博士，

[sez] : " [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [moʊd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['grædʒuəli]
says **:** **"** **A** **very** **successful** **mode** **of** **treatment** **in** **these** **cases** **,** **is** **that** **of** **gradually**
说道 : " 一个 非常 成功的 模式 的 治疗 在 这些 案例 , 是 那 的 逐步地
['fɔ:rsɪŋ] [ʌp] ,
forcing **up** **,**
强制 向上 ,

他说："在这些病例中，一种非常成功的治疗方法是逐渐强迫自己向上移动，

[baɪ][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,
by **injection** **,**
经过 注射 ,

通过注射，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][sʌm; səm][blænd]['flu:ɪd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [əb'strʌkʃ(ə)n]
a **large** **quantity** **of** **some** **bland** **fluid** **until** **it** **reaches** **the** **seat** **of** **obstruction**
一个 大的 数量 的 一些 平淡 体液 直到 它 到达 这 座位 的 梗阻
[ɔ:r][ʌv; əv]['spæzəm] ,
or **of** **spasm** **,**
或者 的 痉挛 ,

大量清澈的液体，直至到达阻塞或痉挛部位。

[wen] [ə; eɪ] ['spi:di] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'li:f] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] ['fɑ:loʊ] .

when	a	speedy	evacuation	and	relief	will	generally	follow	.
什么时候	一个	迅速	疏散	和	宽慰	将要	一般来说	跟随	.

通常情况下，随后会迅速进行人员疏散和救援。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [teɪks] [pleɪs]

In	many	instances	it	will	be	required	to	repeat	it	,	before	this	result	takes	place
在	许多	实例	它	将要	是	必需的	到	重复	它	,	前	这	结果	需要	地方

;
;
;

在许多情况下，需要重复此操作才能取得此结果；

[bʌt; bət] , [ɪn][ɔ:l] ['kjʊrəbl] ['keɪsɪz] , [ɪf] ['ri:z(ə)nəbli] [ə'plaɪd] ,

but	,	in	all	curable	cases	,	if	reasonably	applied	,
但	,	在	全部	可治愈的	案例	,	如果	合理	应用	,

但是，在所有可治愈的病例中，如果合理应用，

[mɔ:r] ['spi:di] [rɪ'li:f] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mi:nz] [ðæn; ðən]['ɔ:lmoʊst]['eni] ['ʌðər] .

more	speedy	relief	may	be	expected	from	this	means	than	almost	any	other	.
更多的	迅速	宽慰	可能	是	预期的	从	这	方法	比	几乎	任何	其他	.

与其他几乎任何方法相比，这种方法有望更快地缓解疫情。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] " [æn; ən][ɔ:'reɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɝ:n]

"	The	following	extract	from	"	an	oration	delivered	by	Dr	.	Burne
"	这	下列的	提炼	从	"	一个	演讲	发表	经过	博士	.	伯恩

, [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

,	before	the	London	Medical	Society	,
,	前	这	伦敦	医疗的	社会	,

以下摘自伯恩博士在伦敦医学会发表的演讲：

" [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ju:'tɪlətɪ][ʌv; əv][in'dʒekʃənz][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz]

"	will	show	the	importance	and	extensive	utility	of	injections	as	a	means
"	将要	展示	这	重要性	和	广泛的	公用事业	的	注射	作为	一个	方法

[ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][ˌælə'mentəri] ['sɪstəm] [tu:; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

of	restoring	the	alimentary	system	to	its	natural	state	of	activity	.
的	恢复	这	消化	系统	到	它是	自然的	状态	的	活动	.

“将展示注射疗法作为恢复消化系统自然活动状态的一种手段的重要性和广泛用途。

" [æn; ən] [ˌʌn'du:] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl] [ɪk'skri:ʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər]

"	An	undue	retention	of	the	intestinal	excretions	is	another	source	of	disorder
"	一个	过度	保留	的	这	肠	排泄物	是	其他	来源	的	紊乱

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf] .

and	of	disease	arising	out	of	civilized	life	.
和	的	疾病	产生	出去	的	文明	生活	.

“肠道排泄物过度滞留是文明生活中导致紊乱和疾病的另一个原因。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'du:st] [baɪ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [baɪ][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [baɪ] [ˌɪnə'tenʃn] [tu:; tə]

It	is	produced	by	affections	of	the	mind	,	by	indigestion	,	by	inattention	to
它	是	生产	经过	情感	的	这	头脑	,	经过	消化不良	,	经过	注意力不集中	到

[ðə; ði][kɔ:lz][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

the	calls	of	nature	,
这	呼叫	的	自然	,

它是由精神疾病、消化不良、忽视生理需求等原因引起的。

[ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɔ:r'gænɪk] [dɪ'zi:z] , [wɪtʃ] [læst][ɪz] ['fri:kwəntli] [ɪk'saɪtɪd]

and	mechanical	obstruction	from	organic	disease	,	which	last	is	frequently	excited
和	机械的	梗阻	从	有机的	疾病	,	哪个	最后的	是	频繁地	兴奋的

[baɪ][ðə; ði] [ri'teind] [ɪk'skri:ʃn] [ðəm'selvz] .

by	the	retained	excretions	themselves	.
经过	这	保留	排泄物	他们自己	.

以及由器质性疾病引起的机械性阻塞，后者通常是由滞留的排泄物本身引起的。

" [ðə; ði] [ˌʌn'du:] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skri:ʃn] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ([ɔ:r] ['loʊər])
" The undue retention of the excretions takes place in the larger (or lower)
" 这 过度 保留 的 这 排泄物 需要 地方 在 这 更大的 (或者 降低)
[ɪn'testɪnz] ,
intestines ,
肠子 ,

“排泄物过度滞留在大肠（或下段肠）中，

[fɔ:r; fər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌekskrə,men'tiʃəs] ['mætər] [ə'raivz] [hɪr] ,
for until the excrementitious matter arrives here ,
为了 直到 这 排泄物 事情 到达 这里 ,

在粪便到达这里之前，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪts] [prə'pʌlʃn] [ɪz] [ə'restɪd] ,
there is no reason to believe that its propulsion is arrested ,
那里 是 不 原因 到 相信 那 它是 推进 是 被捕 ,

没有理由相信它的推进系统已经停止运转。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [les] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæn; ðən][æt; ət] [ə'nʌðər] .
although it may be less at one time than at another .
虽然 它 可能 是 较少的 在 一 时间 比 在 其他 .

虽然有时可能比其他时候少。

" [ðə; ði] [ˌʌn'du:] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekskrə,men'tiʃəs] ['mætər] [ə'laʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv]
" The undue retention of the excrementitious matter allows of the absorption of
" 这 过度 保留 的 这 排泄物 事情 允许 的 这 吸收 的
[ɪts] [mɔ:r] ['lɪkwɪd][pɑ:rts] ,
its more liquid parts ,
它是 更多的 液体 部分 ,

“排泄物过度滞留会导致其中较液态的部分被吸收，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pjʊrəti][tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skri:ʃn] ,
which is a source of great impurity to the blood ; and the excretions ,
哪个 是 一个 来源 的 伟大的 杂质 到 这 血 ; 和 这 排泄物 ,

这是血液中极大的污秽来源；还有排泄物，

[ðʌs] ['rendərd] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['nɑ:ti] , [ækt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æz; əz] [ɪk'streɪniəs] ['sʌbstənsiz] ,
thus rendered hard and knotty , act more or less as extraneous substances ,
因此 渲染 难的 和 棘手 , 行为 更多的 或者较少的 作为 无关的 物质 ,

如此一来，质地变得坚硬而结节状，或多或少地起到了外来物质的作用。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'du:s] [ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'testɪnz]
and by their irritation induce a determination of blood to the intestines
和 经过 他们的 刺激 诱导 一个 决心 的 血 到 这 肠子
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪsərə] ,
and to the neighboring viscera ,
和 到 这 邻接 内脏 ,

它们通过刺激引起肠道和邻近内脏器官的血液供应减少。

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] ['ɛndz][ɪn] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd][ɔ:r'gænɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] .
which ultimately ends in inflammation and organic change of the bowels .
哪个 最终 结束 在 炎 和 有机的 改变 的 这 肠道 .

最终导致肠道炎症和器质性病变。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] ;
" It has also a great effect on the whole system ;
" 它 有 还 一个 伟大的 影响 在 这 所有的 系统 ;

“它对整个系统也产生了巨大影响；

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ə'presiz] [ðə; ði][breɪn]

it	causes	a	determination	of	blood	to	the	head	,	which	oppresses	the	brain
它	原因	一个	决心	的	血	到	这	头	,	哪个	压迫者	这	脑

[ænd; ənd][dɪ'dʒektɪdz][ðə; ði][maɪnd] ;

and	dejects	the	mind	;
和	沮丧	这	头脑	;

它会导致头部供血不足，从而压迫大脑，使人意志消沉；

[ˌaɪ 'tiː][di'reindʒdz][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , ['kɔːzɪz] ['flætjuləns] , [ænd; ənd]

it	deranges	the	functions	of	the	stomach	,	causes	flatulency	,	and
它	精神错乱	这	函数	的	这	胃	,	原因	空虚	,	和

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .

produces	a	general	state	of	discomfort	.
产	一个	一般的	状态	的	不适	.

它会扰乱胃的功能，引起胀气，并产生全身不适感。

" [ɪn]['sɪvəlaɪzd][laɪf] , [ðen] ,

"	In	civilized	life	,	then	,
"	在	文明	生活	,	然后	,

"那么，在文明生活中，

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

the	causes	which	are	most	generally	and	continually	operating	in	the	production
这	原因	哪个	是	最多	一般来说	和	持续	操作	在	这	生产

[ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz]

of	disorder	and	of	disease
的	紊乱	和	的	疾病

导致疾病和紊乱的最普遍和持续的原因

[ɑːr; ər] , [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ɪm'prɑːpər]['daɪət] , [ænd; ənd] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪn'testɪnəl]

are	,	affections	of	the	mind	,	improper	diet	,	and	retention	of	intestinal
是	,	情感	的	这	头脑	,	不当	饮食	,	和	保留	的	肠

[ɪk'skriːʃn] .

excretions	.
排泄物	.

包括精神疾病、饮食不当和肠道排泄物滞留。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [^ʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['medɪk(ə)l][wɜːrk] , [ɪn'taɪtld] " ['gʌnz]

"	Dr	.	J	.	G	.	Gunn	,	in	his	interesting	medical	work	,	entitled	"	Gunn's
"	博士	.	J	.	G	.	冈恩	,	在	他的	有趣的	医疗的	工作	,	标题	"	冈恩的

[də'mestɪk] ['medɪs(ə)n] ,

Domestic	Medicine	,
国内的	药品	,

"JG Gunn 博士在他那部名为《Gunn 的家庭医学》的有趣医学著作中，

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][in'dʒekʃənz][æz; əz]

"	published	in	1850	,	for	the	benefit	of	the	people	,	speaking	of	injections	as
"	已发布	在	-	,	为了	这	益处	的	这	人们	,	请讲	的	注射	作为

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['remədi] ,

a	domestic	remedy	,
一个	国内的	补救	,

"1850年出版，为了人民的利益，谈到注射作为一种家庭疗法，

[sez] :

says	:
说道	:

他说：

" ['læŋgwɪdʒ] ['ɔ:lməʊst] [feɪlz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [greɪt] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

"	Language	almost	fails	to	express	the	great	value	of	this	innocent	and
"	语言	几乎	失败	到	表达	这	伟大的	价值	的	这	清白的	和

['paʊərf(ə)l] ['remədi] [ɪn] ['veri] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [ɑ:r; ər] ['deɪli]

powerful	remedy	in	very	many	of	the	diseases	to	which	mankind	are	daily
强大的	补救	在	非常	许多	的	这	疾病	到	哪个	人类	是	日常的

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['aʊərli] ['sʌbdʒekt] ;

and	even	hourly	subject	;
和	甚至	每小时	主题	;

“语言几乎无法表达这种无害而强大的疗法对于人类每天甚至每时每刻所遭受的许多疾病的巨大价值；

[ænd; ənd][aɪ][moʊst] ['sɪriəsli] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [nɑ:t]['oʊnli] [tu:] ['lɪt(ə)l]

and	I	most	seriously	regret	to	say	that	it	is	a	remedy	not	only	too	little
和	我	最多	严重地	后悔	到	说	那	它	是	一个	补救	不是	仅有的	也	小的

[noʊn] [bʌt; bət] [tu:] ['seldəm] [ju:st] ,

known	but	too	seldom	used	,
已知	但	也	很少	用过的	,

我非常遗憾地指出，这种疗法不仅鲜为人知，而且很少被使用。

[bəuθ][baɪ] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd][ɪn] ['fæməliz] .

both	by	physicians	and	in	families	.
两个都	经过	医生	和	在	家庭	.

无论是医生还是家庭成员都会这样做。

[ðɪs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][in'dʒekʃənz][mʌst; məst] ['i:ðər] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

This	disregard	for	the	great	virtues	of	injections	must	either	arise	from	the
这	漠视	为了	这	伟大的	美德	的	注射	必须	任何一个	出现	从	这

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [tu:] ['trʌb(ə)lsəm] ,

supposition	that	the	operation	is	too	troublesome	,
假设	那	这	手术	是	也	麻烦的	,

这种对注射疗法诸多优点的漠视，要么源于认为注射操作过于麻烦的假设，要么就是

[ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['delɪkəsi] ,

or	from	a	false	and	foolish	delicacy	,
或者	从	一个	错误的	和	愚蠢	美味	,

或者源于一种虚假而愚蠢的美味，

[wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

which	forbids	the	use	of	an	instrument	by	which	the	lives	of
哪个	禁止	这	使用	的	一个	乐器	经过	哪个	这	生活	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ɪk'stri:mli] ['krɪtɪk(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

thousands	have	been	preserved	in	extremely	critical	circumstances	,
数千	有	到过	保存完好	在	极其	批判的	情况	,

该法案禁止使用一种在极其危急的情况下挽救了成千上万人生命的工具。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] ,

and	with	which	every	mistress	of	a	family	should	be	perfectly	acquainted	,
和	和	哪个	每一个	情妇	的	一个	家庭	应该	是	完美	熟人	,

每个家庭的女主人都应该对此非常熟悉。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z] [wen] [rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['sɪknəs] .

so	as	to	be	able	to	use	when	required	in	sickness	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	使用	什么时候	必需的	在	疾病	.

以便在生病时需要时能够使用。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [hɪr] [moʊst] ['pɑ:zətɪvli] [ə'sɜ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]

And	I	do	here	most	positively	assert	,	and	that	,	too	,	from	my	own
和	我	做	这里	最多	积极地	断言	,	和	那	,	也	,	从	我的	自己的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

而且我在此可以非常肯定地断言，这也是基于我自身的经验：

[ðæt] ['hʌndrədz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['koʊlɪk][mʌst; məst][hæv; həv]

that	hundreds	to	whom	I	have	been	called	in	cases	of	cholic	must	have
那	数百	到	谁	我	有	到过	称为	在	案例	的	胆汁	必须	有

[daɪd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'li:f] ['gɪv(ə)n][baɪ][in'dʒekʃənz] .

died	had	it	not	been	for	the	immediate	relief	given	by	injections	.
死亡	有	它	不是	到过	为了	这	即时	宽慰	给定	经过	注射	.

如果不是注射药物立即缓解了胆汁淤积症的症状，我曾接诊过数百名胆汁淤积症患者，他们很可能已经死亡。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][wʌn] [strɔ:ŋ] ['ɪnstəns] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .

I	will	mention	one	strong	instance	to	prove	the	correctness	of	my	assertion	.
我	将要	提到	一	强的	实例	到	证明	这	正确性	的	我的	断言	.

我将举一个有力的例子来证明我的论断是正确的。

[waɪl] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

While	practising	in	the	State	of	Virginia	,	I	was	called	on	,	at	midnight	,
尽管	练习	在	这	状态	的	弗吉尼亚州	,	我	曾是	称为	在	,	在	午夜	,

在弗吉尼亚州执业期间，我曾在午夜接到电话，

[tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]

to	attend	a	stranger	,	who	had	arrived	but	a	few	moments	before	in	the
到	出席	一个	陌生人	,	WHO	有	到达的	但	一个	很少	时刻	前	在	这

[meɪl][steɪdʒ] .

mail	stage	.
邮件	阶段	.

去接待一位陌生人，他几分钟前才乘坐邮车抵达。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

This	gentleman	was	one	of	the	judges	of	the	supreme	court	in	the	State
这	绅士	曾是	一	的	这	法官	的	这	最高	法庭	在	这	状态

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

这位先生是纽约州最高法院的法官之一。

[hi:; hi]['steɪtɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['koʊlɪk][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

He	stated	to	me	that	the	cholic	had	been	coming	on	him	for	a
他	声明	到	我	那	这	胆汁	有	到过	未来	在	他	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][steɪdʒ] [stɑ:pt] .

considerable	time	before	the	stage	stopped	.
大量	时间	前	这	阶段	停止	.

他告诉我，在病情恶化之前，他的绞痛已经持续了相当长一段时间。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [ə'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stri:m] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪk'skleɪmd] ,

By	the	time	I	arrived	his	misery	was	so	extreme	that	he	repeatedly	exclaimed	,
经过	这	时间	我	到达的	他的	苦难	曾是	所以	极端	那	他	反复	惊呼	,

当我到达时，他痛苦万分，反复喊叫着：

" [aɪ][mʌst; məst][daɪ] [ən'les] [ɪ'mi:diət] [rɪ'li:f] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .

"	I	must	die	unless	immediate	relief	is	given	me	.
"	我	必须	死	除非	即时	宽慰	是	给定	我	.

“除非立即得到救助，否则我必死无疑。”

" ['æftər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

"	After	administering	all	the	remedies	which	are	usually	given	in	such	cases	,
"	后	管理	全部	这	补救措施	哪个	是	通常	给定	在	这样的	案例	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'li:f] ,

without	any	relief	,
没有	任何	宽慰	,

“在采取了通常情况下此类病例会采用的所有治疗方法后，仍未见任何缓解，

[aɪ] [kə'menst] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [in'dʒekʃənz][ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['plezntli] [wɔ:rm] .

I	commenced	administering	injections	of	water	,	pleasantly	warm	.
我	开始	管理	注射	的	水	,	愉快	温暖的	.

我开始注射温水。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði] ['baʊəlz] [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [mɔ:r] [rɪ'li:f] [ðæn; ðən][hæd; həd]

On	the	first	being	thrown	up	the	bowels	he	experienced	more	relief	than	had
在	这	第一的	存在	抛掷	向上	这	肠道	他	经验丰富的	更多的	宽慰	比	有

[bɪn] [prə'du:st] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['remədiz] [aɪ][hæd; həd][traɪd] .

been	produced	by	all	the	other	remedies	I	had	tried	.
到过	生产	经过	全部	这	其他	补救措施	我	有	尝试	.

第一次呕吐后，他所感受到的缓解程度，比我尝试过的所有其他疗法都要好。

[hi:; hi][felt][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][peɪn] , [ænd; ənd]['æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r]

He	felt	an	immediate	exemption	from	pain	,	and	after	two	or	three	more
他	毛毡	一个	即时	豁免	从	疼痛	,	和	后	二	或者	三	更多的

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

had	been	given	,
有	到过	给定	,

他立刻感到疼痛消失了，在又挨了两三顿打之后，

[ə; eɪ]['koʊpiəs] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [baɪ][ðə; ði] [stu:l] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [rɪ'stɔ:rd] .

a	copious	discharge	by	the	stool	followed	,	and	he	was	entirely	restored	.
一个	丰富	释放	经过	这	凳子	随后	,	和	他	曾是	完全	恢复	.

随后他大便排出大量粪便，身体完全康复。

" [in'dʒekʃənz] ['prɪnsəpli] [ækt][baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl] [tu:b] ,

"	Injections	principally	act	by	exciting	the	lower	portion	of	the	intestinal	tube	,
"	注射	主要	行为	经过	激动人心	这	降低	部分	的	这	肠	管子	,

“注射剂主要通过刺激肠管下段发挥作用，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

and	sometimes	from	the	effects	of	sympathy	.
和	有时	从	这	效果	的	同情	.

有时也是由于同情心的影响。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði] [dis'tʃɑ:dʒz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]['koʊpiəs] , [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

In	the	latter	case	the	discharges	are	generally	copious	,	or	in	other	words	,
在	这	后者	案件	这	排放	是	一般来说	丰富	,	或者	在	其他	字	,

后一种情况下，分泌物通常较多，或者换句话说，

[ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'du:s] [ði:z] [fʊl] [dis'tʃɑ:dʒz] [baɪ] [stu:l] , [ðə; ði][in'dʒekʃənz]

of	large	quantity	;	and	to	produce	these	full	discharges	by	stool	,	the	injections
的	大的	数量	;	和	到	生产	这些	满的	排放	经过	凳子	,	这	注射

[ʌv; əv][wɔ:rm]['wɔ:tər] ,

of	warm	water	,
的	温暖的	水	,

大量排出；为了通过排便产生这些完全排出物，注射温水，

['tempərd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [meɪ] [bi:; bi]

tempered	so	as	to	be	pleasant	to	the	feelings	of	the	patient	,	may	be
淬火	所以	作为	到	是	令人愉快的	到	这	情怀	的	这	病人	,	可能	是

['fri:kwəntli] [əd'ministəd] ,

frequently	administered	,
频繁地	管理	,

为了使患者感觉舒适，可以经常使用这种药物。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] [æz; əz][ðə; ði] ['baʊəlz] [wɪl] [ber] .

and	in	such	quantities	as	the	bowels	will	bear	.
和	在	这样的	数量	作为	这	肠道	将要	熊	.

并且以肠道能够承受的量为限。

[aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [in'dʒekʃənz][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr]
I have continued to give these injections of warm water for an hour or
我 有 持续 到 给 这些 注射 的 温暖的 水 为了 一个 小时 或者
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

我持续给他们注射温水，时间长达一个小时或更久。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːr] [səb'duː] ['spæzəm][ɔːr]['koʊlɪk] ,
in many instances , before I could overcome or subdue spasm or cholic ,
在 许多 实例 , 前 我 可以 克服 或者 征服 痉挛 或者 胆汁 ,

很多时候，在我能够克服或控制痉挛或绞痛之前，

[ænd; ənd][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] .
and in cases of great constipation .
和 在 案例 的 伟大的 便秘 .

以及严重便秘的情况。

[ɪn] ['fiːvəz] [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [in'dʒekʃənz] [meɪd] [ʌv; əv]
In fevers and inflammations , injections made of
在 发烧 和 炎症 , 注射 制成 的

发烧和炎症时，注射剂由.....制成

['slɪpəri] [elm][bɑːrk] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [də'rektɪd][ænd; ənd] [əd'ministəd] , [tend][tuː; tə]
slippery elm bark , which I have frequently directed and administered , tend to
滑 榆树 吠 , 哪个 我 有 频繁地 指导 和 管理 , 趋向 到
[kuːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] ,
cool the whole system ,
凉爽的 这 所有的 系统 ,

我经常指导和使用滑榆树皮，它有助于冷却整个系统。

[ə'leɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] ,
allay the heat and irritation of the bowels ,
巷 这 热 和 刺激 的 这 肠道 ,

缓解肠道燥热和刺激感

[ænd; ənd]['dʒentli] [ə'sɪst] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
and gently assist the operation of the medicine which has been given .
和 轻轻地 协助 这 手术 的 这 药品 哪个 有 到过 给定 .

并轻轻地帮助药物发挥作用。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [prə'duːs] [ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
They will also produce a determination to the skin , which means a gentle
他们 将要 还 生产 一个 决心 到 这 皮肤 , 哪个 方法 一个 温和的
['mɔɪstʃər] [ɔːr] [swet] .
moisture or sweat .
水分 或者 汗 .

它们还会对皮肤产生作用，这意味着皮肤会略微湿润或出汗。

['tepɪd][ɔːr][wɔːrm]['wɔːtər]['ɔːlweɪz]['əupənz][ðə; ði] ['baʊəlz] ,
Tepid or warm water always opens the bowels ,
温热 或者 温暖的 水 总是 打开 这 肠道 ,

温水或温水总能通便。

[bʌt; bət][ðə; ði]['veri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ɪn] ['despərət]

but	the	very	reverse	of	this	practice	is	sometimes	resorted	to	in	desperate
但	这	非常	撤销	的	这	实践	是	有时	复原	到	在	绝望的

['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

circumstances	and	with	great	advantages	by	some	of	the	most	distinguished
情况	和	和	伟大的	优势	经过	一些	的	这	最多	杰出的

[fɪ'zɪʃnz] .

physicians	.
医生	.

但一些最杰出的医生在绝望的情况下，有时会采取与此截然相反的做法，并从中获得巨大的好处。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['veri] ['ɑ:bstɪnət] [ˌkɑ:nstɪ'peɪʃn] [rɪ'li:f] [hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bɪn] [əb'teɪnd] [wen] [ɔ:l]

In	cases	of	very	obstinate	constipation	relief	has	frequently	been	obtained	when	all
在	案例	的	非常	顽固	便秘	宽慰	有	频繁地	到过	获得	什么时候	全部

['ʌðər] ['remədiz] [hæd; həd] [feɪld] ,

other	remedies	had	failed	,
其他	补救措施	有	失败的	,

对于非常顽固的便秘，即使其他所有疗法都无效，也常常能获得缓解。

[baɪ][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊldəst]['wɔ:tər] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [aɪst] ['wɔ:tər] .

by	an	injection	of	the	coldest	water	,	even	of	iced	water	.
经过	一个	注射	的	这	最冷	水	,	甚至	的	冰镇	水	.

通过注入最冷的水，甚至是冰水。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pɝ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['kɑ:stɪvnəs] .

There	are	many	persons	who	are	constitutionally	subject	to	costiveness	.
那里	是	许多	人	WHO	是	合宪地	主题	到	共产主义	.

许多人天生就容易便秘。

[ðɪs] ['kɑ:stɪvnəs] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'zi:zd] ['lɪvər] ,

This	costiveness	arises	from	a	variety	of	causes	,	such	as	diseased	liver	,
这	共产主义	出现	从	一个	种类	的	原因	,	这样的	作为	患病的	肝	,

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

indigestion	,
消化不良	,

这种便秘是由多种原因引起的，例如肝病、消化不良等。

['tɔ:rpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪm'prɑ:pər] [fu:d] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək]

torpor	of	the	bowels	,	and	from	improper	food	being	taken	into	the	stomach
麻木	的	这	肠道	,	和	从	不当	食物	存在	已采取	进入	这	胃

[ænd; ənd] ['baʊəlz] ,

and	bowels	,
和	肠道	,

肠道功能迟缓，以及胃肠道摄入不当食物所致。

[wɪtʃ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [prə'du:s] ['spæzəmz][ɔ:r]['koʊlɪk] [peɪnz] , [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

which	will	generally	produce	spasms	or	cholic	pains	,	depression	of	spirits	,
哪个	将要	一般来说	生产	痉挛	或者	胆汁	疼痛	,	沮丧	的	烈酒	,

这通常会导致痉挛或绞痛、情绪低落，

& [si:] . [ɔ:l] [ði:z] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] ['remidid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] [θroʊn]

&	c	.	All	these	can	be	easily	remedied	by	a	simple	injection	of	water	thrown
&	c	.	全部	这些	能	是	容易地	已补救	经过	一个	简单的	注射	的	水	抛掷

[ʌp][ðə; ði] ['baʊəlz] ,

up	the	bowels	,
向上	这	肠道	,

等等。所有这些问题都可以通过简单地向肠道内注射清水来轻松解决。

[wɪtʃ] [ri'li:vz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][loʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [su:n]

which	relieves	them	of	their	load	,	and	the	mind	and	feelings	soon
哪个	缓解	他们	的	他们的	加载	,	和	这	头脑	和	情怀	很快

[ɪk'spɪriəns] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

experience	an	agreeable	change	.
经验	一个	同意	改变	.

这减轻了他们的负担，他们的精神和情感很快就会发生令人愉悦的变化。

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] ['medsnz] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] ['baʊəlz] ['oʊpən][ænd; ənd] [hu:z]

You	who	are	always	taking	medicines	to	keep	your	bowels	open	and	whose
你	WHO	是	总是	采取	药物	到	保持	你的	肠道	打开	和	谁

['stʌməks] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][wɔ:rn][aʊt][baɪ]['medɪk(ə)l] [drʌgz] ,

stomachs	are	becoming	exhausted	and	worn	out	by	medical	drugs	,
胃	是	成为	筋疲力尽的	和	磨损	出去	经过	医疗的	药物	,

你经常服用药物来保持肠道通畅，你的胃也因为药物而变得疲惫不堪。

[let][ˌem 'i:] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

let	me	entreat	you	,	as	a	friend	and	physician	,
让	我	恳求	你	,	作为	一个	朋友	和	医生	,

请允许我以朋友和医生的身份恳求您：

[hu:] [hæz; həz] ['witnist] [θru:'aʊt] [fræns] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ['benɪfɪts]

who	has	witnessed	throughout	France	the	great	and	surprising	benefits
WHO	有	目击者	自始至终	法国	这	伟大的	和	奇怪	好处

在法国各地亲眼目睹了巨大而令人惊讶的好处的人

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kɑ:nstəntli] ['teɪkɪŋ]

arising	from	this	simple	operation	,	to	abandon	the	idea	of	constantly	taking
产生	从	这	简单的	手术	,	到	放弃	这	主意	的	不断地	采取

['medsnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

medicines	for	the	purpose	.
药物	为了	这	目的	.

由此简单操作，便可放弃为此目的不断服用药物的想法。

[ɪn] [fræns] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['fæməli][ˌʌnprə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][in'dʒektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

In	France	there	is	scarcely	a	family	unprovided	with	an	injecting	apparatus	,
在	法国	那里	是	几乎	一个	家庭	未提供	和	一个	注射	设备	,

在法国，几乎家家户户都备有注射器。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [ju:st] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:r] ['kɑ:stɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	is	always	used	when	there	is	the	slightest	obstruction	or	costiveness	of	the
哪个	是	总是	用过的	什么时候	那里	是	这	丝毫	梗阻	或者	共产主义	的	这

['baʊəlz] .

bowels	.
肠道	.

当出现最轻微的肠梗阻或便秘时，总是会使用这种方法。

[ði:z] ['pi:p(ə)l]['moʊstli][ju:z][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['klɪstər] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

These	people	mostly	use	a	simple	clyster	of	milk	and	water	,	and	sometimes
这些	人们	大多	使用	一个	简单的	灌肠器	的	牛奶	和	水	,	和	有时

['wɔ:tər][ə'loʊn] ;

water	alone	;
水	独自的	;

这些人大多使用牛奶和水的简单灌肠液，有时只用清水灌肠；

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [ju:z][koʊld]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntər] , ['wɔ:tər] ['plezntli] [wɔ:rm] .

in	summer	they	use	cold	water	,	and	in	winter	,	water	pleasantly	warm	.
在	夏天	他们	使用	寒冷的	水	,	和	在	冬天	,	水	愉快	温暖的	.

夏天他们用冷水，冬天他们用温水。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [juːz][ʌv; əv][inˈdʒekʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə]

It	is	to	the	warm	bath	and	the	common	use	of	injections	that	are	to
它	是	到	这	温暖的	洗澡	和	这	常见的	使用	的	注射	那	是	到

[biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] ,

be	attributed	,
是	归因于	,

这应归功于温水浴和注射疗法的普遍使用。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈgriː] , [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [dɪspəˈzɪʃnz] , [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] [helθ] ,

in	a	great	degree	,	the	cheerful	dispositions	,	the	uniform	health	,
在	一个	伟大的	程度	,	这	快乐	性情	,	这	制服	健康	,

在很大程度上，他们性格开朗，身体健康，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ber] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

and	the	practical	philosophy	with	which	these	people	bear	the	hardships	and
和	这	实际的	哲学	和	哪个	这些	人们	熊	这	艰辛	和

[misˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .

misfortunes	of	life	.
不幸	的	生活	.

以及这些人面对生活中的艰辛和不幸时所秉持的务实哲学。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði][wɔːrm] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	fact	,	if	you	take	from	a	French	physician	the	warm	bath	and	the
在	事实	,	如果	你	拿	从	一个	法语	医生	这	温暖的	洗澡	和	这

[inˈdʒektɪŋ] [paɪp] ,

injecting	pipe	,
注射	管道	,

事实上，如果你从一位法国医生那里得到温水浴和注射管，

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ˈpræktɪs] [ˈmedɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [səkˈses] .

he	cannot	practise	medicine	with	any	kind	of	success	.
他	不能	实践	药品	和	任何	种类	的	成功	.

他根本无法成功地行医。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][inˈdʒekʃənz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈfæməliz] ,

The	importance	of	injections	,	both	in	the	hands	of	physicians	and	families	,
这	重要性	的	注射	,	两个都	在	这	双手	的	医生	和	家庭	,

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [soʊ] [wel] [noʊn] ,

has	become	so	well	known	,
有	变得	所以	出色地	已知	,

注射的重要性，无论是对医生还是对家庭而言，都已广为人知。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [soʊ] [ˈhaɪli] [ˈvæljuːd] ,

and	is	now	so	highly	valued	,
和	是	现在	所以	高度	有价值的	,

如今它的价值如此之高，

[æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌkɔmənˈdeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [fɪˈzɪʃnz] [ʌv; əv][bəuθ]

as	to	call	forth	the	commendations	of	the	most	eminent	physicians	of	both
作为	到	称呼	前进	这	表彰	的	这	最多	杰出	医生	的	两个都

[ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .

Europe	and	America	.
欧洲	和	美国	.

以至于赢得了欧洲和美国最杰出医生的赞誉。

[inˈdʒekʃənz] [ˈkɑːnstɪtuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)l] , [ˈɪnəs(ə)nt] , [maɪld] ,

Injections	constitute	one	of	the	most	powerful	,	innocent	,	mild	,
注射	构成	一	的	这	最多	强大的	,	清白的	,	温和的	,

注射是最有效、最温和、最无害的治疗方法之一。

[ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['remədiz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

and	beneficial	remedies	known	in	the	science	and	practice	of	medicine	.
和	有利	补救措施	已知	在	这	科学	和	实践	的	药品	.

以及医学科学和实践中已知的有益疗法。

" [vjuː] [ʌv; əv]

"	VIEW	OF
"	看法	的

“观点

['luːɪsɪz] [ɪm'pruːvd] ['pɔːrtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] ,

LEWIS'S	IMPROVED	PORTABLE	SYRINGE	,
刘易斯的	改进	便携的	注射器	,

刘易斯改良型便携式注射器

[ɔːr]

OR
或者

或者

[də'mestɪk] [in'dʒektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

DOMESTIC	INJECTING	APPARATUS	.
国内的	注射	设备	.

家用注射装置。

[dɪ'skrɪpʃn] .

DESCRIPTION	.
描述	.

描述。

[ə; eɪ] — [beɪs] [ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] , [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skruː] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kævəti][ænd; ənd] [vælv] ,

A	—	Base	of	Instrument	,	connected	by	a	screw	,	containing	a	cavity	and	valve	,
一个	—	根据	的	乐器	,	连接	经过	一个	拧紧	,	包含	一个	空腔	和	阀门	,

A—仪器的底座，通过螺钉连接，内含腔体和阀门，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fluːɪd][ɪz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] .

through	which	the	fluid	is	drawn	into	the	Barrel	.
通过	哪个	这	体液	是	绘制	进入	这	桶	.

流体由此被吸入桶内。

[biː] — ['bærəl] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['pɪstən][ɔːr]['plʌndʒər] .

B	—	Barrel	,	containing	the	Piston	or	Plunger	.
B	—	桶	,	包含	这	活塞	或者	柱塞	.

B—筒体，内含活塞或柱塞。

[siː] — [kæp] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [baɪ][ə; eɪ] [skruː] .

C	—	Cap	,	connected	with	the	Barrel	by	a	screw	.
C	—	帽	,	连接	和	这	桶	经过	一个	拧紧	.

C—盖子，通过螺丝与枪管连接。

[diː] — ['pɪstən][rɑːd] , [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['hænd(ə)l] , ['tɜːrməˌnet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bærəl] [baɪ] [ðə; ði]['pɪstən][ɔːr]['plʌndʒər] .

D	—	Piston	Rod	,	surmounted	by	a	metallic	handle	,	terminating	within	the	Barrel	by	the	Piston	or	Plunger	.
D	—	活塞	杆	,	克服	经过	一个	金属	处理	,	终止	之内	这	桶	经过	这	活塞	或者	柱塞	.

D—活塞杆，顶部装有金属手柄，末端通过活塞或柱塞进入枪管。

[iː] — [məˈtælɪk] [ˈtʃeɪmbər] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [vælv] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [kəˈnektɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [skruː] ,

E	—	Metallic	Chamber	,	containing	a	valve	,	to	which	is	connected	,	by	a	screw	,
E	—	金属	商会	,	包含	一个	阀门	,	到	哪个	是	连接	,	经过	一个	拧紧	,

[ðə; ði][ˈfleksəb(ə)l] [tuːb] .

the	flexible	Tube	.
这	灵活的	管子	.

E—金属腔室，内含阀门，柔性管通过螺丝与阀门连接。

[ef] — [ˈfleksəb(ə)l] [tuːb] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

F	—	Flexible	Tube	,	to	the	end	of	which	are	attached	,	as	they	may	be
F	—	灵活的	管子	,	到	这	结尾	的	哪个	是	随附的	,	作为	他们	可能	是

[ˈniːdɪd] , [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [paɪps] .

needed	,	the	different	pipes	.
需要	,	这	不同的	管道	.

F—柔性管，根据需要，在其末端连接不同的管道。

[dʒiː] — [streɪt] [paɪp] , [fɔːr; fər][inˈdʒektɪŋ][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv] [əˈdʌlts] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

G	—	Straight	Pipe	,	for	injecting	the	bowels	of	adults	,	to	be	attached	to
G	—	直的	管道	,	为了	注射	这	肠道	的	成年人	,	到	是	随附的	到

[ðə; ði][ˈfleksəb(ə)l] [tuːb] ,

the	flexible	Tube	,
这	灵活的	管子	,

G—直管，用于向成人肠道注射药物，连接到软管上，

[wen] [juːst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsɪstənt] .

when	used	with	an	assistant	.
什么时候	用过的	和	一个	助手	.

与助手一起使用时。

[eɪtʃ] — [ˈkrʊkɪd] [ɔːr][ˈæŋgjələr] [tuːb] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][self] - [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .

H	—	Crooked	or	Angular	Tube	,	to	be	used	for	self	-	administration	.
H	—	歪	或者	角度	管子	,	到	是	用过的	为了	自己	-	行政	.

H—弯曲或有角度的管子，用于自我给药。

[aɪ] — [smɔːl] [paɪp] , [fɔːr; fər][inˈdʒektɪŋ][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

I	—	Small	Pipe	,	for	injecting	the	bowels	of	children	.
我	—	小的	管道	,	为了	注射	这	肠道	的	孩子们	.

I—小管，用于给儿童注射肠道药物。

[dʒeɪ] — [ˈfiːmeɪl] [ɔːr][vəˈdʒaɪnl] [tuːb] .

J	—	Female	or	Vaginal	Tube	.
J	—	女性	或者	阴道	管子	.

J—女性或阴道管。

[dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [juːz] .

DIRECTIONS	FOR	USE	.
方向	为了	使用	.

使用方法。

[fɔːr; fər] [self] - [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .

For	Self	-	administration	.
为了	自己	-	行政	.

供自行管理。

[əˈtætʃ] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ɔːr][ˈæŋgjələr] [tuːb] , [eɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfleksəb(ə)l] [tuːb] ,

Attach	the	crooked	or	angular	tube	,	H	,	to	the	end	of	the	flexible	tube	,
附	这	歪	或者	角度	管子	,	H	,	到	这	结尾	的	这	灵活的	管子	,

将弯曲或有角的管子 H 连接到软管的末端，

[ef] ; [pleɪs] [ðə; ði]['fluːɪd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [juː; jʊ] ; [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]
F ; place the fluid intended for use in a basin opposite you ; introduce the
F ; 地方 这 体液 故意的 为了 使用 在 一个 盆地 对面的 你 ; 介绍 这
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

F；将要使用的液体倒入你对面的盆中；插入管道，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn]
and sit down upon it , holding the instrument upright in the basin with one
和 坐 向下 之上 它 , 保持 这 乐器 直立 在 这 盆地 和 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后坐在上面，一手扶着乐器直立在盆中，

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['pɪstən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and working the piston with the other .
和 在职的 这 活塞 和 这 其他 .

并用另一只手来操作活塞。

[fɔːr; fər][juːz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɪstənt] .
For use with an Assistant .
为了 使用 和 一个 助手 .

需配合助手使用。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,
If the instrument is to be used by an assistant ,
如果 这 乐器 是 到 是 用过的 经过 一个 助手 ,

如果仪器要由助手使用，

([æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['sɪknəs] [baɪ][ə; eɪ] [nɜːrs] ,)
(as is often the case in sickness by a nurse ,)
(作为 是 经常 这 案件 在 疾病 经过 一个 护士 ,)

（就像护士在病人生病时经常做的那样，）

[ðə; ði] [streɪt] [paɪp] , [dʒiː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [ɔːr]['æŋgjələr][wʌn] .
the straight pipe , G , should be used instead of the crooked or angular one .
这 直的 管道 , G , 应该 是 用过的 反而 的 这 歪 或者 角度 一 .

应该使用直管 G 而不是弯曲或有角度的管子。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
For Children .
为了 孩子们 .

儿童适用。

[fɔːr; fər][in'dʒektɪŋ][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [juːz][ðə; ði] [smɔːl] [paɪp] , [aɪ] .
For injecting the bowels of children , use the small pipe , I .
为了 注射 这 肠道 的 孩子们 , 使用 这 小的 管道 , 我 .

给儿童肠道注射时，使用细管，I。

[fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] [ɔːr][və'dʒaɪnl]['juːzɪz] .
For Female or Vaginal Uses .
为了 女性 或者 阴道 用途 .

仅供女性或阴道使用。

[ə'tætʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [paɪp] , [dʒeɪ] . ([siː] [və'dʒaɪnl][in'dʒekʃənz] .)
Attach the long pipe , J . (See Vaginal Injections .)
附 这 长的 管道 , J . (看 阴道 注射 .)

连接长管 J。（参见阴道注射。）

[ðə; ði]['pɪstən] , [ɔ:r]['plʌndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

The	Piston	,	or	Plunger	,	and	the	Care	of	the	same	.
这	活塞	, 或者		柱塞	,	和	这	关心	的	这	相同的	.

活塞，或柱塞，及其保养。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [stʊd] [sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ju:z] ,

If	the	instrument	has	stood	some	time	without	use	,
如果	这	乐器	有	站立	一些	时间	没有	使用	,

如果该仪器已经闲置一段时间未使用，

[ɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [kept] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ɔ:r][wɔ:rm] [pleɪs] ,

or	has	been	kept	in	a	dry	or	warm	place	,
或者	有	到过	保留	在	一个	干燥	或者	温暖的	地方	,

或者一直存放在干燥或温暖的地方，

[ðə; ði] ['leðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'poʊzd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [draɪ] ;

the	leather	of	which	it	is	composed	may	have	become	dry	;
这	皮革	的	哪个	它	是	由	可能	有	变得	干燥	;

构成它的皮革可能已经变干了；

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærəl][ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][wɔ:rm]

it	should	therefore	be	withdrawn	from	the	barrel	and	immersed	in	warm
它	应该	所以	是	撤回	从	这	桶	和	沉浸式	在	温暖的

['wɔ:tər] , ([nɑ:t][hɑ:t] .)

water	,	(	not	hot	.	)
水	,	(	不是	热的	.	)

因此，应该将其从桶中取出，浸入温水中（不要用热水）。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ðen] , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [bi:; bi]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][meltid] ['tæloʊ]

It	should	then	,	after	remaining	a	short	time	,	be	saturated	with	melted	tallow
它	应该	然后	,	后	其余的	一个	短的	时间	,	是	饱和	和	融化	脂

[ɔ:r] [swi:t] [ɔɪl] ,

or	sweet	oil	,
或者	甜的	油	,

然后，静置片刻后，用融化的牛油或甜油将其浸透。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['sʌplnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['leðər] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wɜ:rk] ['i:zəli]

which	will	restore	the	suppleness	to	the	leather	and	cause	it	to	work	easily
哪个	将要	恢复	这	柔韧性	到	这	皮革	和	原因	它	到	工作	容易地

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bærəl] .

within	the	barrel	.
之内	这	桶	.

这将恢复皮革的柔软度，使其在枪管内更容易操作。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [pleɪs] , [ðə; ði] ['leðər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʊd]

If	the	instrument	has	stood	in	a	very	cold	place	,	the	leather	of	course	would
如果	这	乐器	有	站立	在	一个	非常	寒冷的	地方	,	这	皮革	的	课程	会

[bɪ'kʌm] [tʃɪld] .

become	chilled	.
变得	冷藏	.

如果乐器一直放在非常寒冷的地方，皮革当然会变冷。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [set] [raɪt] [baɪ] ['mɪrli] [i'mə:sɪŋ] [ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ɪn]

This	can	be	easily	set	right	by	merely	immersing	the	barrel	of	the	syringe	in
这	能	是	容易地	放	正确的	经过	仅仅	沉浸式	这	桶	的	这	注射器	在

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][wɔ:rm]['wɔ:tər] .

a	basin	of	warm	water	.
一个	盆地	的	温暖的	水	.

只需将注射器筒身浸入一盆温水中即可轻松解决这个问题。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] [rʌf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mætər]

The	interior	of	the	barrel	may	sometimes	become	rough	by	means	of	matter
这	内部的	的	这	桶	可能	有时	变得	粗糙的	经过	方法	的	事情

[əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

adhering	to	it	that	has	been	used	in	the	instrument	,
粘附	到	它	那	有	到过	用过的	在	这	乐器	,

由于乐器演奏过程中使用的物质粘附在枪管内壁上，枪管内壁有时会变得粗糙。

[sʌtʃ] [æz; əz]['gruːəl] , [ɔːr] ['ʌðər] [θɪk] [ɪn'dʒekʃənz] ,

such	as	gruel	,	or	other	thick	injections	,
这样的	作为	粥	, 或者		其他	厚的	注射	,

例如粥或其他浓稠的注射液，

[ænd; ənd] [meɪ] [kɔːz] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plʌndʒər] .

and	may	cause	an	obstruction	to	the	working	of	the	plunger	.
和	可能	原因	一个	梗阻	到	这	在职的	的	这	柱塞	.

并可能阻碍柱塞的正常工作。

[ðə; ði]['bærəl] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

The	barrel	should	,	therefore	,	in	such	cases	,
这	桶	应该	,	所以	,	在	这样的	案例	,

因此，在这种情况下，枪管应该.....

[biː; bi] ['θɜːrəli] [wɑːʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['soʊpsʌdz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['plʌndʒər] [tuː; tə] [ɪts]

be	thoroughly	washed	out	with	warm	soapsuds	before	returning	the	plunger	to	its
是	彻底	洗过	出去	和	温暖的	肥皂泡	前	返回	这	柱塞	到	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

用温肥皂水彻底清洗干净后，再将马桶撅子放回原位。

[ðə; ði] ['leðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɪz] [prɪ'perd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,

The	leather	with	which	this	is	constructed	is	prepared	in	a	peculiar	manner	,
这	皮革	和	哪个	这	是	建造	是	准备	在	一个	奇特	方式	,

这款产品所用的皮革经过特殊工艺处理。

[ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪətər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

expressly	for	the	proprietor	,	so	that	it	will
明确地	为了	这	业主	,	所以	那	它	将要

专门为业主准备，以便它将

[nɑːt][draɪ][hɑːrd] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

not	dry	hard	,	and	can	be	used	for	a	long	time	without	parting	with	its
不是	干燥	难的	,	和	能	是	用过的	为了	一个	长的	时间	没有	离别	和	它是

['ɔɪli] ['mætər] .

oily	matter	.
油腻的	事情	.

不会干硬，可以长时间使用而不会流失油脂。

[en] . [biː] . — ['ekstrə] ['leðəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plʌndʒər][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər]

N	.	B	.	—	Extra	leathers	for	the	plunger	can	be	obtained	of	the	proprietor
N	.	B	.	—	额外的	皮革	为了	这	柱塞	能	是	获得	的	这	业主

, [ɔːr][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] ,

,	or	his	agents	,
, 或者		他的	代理人	,

注意——可向店主或其代理人购买额外的柱塞皮套。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [baɪ] [meɪl] .

and	sent	to	any	place	by	mail	.
和	发送	到	任何	地方	经过	邮件	.

并通过邮寄方式送往任何地方。

[praɪs] 12½ [sents] .
Price **12½** **cents** **.**
价格 12½ 分 .

价格 12.5 美分。

[ðə; ði] [vælvz] .
The **Valves** **.**
这 阀门 .

阀门。

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [smɔːl] ['mɪnərəl] [bɔːlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][æn; ən] [ɪm'pruːvd]
These **consist** **of** **small** **mineral** **balls** **,** **and** **are** **operated** **in** **an** **improved**
这些 由 的 小的 矿物 球 , 和 是 经营的 在 一个 改进
['tʃeɪmbər] [ɔːr]['kævəti] ,
chamber **or** **cavity** **,**
房间 或者 空腔 ,

这些装置由小型矿物球组成，并在改进的腔室或空腔中运行。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [wel] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [stɪk] [ɔːr]
which **allows** **them** **to** **always** **work** **well** **,** **and** **are** **not** **liable** **to** **stick** **or**
哪个 允许 他们 到 总是 工作 出色地 , 和 是 不是 容易 到 戳 或者
[bɪ'kʌm] [wedʒd] ,
become **wedged** **,**
变得 楔形 ,

这使得它们始终能够良好工作，并且不易卡住或楔入。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] ['fɔːrmərli] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
as **has** **been** **the** **case** **with** **instruments** **formerly** **made** **with** **this** **kind** **of**
作为 有 到过 这 案件 和 仪器 以前 制成 和 这 种类 的
[ə; eɪ] [vælv] .
a **valve** **.**
一个 阀门 .

就像以前使用这种阀门制造的乐器一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['ɪndiə] - ['rʌbər] [vælvz] , [wɪtʃ] [suːn] , [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
They **are** **greatly** **superior** **to** **India** **-** **rubber** **valves** **,** **which** **soon** **,** **by** **the** **action** **of**
他们 是 非常 优越的 到 印度 - 橡皮 阀门 , 哪个 很快 , 经过 这 行动 的
[ðə; ði]['fluːɪd] ,
the **fluid** **,**
这 体液 ,

它们比橡胶阀门好得多，橡胶阀门很快就会在流体的作用下损坏。

[bɪ'kʌm] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][juːz] .
become **unfit** **for** **use** **.**
变得 不合格 为了 使用 .

变得不适宜使用。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [vælvz] [baɪ]['eni] [miːnz] [biː; bi][lɔːst] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mɑːrb(ə)l] , [ɪf] [raʊnd] , [wɪl]
Should **the** **valves** **by** **any** **means** **be** **lost** **,** **a** **common** **marble** **,** **if** **round** **,** **will**
应该 这 阀门 经过 任何 方法 是 丢失的 , 一个 常见的 大理石 , 如果 圆形的 , 将要
['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
answer **the** **purpose** **.**
回答 这 目的 .

如果阀门丢失，一颗普通的圆形弹珠就可以代替。

☞ ['æftər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['eni] [θɪk] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,
☞ **After** **the** **instrument** **has** **been** **used** **for** **administering** **any** **thick** **injection** **,**
☞ 后 这 乐器 有 到过 用过的 为了 管理 任何 厚的 注射 ,

☞ 该仪器用于注射任何粘稠液体后，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːrəli] [klenzd] [baɪ] ['pʌmpɪŋ] [sʌm; səm] [klɪr] ['wɔːtər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	should	be	thoroughly	cleansed	by	pumping	some	clear	water	through	it	,
它	应该	是	彻底	已清洗	经过	抽水	一些	清除	水	通过	它	,

应该用清水彻底冲洗干净。

[ænd; ənd][ɔːl]['sedəmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [vælv] ['tʃembər] , [ə; eɪ][ænd; ənd][iː] ,

and	all	sediment	which	may	remain	in	the	valve	chambers	,	A	and	E	,
和	全部	沉淀	哪个	可能	保持	在	这	阀门	房间	,	一个	和	E	,

以及可能残留在瓣室 A 和 E 中的所有沉积物，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

should	be	removed	,	or	it	may	cause	an	obstruction	to	the	working	of	the
应该	是	已移除	,	或者	它	可能	原因	一个	梗阻	到	这	在职的	的	这

[vælvz] .

valves	.
阀门	.

应该将其移除，否则可能会阻碍阀门的正常工作。

[en] . [biː] . — [biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'weɪ] [wet] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪndʒər][ðə; ði]

N	.	B	.	—	Be	careful	not	to	put	the	instrument	away	wet	,	or	it	will	injure	the
N	.	B	.	—	是	小心	不是	到	放	这	乐器	离开	湿的	,	或者	它	将要	损伤	这

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

注意——请勿将潮湿的乐器存放起来，否则会损坏盒子。

[ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [tuːb] .

The	Flexible	Tube	.
这	灵活的	管子	.

软管。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌplɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [tuːb] [ɪz] [ə'tætʃt]

The	reader	will	observe	that	the	couplings	to	which	the	flexible	tube	is	attached
这	读者	将要	观察	那	这	耦合	到	哪个	这	灵活的	管子	是	随附的

[ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nek] ,

are	made	with	a	neck	,
是	制成	和	一个	脖子	,

读者会注意到，连接软管的接头带有一个颈部，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] , [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

which	is	inserted	into	the	orifice	of	the	tube	,	the	compression	of	which	,
哪个	是	插入	进入	这	孔	的	这	管子	,	这	压缩	的	哪个	,

将其插入管口，压缩该管口，

[wen] [ɑːn] , [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

when	on	,	holds	it	firmly	in	its	place	.
什么时候	在	,	持有	它	牢牢	在	它是	地方	.

打开后，能将其牢牢固定在原位。

☞ [ɪf] [æt; ət]['eni] [taɪm][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [tuːb] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɪndʒərd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'fɪt]

☞ If	at	any	time	the	flexible	tube	should	be	injured	so	as	to	be	unfit
☞ 如果	在	任何	时间	这	灵活的	管子	应该	是	受伤	所以	作为	到	是	不合格

[fɔːr; fər][juːz] ,

for	use	,
为了	使用	,

☞ 如果软管在任何时候损坏以致无法使用，

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ][meɪl][tuː; tə]['eni] [pleɪs] ,

a	new	one	can	be	forwarded	by	mail	to	any	place	,
一个	新的	一	能	是	转发	经过	邮件	到	任何	地方	,

新邮件可以转发到任何地方。

[ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətɚz] ['eɪdʒənts] ,

on	application	to	either	of	the	proprietor's	agents	,
在	应用	到	任何一个	的	这	业主	代理人	,

向业主的任何一位代理人提出申请，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ə'tætʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] .

and	it	can	be	readily	attached	without	the	least	trouble	by	any	person	.
和	它	能	是	容易	随附的	没有	这	至少	麻烦	经过	任何	人	.

任何人都能毫不费力地轻松安装。

[praɪs] [ʌv; əv] ['fleksəb(ə)l] [tuːb] , - [sents] .

Price	of	Flexible	Tube	,	25	cents	.
价格	的	灵活的	管子	,	-	分	.

软管价格：25美分。

[wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən] .

Withdrawal	of	the	Piston	.
退出	的	这	活塞	.

活塞缩回。

['pɝːsənz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]['pɪstən][ɔːr]['plʌndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærəl] ,

Persons	may	sometimes	withdraw	the	piston	or	plunger	from	the	barrel	,
人	可能	有时	提取	这	活塞	或者	柱塞	从	这	桶	,

有时人们可能会将活塞或柱塞从枪管中拉出，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	on	account	of	its	peculiar	construction	be	unable	to	return	it	again	.
和	在	帐户	的	它是	奇特	建造	是	无法	到	返回	它	再次	.

由于其特殊的构造，无法将其退回。

['ðerfɔːr] , [pliːz] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [raʊnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['leðər] ,

Therefore	,	please	observe	that	it	is	composed	of	two	round	pieces	of	leather	,
所以	,	请	观察	那	它	是	由	的	二	圆形的	件	的	皮革	,

因此请注意，它是由两块圆形皮革组成的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz]['oʊvər][ðə; ði][mə'tælɪk] [pleɪts] — [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn]

which	are	turned	in	opposite	directions	over	the	metallic	plates	—	the	upper	one
哪个	是	转向	在	对面的	方向	超过	这	金属	盘子	—	这	上	一

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ,

turning	up	,
转弯	向上	,

它们在金属板上朝相反的方向转动——上面的那块向上转动，

[ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] .

the	lower	one	turning	down	.
这	降低	一	转弯	向下	.

下方的那个向下弯曲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðəz] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

With	the	leathers	thus	arranged	,	it	is	to	be	introduced	sideways	into	the
和	这	皮革	因此	安排	,	它	是	到	是	介绍	侧身	进入	这

['bærəl] ,

barrel	,
桶	,

将皮革这样摆放好后，要将其侧向插入枪管中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['leðər] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl]

and	the	portion	of	the	lower	leather	which	remains	outside	of	the	barrel
和	这	部分	的	这	降低	皮革	哪个	遗迹	外部	的	这	桶

['grædʒuəli][ænd; ənd] ['kerfəli] [prest] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [neɪl] .

gradually	and	carefully	pressed	in	with	the	thumb	nail	.
逐步地	和	小心	按下	在	和	这	拇指	指甲	.

将留在枪管外的下部皮革部分用拇指指甲逐渐小心地压入枪管内。

☞ [bʌt; bət][ɪn][soʊ]['duːɪŋ][biː; bi]['veri]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][kʌt][ɔːr]['ɪndʒər][ðə; ði] ['leðər] .

☞ **But in so doing be very careful not to cut or injure the leather .**

☞ 但 在 所以 正在做 是 非常 小心 不是 到 切 或者 损伤 这 皮革 .

☞ 但这样做时务必小心，不要割伤或损坏皮革。

[en] . [biː] . — ['sɪlvər]['pleɪtɪd][sɪ'rɪndʒɪz] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['juːzɪŋ]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] , ['fɜːrnɪʃt]

N . B . — Silver Plated Syringes , suitable for using nitrate of silver , furnished

N . B . — 银 镀 注射器 , 合适的 为了 使用 硝酸盐 的 银 , 提供

[tuː; tə]['ɔːrdər][æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

to order at short notice .

到 命令 在 短的 注意 .

注意——镀银注射器，适用于硝酸银，可按订单快速供货。

([siː] ['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər][in'dʒekʃənz] .)

(See Nitrate of Silver Injections .)

(看 硝酸盐 的 银 注射 .)

（参见硝酸银注射液。）

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['pɔːrtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] .

Peculiarities of the Improved Portable Syringe .

特殊性 的 这 改进 便携的 注射器 .

改进型便携式注射器的特点。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] ['rendərz][ˌaɪ 'tiː][suː'pɪriər][tuː; tə] ['ʌðər] [ˌhɪrtu'fɔːr]

The peculiarity of this instrument , which renders it superior to others heretofore

这 特点 的 这 乐器 , 哪个 渲染 它 优越的 到 其他的 此前

[juːst] ,

used ,

用过的 ,

这种仪器的独特之处在于，它优于以往使用的其他仪器。

[kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði] [vælvz] [ænd; ənd] [vælv] ['tʃembər] .

consists in the mode of constructing the valves and valve chambers .

由 在 这 模式 的 建造 这 阀门 和 阀门 房间 .

包括阀门和阀腔的构造方式。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr]

Many of the celebrated instruments with which the market has been heretofore

许多 的 这 著名 仪器 和 哪个 这 市场 有 到过 此前

[sə'plaɪd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [vælv] ['tʃembər] ,

supplied have been constructed with cylindrical valve chambers ,

供应 有 到过 建造 和 圆柱体 阀门 房间 ,

市场上以往供应的许多著名乐器都采用圆柱形阀腔结构。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][flæt] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vælv] [tuː; tə][rest][ə'pɑːn] ,

having a flat seat for the valve to rest upon ,

拥有 一个 平坦的 座位 为了 这 阀门 到 休息 之上 ,

阀门底部有一个平坦的座圈，阀门就搁在上面。

[θruː] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɔːrɪfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] .

through which is an orifice for the passage of the fluid .

通过 哪个 是 一个 孔 为了 这 通道 的 这 体液 .

其上有一个孔，流体可以通过该孔流过。

[ðə; ði] [vælv] [ɪt'self] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [piːs] [ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] ,

The valve itself consists of a circular piece of India - rubber ,

这 阀门 本身 由 的 一个 圆 片 的 印度 - 橡皮 ,

阀门本身由一块圆形橡胶片构成，

[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

the diameter of which is somewhat less than that of the chamber ,

这 直径 的 哪个 是 有些 较少的 比 那 的 这 房间 ,

其直径略小于腔室的直径，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['flu:ɪd][tu:; tə] [floʊ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [vælv] [ɪz] [reɪzd] .

in	order	to	allow	the	fluid	to	flow	by	it	when	the	valve	is	raised	.
在	命令	到	允许	这	体液	到	流动	经过	它	什么时候	这	阀门	是	提高	.

以便阀门抬起时，流体能够流过它。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['sɪriəs] [əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə] [ði:z] [vælvz] .

There	are	several	serious	objections	to	these	valves	.
那里	是	一些	严肃的	反对意见	到	这些	阀门	.

这些阀门存在几个严重的缺陷。

[ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [in'lɑ:dʒz] [wen] [ɪn][ju:z][soʊ][æz; əz][ɪn'taɪərli][tu:; tə]

The	India	-	rubber	in	a	short	time	enlarges	when	in	use	so	as	entirely	to
这	印度	-	橡皮	在	一个	短的	时间	放大	什么时候	在	使用	所以	作为	完全	到

[əb'strʌkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['flu:ɪd] ,

obstruct	the	passage	of	the	fluid	,
阻碍	这	通道	的	这	体液	,

印度橡胶在使用过程中会在短时间内膨胀，从而完全阻碍流体的流动。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][wɔ:rm][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ju:st] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['sɔ:fənz] [ænd; ənd] ['mɔɪsənz] [ðə; ði]

especially	when	a	warm	injection	is	used	,	which	quickly	softens	and	moistens	the
尤其	什么时候	一个	温暖的	注射	是	用过的	,	哪个	迅速地	软化	和	湿润	这

['rʌbər] .

rubber	.
橡皮	.

尤其是当采用温热注塑时，橡胶会迅速软化和湿润。

[ðə; ði] [vælv] , [tu:] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ɪf] [meɪd] [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs]

The	valve	,	too	,	in	such	cases	,	if	made	so	small	and	light	as	to	avoid	this
这	阀门	,	也	,	在	这样的	案例	,	如果	制成	所以	小的	和	光	作为	到	避免	这

['i:v(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

在这种情况下，如果阀门做得足够小、足够轻，从而避免这种弊端，

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['dʌb(ə)l][ɔ:r][foʊld][ʌp] ,

is	liable	to	double	or	fold	up	,
是	容易	到	双倍的	或者	折叠	向上	,

容易折叠或塌陷，

[ænd; ənd][ɪz] [drɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:rɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [vælv] [nek] ['ɪntu:][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	drawn	through	the	orifice	in	the	valve	neck	into	the	barrel	of	the
和	是	绘制	通过	这	孔	在	这	阀门	脖子	进入	这	桶	的	这

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

气体通过阀颈上的孔口被吸入乐器的管腔中，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪn'taɪərli]['stɑ:ps][ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] .

and	thereby	entirely	stops	its	working	.
和	从而	完全	停止	它是	在职的	.

从而完全停止工作。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [naʊ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ði:z] [əb'dʒɛkʃənz][ɑ:r; ər]

In	the	instrument	now	offered	to	the	public	,	these	objections	are
在	这	乐器	现在	提供	到	这	民众	,	这些	反对意见	是

在目前向公众提供的版本中，这些反对意见是

[ɪn'taɪərli] ['ɔbvi:ˌeɪtid] [baɪ] ['ju:zɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [vælv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪnərəl] [bɔ:l] , [wɪtʃ] [rests] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ]
entirely **obviated** **by** **using** **for** **a** **valve** **a** **small** **mineral** **ball** **,** **which** **rests** **upon** **a**
完全 避免 经过 使用 为了 一个 阀门 一个 小的 矿物 球 , 哪个 休息 之上 一个
[kɑ:n'keɪv] [si:t] ,
concave **seat** **,**
凹 座位 ,

完全避免了这个问题，方法是使用一个小型矿物球作为阀门，该球放置在一个凹形阀座上。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] .
to **which** **it** **is** **nicely** **adjusted** **.**
到 哪个 它 是 很好 调整 .

它与此完美契合。

[ðə; ði] [bɔ:l] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [əb'zɔ:rb] ['wɔ:tər] , ['nevər] [bɪ'kʌmz] [ɪn'lɑ:rdʒd]
The **ball** **,** **being** **of** **a** **material** **which** **does** **not** **absorb** **water** **,** **never** **becomes** **enlarged**
这 球 , 存在 的 一个 材料 哪个 做 不是 吸收 水 , 绝不 变成 放大
[baɪ] [ju:z] ;
by **use** **;**
经过 使用 ;

由于球体由不吸水的材料制成，因此不会因使用而膨胀；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [drɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:rɪfɪs] ['ɪntu:]
and **it** **is** **obvious** **that** **it** **can** **never** **be** **drawn** **through** **the** **orifice** **into**
和 它 是 明显的 那 它 能 绝不 是 绘制 通过 这 孔 进入
[ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
the **body** **of** **the** **instrument** **.**
这 身体 的 这 乐器 .

显然，它永远不可能通过孔口被吸入仪器的本体中。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [self] - [ə'dʒʌstɪŋ] [vælv] ,
It **is** **also** **a** **self** **-** **adjusting** **valve** **,**
它 是 还 一个 自己 - 调整 阀门 ,

它也是一个自调节阀。

[ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɑ:n] [ɪts] [si:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['tendənsi] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
the **friction** **of** **the** **ball** **on** **its** **seat** **having** **a** **constant** **tendency** **to** **make** **them**
这 摩擦 的 这 球 在 它是 座位 拥有 一个 持续的 趋势 到 制作 他们
[fɪt] [tə'geðər] [mɔ:r] ['ækjərətli] .
fit **together** **more** **accurately** **.**
合身 一起 更多的 准确 .

球体与其座之间的摩擦力不断使它们更精确地契合在一起。

[ðə; ði] ['mɪnərəl] [bɔ:lz] [ɑ:r; ər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪndiə] -
The **mineral** **balls** **are** **acknowledged** **to** **be** **much** **more** **durable** **than** **the** **India** **-**
这 矿物 球 是 已确认 到 是 很多 更多的 耐用的 比 这 印度 -
['rʌbər] [dɪsks] ;
rubber **disks** **;**
橡皮 磁盘 ;

人们普遍认为矿物球比印度橡胶圆盘耐用得多；

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ['oʊnli] [waɪl] [ɔ:l] [ɪts] [pɑ:rts] [ɑ:r; ər] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ju:z] ,
and **as** **an** **instrument** **is** **serviceable** **only** **while** **all** **its** **parts** **are** **fit** **for** **use** **,**
和 作为 一个 乐器 是 可用 仅有的 尽管 全部它是 部分 是 合身 为了 使用 ,

就像仪器只有所有部件都能正常使用时才能正常使用一样，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['ɪnstrəmənt] [wɪl] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]
it **is** **apparent** **that** **the** **new** **instrument** **will** **last** **much** **longer** **than** **those** **which**
它 是 明显 那 这 新的 乐器 将要 最后的 很多 更长 比 那些 哪个
[hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] .
have **been** **constructed** **in** **the** **manner** **described** **.**
有 到过 建造 在 这 方式 描述 .

显然，这种新仪器的使用寿命将比按照所述方式制造的仪器长得多。

[ker] [ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Care	**and**	**Preservation**	**of**	**the**	**Instrument**	**.**
关心	和	保存	的	这	乐器	.

仪器的保养与维护。

[ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz] , ['æftər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər][in'dʒektɪŋ] ['eni] [mə'dɪsɪnl]

In	**all**	**cases**	**,**	**after**	**the**	**instrument**	**has**	**been**	**used**	**for**	**injecting**	**any**	**medicinal**
在	全部	案例	,	后	这	乐器	有	到过	用过的	为了	注射	任何	药用

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	**,**
准备	,

在所有情况下，当该器械用于注射任何药物制剂后，

['gru:əl] , [ɔ:r][ɪn][fækt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [klɪr] ['wɔ:tər] ,

gruel	**,**	**or**	**in**	**fact**	**anything**	**except**	**clear**	**water**	**,**
粥	, 或者	在	事实	任何事物	除了	清除	水	,	

稀粥，或者实际上除了清水以外的任何东西，

[ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] ['θɜ:rəli] [klenz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:]

care	**should**	**be**	**taken**	**to**	**thoroughly**	**cleanse**	**it**	**before**	**laying**	**it**	**aside**	**,**	**or**	**it**
关心	应该	是	已采取	到	彻底	洁净	它	前	躺下	它	旁边	, 或者		它

[wɪl] [bɪ'kʌm] [faʊl] .

will	**become**	**foul**	**.**
将要	变得	犯规	.

放置之前务必彻底清洗干净，否则会变质。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] ['pʌmpɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [pjʊr]

This	**can**	**be**	**easily**	**effected**	**by**	**pumping**	**through**	**it**	**some**	**pure**
这	能	是	容易地	受影响	经过	抽水	通过	它	一些	纯的

['wɔ:tər] ,

water	**,**
水	,

这可以通过向其中注入一些纯净水轻松实现。

[wɪtʃ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'mu:v] [ɔ:l]['sedəmənt] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][left][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

which	**will**	**generally**	**remove**	**all**	**sediment**	**that**	**may**	**be**	**left**	**in**	**the**	**instrument**	**.**
哪个	将要	一般来说	消除	全部	沉淀	那	可能	是	左边	在	这	乐器	.

这样通常可以清除仪器中可能残留的所有沉淀物。

[ɪf] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ɔɪl][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] ,

If	**an**	**injection**	**containing**	**oil**	**has**	**been**	**used**	**,**
如果	一个	注射	包含	油	有	到过	用过的	,

如果使用了含油注射剂，

[strɔ:ŋ] ['soʊpsʌdz] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['mætər] .

strong	**soapsuds**	**will**	**be**	**required**	**to**	**remove**	**the**	**oily**	**matter**	**.**
强的	肥皂泡	将要	是	必需的	到	消除	这	油腻的	事情	.

需要用强力肥皂水才能去除油性物质。

[ɪf] [ɪn] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ðə; ði]['plʌndʒər][ɪz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærəl] ,

If	**in**	**cleansing**	**the**	**syringe**	**the**	**plunger**	**is**	**withdrawn**	**from**	**the**	**barrel**	**,**
如果	在	清洁	这	注射器	这	柱塞	是	撤回	从	这	桶	,

如果在清洗注射器时将活塞从筒身中拉出，

[greɪt] [ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['leðər] [ɪz][nɑ:t]['ɪndʒərd][ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

great	**care**	**should**	**be**	**taken**	**that**	**the**	**leather**	**is**	**not**	**injured**	**in**	**returning**	**it**	**again**	**.**
伟大的	关心	应该	是	已采取	那	这	皮革	是	不是	受伤	在	返回	它	再次	.

归还皮革时务必小心，以免皮革受损。

([si:] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ju:z] .)

(	**See**	**Directions**	**for**	**Use**	**.**	**)**
(	看	方向	为了	使用	.	)

（请参阅使用说明。）

[æz; əz] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [kəm'poʊzd] ['hoʊlli] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [brɪ'tæniə] , [ænd; ənd][nɑːt]

As	this	instrument	is	composed	wholly	of	the	best	of	Britannia	,	and	not
作为	这	乐器	是	由	完全	的	这	最好的	的	不列颠尼亚	,	和	不是

[ʌv; əv][pɑːrt] [liːd] ,

of	part	lead	,
的	部分	带领	,

由于这件乐器完全由不列颠最好的材料制成，而不是由铅制成的，

[laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

like	most	of	the	instruments	of	the	kind	,
喜欢	最多	的	这	仪器	的	这	种类	,

像大多数同类乐器一样，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [kept] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [wen] [nuː] ,

it	can	be	easily	kept	clean	and	bright	as	when	new	,
它	能	是	容易地	保留	干净的	和	明亮的	作为	什么时候	新的	,

它很容易保持清洁亮丽，如同新的一样。

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['smɑːrtli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːft] ['flænl] [ɔːr] [wɑːʃ] -

by	rubbing	it	smartly	for	a	moment	with	a	piece	of	soft	flannel	or	wash	-
经过	擦	它	聪明地	为了	一个	片刻	和	一个	片	的	柔软的	绒布	或者	洗	-

['leðər] .

leather	.
皮革	.

用一块柔软的法兰绒或皮革轻轻摩擦片刻即可。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] [wɪl] [biː; bi]['æmpli] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hænsəm]

The	little	trouble	occasioned	by	this	process	will	be	amply	repaid	by	the	handsome
这	小的	麻烦	引发	经过	这	过程	将要	是	充足的	已偿还	经过	这	英俊的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

appearance	of	the	apparatus	.
外貌	的	这	设备	.

这个过程带来的些许麻烦，将因设备美观的外观而得到充分的回报。

['kɑːmən] [in'dʒekʃənz] .

Common	Injections	.
常见的	注射	.

常用注射剂。

[teɪk] [ʌv; əv][koʊld][ɔːr][wɔːrm]['wɔːtər][ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt] .

Take	of	cold	or	warm	water	about	three	quarters	of	a	pint	.
拿	的	寒冷的	或者	温暖的	水	关于	三	四分之一	的	一个	品脱	.

取约四分之三品脱的冷水或温水。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][in'dʒekʃənz][fɔːr; fər] ['kɑːstɪvnəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['veri]

These	are	the	most	simple	injections	for	costiveness	,	and	are	generally	very
这些	是	这	最多	简单的	注射	为了	共产主义	,	和	是	一般来说	非常

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] .

effective	in	their	action	.
有效的	在	他们的	行动	.

这些是治疗便秘最简单的注射方法，而且通常疗效显著。

[koʊld]['wɔːtər][ɪz] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksən] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn]

Cold	water	is	highly	recommended	by	Dr	.	Jackson	,	of	Boston	,	in
寒冷的	水	是	高度	受到推崇的	经过	博士	.	杰克逊	,	的	波士顿	,	在

['keɪsɪz][ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl] ['kɑːstɪvnəs] ,

cases	of	habitual	costiveness	,
案例	的	习惯性的	共产主义	,

波士顿的杰克逊医生强烈建议，对于习惯性便秘患者，应饮用冷水。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['deɪli] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

and	**may**	**be**	**used**	**daily**	**for**	**many**	**years**	**,**	**without**	**injury**	**.**
和	可能	是	用过的	日常的	为了	许多	年	,	没有	受伤	.

可以每天使用多年而不会造成伤害。

['læksətɪv] [in'dʒekʃənz] .

Laxative	**Injections**	**.**
泻药	注射	.

泻药注射。

[fɔːrm] [aɪ] .

Form	**I**	**.**
形式	我	.

表格一。

[teɪk] [wʌn] [hæf] [paɪnt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['soʊpsʌdz] , [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bɑːr] ;

Take	**one**	**half**	**pint**	**of**	**strong**	**soapsuds**	**,**	**made**	**from**	**the**	**yellow**	**bar**	**;**
拿	一	一半	品脱	的	强的	肥皂泡	,	制成	从	这	黄色的	酒吧	;

取半品脱用黄色肥皂制成的浓稠肥皂泡;

[ɔːr] ['kɑːmən] [sɔːft] [soʊp] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [juːst] , [ɪn]

or	**common**	**soft**	**soap**	**is**	**often**	**used**	**,**	**in**
或者	常见的	柔软的	肥皂	是	经常	用过的	,	在

或者通常使用普通的软皂。

[tuː] [gils] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['wɔːtər] .

two	**gills**	**of**	**warm**	**water**	**.**
二	鳃	的	温暖的	水	.

两鳃温水。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [bæd] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] ,

This	**will**	**be**	**found**	**very**	**active**	**,**	**and**	**is**	**much**	**used**	**in**	**bad**	**cases**	**of**	**constipation**	**,**
这	将要	是	成立	非常	积极的	,	和	是	很多	用过的	在	坏的	案例	的	便秘	,

这种药物效果显著，常用于治疗严重的便秘。

[ɔːr] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'θɑːrtɪk] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] .

or	**to**	**hasten**	**the**	**operation**	**of**	**cathartics**	**taken**	**by**	**the**	**mouth**	**.**
或者	到	趋	这	手术	的	泻药	已采取	经过	这	嘴	.

或加速口服泻药的作用。

[fɔːrm] [iː] .

Form	**II**	**.**
形式	二	.

二年级。

[teɪk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sɔːlt] , [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] [lɑːrd] , [wʌn] ['teɪbl] ['spuːnfʊl] [iːtʃ] ,

Take	**of**	**common**	**salt**	**,**	**molasses**	**,**	**and**	**lard**	**,**	**one**	**table**	**spoonful**	**each**	**,**
拿	的	常见的	盐	,	糖蜜	,	和	猪油	,	一	桌子	一勺	每个	,

取食盐、糖蜜和猪油各一汤匙，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['wɔːtər] .

to	**which**	**add**	**one**	**pint**	**of**	**warm**	**water**	**.**
到	哪个	添加	一	品脱	的	温暖的	水	.

向其中加入一品脱温水。

[ɪf] [ðɪs] [duː] [nɑːt] ['ɑːpəreɪt] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

If	**this**	**do**	**not**	**operate**	**as**	**effectually**	**as**	**may**	**be**	**desired**	**,**
如果	这	做	不是	操作	作为	有效地	作为	可能	是	想要的	,

如果这种方法没有达到预期的效果，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ,

the	**effect**	**may**	**be**	**increased**	**by**	**the**	**addition**	**of**	**a**	**table**	**spoonful**	**of**	**olive**	**oil**	**,**
这	影响	可能	是	增加	经过	这	添加	的	一个	桌子	一勺	的	橄榄	油	,

加入一汤匙橄榄油可以增强效果。

[ɔːr] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈsenə] .
or **infusion** **of** **senna** **.**
或者 输液 的 番泻叶 .

或番泻叶浸液。

[ˈpɜːrgətɪv] [inˈdʒekʃənz] .
Purgative **Injections** **.**
泻药 注射 .

泻药注射。

[fɔːrm] [aɪ] .
Form **I** **.**
形式 我 .

表格一。

[teɪk] [ʌv; əv] [sɔːft] [soʊp] [wʌn] [ˈteɪbl] [ˈspuːnfʊl] , [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [ɔɪl] [wʌn] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] ,
Take **of** **soft** **soap** **one** **table** **spoonful** **,** **of** **olive** **oil** **one** **half** **a** **pint** **,**
拿 的 柔软的 肥皂 一 桌子 一勺 , 的 橄榄 油 一 一半 一个 品脱 ,

取一汤匙软皂液，半品脱橄榄油，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ə; eɪ] [paɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] .
to **which** **add** **a** **pint** **and** **a** **half** **of** **warm** **water** **.**
到 哪个 添加 一个 品脱 和 一个 一半 的 温暖的 水 .

向其中加入一品脱半温水。

[ðɪs] [ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒæksən] [ɪn] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnət] [ˌkɑːnstɪˈpeɪʃn] .
This **is** **recommended** **by** **Dr** **.** **Jackson** **in** **cases** **of** **obstinate** **constipation** **.**
这 是 受到推崇的 经过 博士 . 杰克逊 在 案例 的 顽固 便秘 .

杰克逊医生建议，对于顽固性便秘，可以采用这种方法。

[fɔːrm] [iː] .
Form **II** **.**
形式 二 .

二年级。

[tuː; tə] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈgruːəl] [ɔːr] [θɪn] [stɑːrtʃ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈkæstər] [ɔɪl]
To **one** **pint** **of** **water** **gruel** **or** **thin** **starch** **add** **a** **table** **spoonful** **of** **castor** **oil**
到 一 品脱 的 水 粥 或者 薄的 淀粉 添加 一个 桌子 一勺 的 蓖麻 油
,
,
,

在一品脱水粥或稀淀粉中加入一汤匙蓖麻油，

[ɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [lɑːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] .
or **the** **same** **quantity** **of** **common** **lard** **,** **and** **a** **table** **spoonful** **of** **salt** **.**
或者 这 相同的 数量 的 常见的 猪油 , 和 一个 桌子 一勺 的 盐 .

或者等量的猪油，以及一汤匙盐。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [kəˈθɑːrtɪk] .
This **is** **an** **excellent** **cathartic** **.**
这 是 一个 出色的 泻药 .

这是一种极佳的宣泄方式。

[fɔːrm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Form **III** **.**
形式 三、 .

三年级。

[teɪk] [ʌv; əv] [ˈpaʊdərd] [ˈsenə] [tuː] [ˈskruːpəlz] , [ʌv; əv] [sɔːft] [soʊp] [wʌn] [aʊns] ,
Take **of** **powdered** **senna** **two** **scruples** **,** **of** **soft** **soap** **one** **ounce** **,**
拿 的 粉末状 番泻叶 二 顾虑 , 的 柔软的 肥皂 一 盎司 ,

取番泻叶粉两斯克鲁普，软皂一盎司，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

to	which	add	a	pint	of	boiling	water	.
到	哪个	添加	一个	品脱	的	沸腾	水	.

向其中加入一品脱沸水。

[ðɪs]

This
这

这

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kə'θɑːrtɪk] ['enəmə][ɪn] ['ɑːbstɪnət] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] , [ɜː'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['kɑːlɪk] ,

is	a	very	efficient	cathartic	enema	in	obstinate	constipation	,	arising	from	colic	,
是	一个	非常	高效的	泻药	灌肠	在	顽固	便秘	,	产生	从	绞痛	,

对于顽固性便秘，尤其是由肠绞痛引起的便秘，这是一种非常有效的泻药灌肠剂。

[ɔːr] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪn'flæmətɔːri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['baʊəlz] .

or	other	more	inflammatory	conditions	of	the	bowels	.
或者	其他	更多的	炎症	状况	的	这	肠道	.

或其他更严重的肠道炎症。

[fɔːrm] [ˌaɪ 'viː] .

Form	IV	.
形式	第四	.

表格四。

[tuː; tə][wʌn][paɪnt][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]['kæstər][ɔɪl][ænd; ənd][hæf][æn; ən]

To	one	pint	of	warm	water	add	one	ounce	of	castor	oil	and	half	an
到	一	品脱	的	温暖的	水	添加	一	盎司	的	蓖麻	油	和	一半	一个

[aʊns] [ʌv; əv][sɔːlt][ʌv; əv]['tɑːrtər] .

ounce	of	salt	of	tartar	.
盎司	的	盐	的	鞑靼	.

在一品脱温水中加入一盎司蓖麻油和半盎司塔塔粉。

[ɔːr] [teɪk] [ʌv; əv]['epsəm][sɔːlts][wʌn] [aʊns] , [ʌv; əv] ['senə] [liːvz] [hæf][æn; ən] [aʊns] ,

Or	take	of	Epsom	salts	one	ounce	,	of	senna	leaves	half	an	ounce	,
或者	拿	的	埃普索姆	盐	一	盎司	,	的	番泻叶	树叶	一半	一个	盎司	,

或者服用一盎司泻盐，半盎司番泻叶，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

to	which	add	one	pint	of	boiling	water	.
到	哪个	添加	一	品脱	的	沸腾	水	.

向其中加入一品脱沸水。

[pɔːr] [ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['senə] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

Pour	the	boiling	water	upon	the	senna	and	let	it	stand	for	a	quarter	of
倒	这	沸腾	水	之上	这	番泻叶	和	让	它	站立	为了	一个	四分之一	的

[æn; ən]['aʊər] ;

an	hour	;
一个	小时	;

将沸水倒在番泻叶上，静置15分钟；

[ðen] [streɪn] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ]['epsəm][sɔːlts] .

then	strain	and	add	the	Epsom	salts	.
然后	拉紧	和	添加	这	埃普索姆	盐	.

然后过滤并加入泻盐。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn][ðer; ðər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Either	of	these	will	be	found	to	be	very	effectual	in	their	operation	.
任何一个	的	这些	将要	是	成立	到	是	非常	有效的	在	他们的	手术	.

这两种方法在实际应用中都非常有效。

[ɪˈmɑːliənt] [inˈdʒekʃənz] .
Emollient **Injections** **.**
润肤剂 注射 .

润肤剂注射。

[fɔːrm] [aɪ] .
Form **I** **.**
形式 我 .

表格一。

[teɪk] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [wʌn] [paɪnt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən]
Take **of** **molasses** **and** **water** **one** **pint** **,** **to** **which** **add** **one** **ounce** **of** **common**
拿 的 糖蜜 和 水 一 品脱 , 到 哪个 添加 一 盎司 的 常见的
[lɑːrd] .
lard **.**
猪油 .

取一品脱糖蜜和水，加入一盎司普通猪油。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ˈveri] [ɪˈfektʃuəl] [ɪn] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪsənteri] .
This **has** **been** **found** **very** **effectual** **in** **cases** **of** **dysentery** **.**
这 有 到过 成立 非常 有效的 在 案例 的 痢 .

事实证明，这种方法对治疗痢疾非常有效。

[fɔːrm] [iː] .
Form **II** **.**
形式 二 .

二年级。

[tuː; tə] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˌeɪ diː ˈdiː] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [draɪd] [ˈmæloʊ] ,
To **one** **pint** **of** **water** **add** **one** **ounce** **of** **common** **dried** **mallows** **,**
到 一 品脱 的 水 添加 一 盎司 的 常见的 干燥 锦葵 ,

在一品脱水中加入一盎司普通干锦葵，

[ænd; ənd] [wʌn] [hæf] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [draɪd] [ˈkæməmaɪl] .
and **one** **half** **an** **ounce** **of** **dried** **chamomile** **.**
和 一 一半 一个 盎司 的 干燥 洋甘菊 .

以及半盎司干洋甘菊。

[bɔɪl] [təˈgeðər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [streɪn] .
Boil **together** **fifteen** **minutes** **,** **and** **strain** **.**
熬 一起 十五 分钟 , 和 拉紧 .

一起煮十五分钟，然后过滤。

[stɑːrtʃ] [ɪnˈdʒekʃ(ə)n] .
Starch **Injection** **.**
淀粉 注射 .

淀粉注射。

[tuː; tə] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˌeɪ diː ˈdiː] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [sɪks] [dræm] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] .
To **one** **pint** **of** **water** **add** **from** **four** **to** **six** **drachms** **of** **starch** **.**
到 一 品脱 的 水 添加 从 四 到 六 德拉克马 的 淀粉 .

在一品脱水中加入四至六德拉姆淀粉。

[rʌb] [ðem; ðəm] [wel] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
Rub **them** **well** **together** **and** **boil** **a** **short** **time** **.**
擦 他们 出色地 一起 和 熬 一个 短的 时间 .

将它们充分揉搓在一起，然后煮一会儿。

[ðɪs] [ɪz] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'mɑːliənt] ['enəmə][ɪn][æn; ən] [ɪn'flæmətɔːri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	is	used	as	an	excellent	emollient	enema	in	an	inflammatory	condition	of
这	是	用过的	作为	一个	出色的	润肤剂	灌肠	在	一个	炎症	状况	的

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪn'testɪnz] ,

the	large	intestines	,
这	大的	肠子	,

它是一种极佳的润肤灌肠剂，可用于治疗大肠炎症。

[ɔːr][ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rektəm] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɪn] [ɪn'flæmətɔːri] ['keɪsɪz] .

or	in	irritation	of	the	rectum	,	but	chiefly	in	inflammatory	cases	.
或者	在	刺激	的	这	直肠	,	但	主要	在	炎症	案例	.

或用于直肠刺激，但主要用于炎症病例。

['flæksiːd] [ɔːr] ['slɪpəri] [elm] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ɪf] [mɔːr] [kən'viːniənt] .

Flaxseed	or	slippery	elm	may	be	substituted	in	most	cases	,	if	more	convenient	.
亚麻籽	或者	滑	榆树	可能	是	替代	在	最多	案例	,	如果	更多的	方便的	.

大多数情况下，如果更方便的话，可以用亚麻籽或榆树皮代替。

[ɪn'dʒekʃ(ə)n][fɔːr; fər][paɪlz] . [[wʌn]]

Injection	for	Piles	.	[	1	]
注射	为了	痔疮	.	[	1	]

痔疮注射治疗。[1]

[tuː; tə][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][ˌeɪ diː 'diː][hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [bruːzd] [gɔːlz][ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ]

To	one	pint	of	water	add	half	an	ounce	of	bruised	galls	and	two	large
到	一	品脱	的	水	添加	一半	一个	盎司	的	瘀伤	虫瘿	和	二	大的

['pɑːpi] ['hedz] .

poppy	heads	.
罂粟	头部	.

在一品脱水中加入半盎司压碎的虫瘿和两个大罂粟花头。

[bɔɪl] [tə'geðər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][streɪn] .

Boil	together	twenty	minutes	,	and	strain	.
熬	一起	二十	分钟	,	和	拉紧	.

煮沸二十分钟，然后过滤。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['remədi] [ɪn] [sɪ'vɪr] ['keɪsɪz][ʌv; əv][paɪlz] ,

This	will	be	found	to	be	a	valuable	remedy	in	severe	cases	of	piles	,
这	将要	是	成立	到	是	一个	有价值的	补救	在	严重	案例	的	堆	,

对于严重的痔疮病例，这将被证明是一种有效的治疗方法。

[wer] [ðə; ði]['rektəm][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'fleɪmd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] ['suːðɪŋ] [ɪn][ɪts]['neɪtʃər] . [[wʌn]]

where	the	rectum	is	much	inflamed	,	it	being	very	soothing	in	its	nature	.	[	1	]
在哪里	这	直肠	是	很多	发炎的	,	它	存在	非常	舒缓	在	它是	自然	.	[	1	]

直肠严重发炎时，它具有很好的舒缓作用。[1]

[paɪlz] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][paɪlz] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][frʌm; frəm]['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm]

Piles	.	—	There	are	two	kinds	of	piles	,	originating	from	very	nearly	the	same
痔疮	.	—	那里	是	二	种类	的	堆	,	起源	从	非常	几乎	这	相同的

['kɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

痔疮——痔疮有两种类型，其病因几乎相同。

[wʌn][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [paɪlz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][blaɪnd][paɪlz] .

One	is	called	the	bleeding	piles	,	the	other	the	blind	piles	.
一	是	称为	这	出血	堆	,	这	其他	这	瞎的	堆	.

一种叫做出血性痔疮，另一种叫做盲痔。

[ðə; ði][paɪlz][ɑːr; ər][smɔːl] [sweld] ['tuːmɚz][ʌv; əv]['ræðər][ə; eɪ][dɑːrk] [ə'pɪrəns] ,

The	piles	are	small	swelled	tumors	of	rather	a	dark	appearance	,
这	堆	是	小的	肿胀	肿瘤	的	相当	一个	黑暗的	外貌	,

痔疮是外观呈深色的小型肿胀肿瘤。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪnəs][ɔːr] ['fʌndəmənt] .

usually	situated	on	the	edge	of	the	anus	or	fundament	.
通常	位于	在	这	边缘	的	这	肛门	或者	基本面	.

通常位于肛门边缘或肛门底部。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['tuːmɝz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [kɔːld]

When	there	is	a	discharge	of	blood	from	these	tumors	the	disease	is	called
什么时候	那里	是	一个	释放	的	血	从	这些	肿瘤	这	疾病	是	称为

['bliːdɪŋ] [paɪlz] ;

bleeding	piles	;
出血	堆	;

当这些肿瘤出血时，这种疾病就叫做出血性痔疮；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪnəs] ,

but	when	there	is	only	a	swelling	on	the	edge	of	the	anus	,
但	什么时候	那里	是	仅有的	一个	肿胀	在	这	边缘	的	这	肛门	,

但如果只有肛门边缘出现肿胀，

[ænd; ənd][noʊ] ['bliːdɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɑːr; ər][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz]

and	no	bleeding	when	the	bowels	are	evacuated	,	the	disease	is
和	不	出血	什么时候	这	肠道	是	疏散	,	这	疾病	是

[kɔːld] [ðə; ði][blaɪnd][paɪlz] .

called	the	blind	piles	.
称为	这	瞎的	堆	.

如果排便时没有出血，这种疾病就叫做盲痔。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][paɪlz] ;

Both	men	and	women	are	subject	to	piles	;
两个都	男人	和	女性	是	主题	到	堆	;

男性和女性都可能患痔疮；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['pregnənsi] ,

but	women	more	particularly	during	the	last	stages	of	pregnancy	,
但	女性	更多的	特别	期间	这	最后的	阶段	的	怀孕	,

但尤其对于怀孕晚期的妇女而言，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wuːm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːn][ðə; ði]['rektəm][ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['baʊəlz] [baɪ] [stuːl] .

in	which	the	womb	presses	on	the	rectum	in	relieving	the	bowels	by	stool	.
在	哪个	这	子宫	出版社	在	这	直肠	在	缓解	这	肠道	经过	凳子	.

子宫压迫直肠，使肠道通过粪便排出。

[ðiːz] ['tuːmɝz][kæn; kən] ['pleɪnli] [biː; bi][felt] ,

These	tumors	can	plainly	be	felt	,
这些	肿瘤	能	显然	是	毛毡	,

这些肿瘤可以明显摸到，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'stend][ʌp][ðə; ði]['rektəm][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [sɪ'vɪr] ['keɪsɪz] .

as	they	extend	up	the	rectum	an	inch	or	more	in	severe	cases	.
作为	他们	延长	向上	这	直肠	一个	英寸	或者	更多的	在	严重	案例	.

严重时，它们会向上延伸至直肠一英寸或更多。

[wen] [ðiːz] ['tuːmɝz][bɜːrst][ænd; ənd] [bliːd] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ; [bʌt; bət] [wen]

When	these	tumors	burst	and	bleed	,	the	patient	is	much	relieved	;	but	when
什么时候	这些	肿瘤	爆裂	和	流血	,	这	病人	是	很多	松了口气	;	但	什么时候

[ðə; ði][peɪn][ɪz] [sɪ'vɪr] ,

the	pain	is	severe	,
这	疼痛	是	严重	,

当这些肿瘤破裂出血时，患者会感到轻松很多；但当疼痛剧烈时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [prə'duːs] ['fiːvər] .

it	is	apt	to	produce	fever	.
它	是	易于	到	生产	发烧	.

它容易引起发烧。

['meni] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [θru:] [laɪf] .

Many	persons	are	constitutionally	subject	to	this	disease	through	life	.
许多	人	是	合宪地	主题	到	这	疾病	通过	生活	.

许多人天生就容易患上这种疾病。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [brɔ:t] [ɑ:n] [baɪ] ['kɑ:stɪvnəs] , [ɔ:r] [ɪˌregjə'lærəti]

It	is	generally	,	however	,	brought	on	by	costiveness	,	or	irregularity
它	是	一般来说	,	然而	,	带来	在	经过	共产主义	,	或者	不规则

然而，这通常是由便秘或排便不规律引起的。

[ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['baʊəlz] .

in	relieving	the	bowels	.
在	缓解	这	肠道	.

促进肠道排便。

[paɪlz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [prə'du:st] [baɪ] ['sed(ə)nteri] ['hæbɪts] , [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['haɪli] ['si:znd] [fu:d] ,

Piles	are	also	produced	by	sedentary	habits	,	by	the	use	of	highly	seasoned	food	,
痔疮	是	还	生产	经过	久坐的	习惯	,	经过	这	使用	的	高度	经验丰富的	食物	,

久坐不动的生活习惯以及食用味道过于浓烈的食物也会导致痔疮。

[baɪ] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ɪn] [hɑ:t] ['weðər] , [baɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] ,

by	riding	a	great	deal	on	horseback	in	hot	weather	,	by	want	of	exercise	,
经过	骑术	一个	伟大的	交易	在	马背	在	热的	天气	,	经过	想	的	锻炼	,

由于在炎热天气下长时间骑马，以及缺乏运动，

[ænd; ənd] ['læstli] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [tu:; tə] [ɪk'ses] .

and	lastly	by	the	use	of	spirituous	liquors	to	excess	.
和	最后	经过	这	使用	的	精神	酒	到	过量的	.

最后，过度饮用烈酒也会导致这种情况。

[in'dʒekʃənz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi]

Injections	are	much	prescribed	for	their	relief	,	and	are	found	to	be
注射	是	很多	规定	为了	他们的	宽慰	,	和	是	成立	到	是

['haɪli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

highly	effective	.
高度	有效的	.

注射疗法常用于缓解这些症状，并且已被证明非常有效。

['tɜ:rpəntaɪn] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

Turpentine	Injection	.
松节油	注射	.

松节油注射液。

[teɪk] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['tɜ:rpəntaɪn] [wʌn] [hæf] [æn; ən] [aʊns] ,

Take	of	spirits	of	turpentine	one	half	an	ounce	,
拿	的	烈酒	的	松节油	一	一半	一个	盎司	,

取半盎司松节油，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv]

to	which	add	the	yolk	of	an	egg	and	three	quarters	of	a	pint	of
到	哪个	添加	这	蛋黄	的	一个	蛋	和	三	四分之一	的	一个	品脱	的

[wɔ:rm] ['wɔ:tər] .

warm	water	.
温暖的	水	.

向其中加入一个蛋黄和四分之三品脱温水。

[ðə; ði] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

The	injection	is	to	be	repeated	as	often	as	the	case	may	require	.
这	注射	是	到	是	重复	作为	经常	作为	这	案件	可能	要求	.

根据病情需要，可重复注射。

[ə'strɪndʒənt][ɪn'dʒekʃənz] .
Astringent **Injections** **.**
涩 注射 .

收敛剂注射。

[fɔːrm][aɪ] .
Form **I** **.**
形式 我 .

表格一。

[teɪk] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['nʌtˌgɔːl] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [dræm] ,
Take **of** **powdered** **nutgalls** **two** **and** **a** **half** **drachms** **,**
拿 的 粉末状 坚果瘿 二 和 一个 一半 德拉克马 ,

取两又二分之一德拉姆的坚果粉，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['wɔːlnʌt] [liːvz] [ænd; ənd][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] .
to **which** **add** **half** **an** **ounce** **of** **walnut** **leaves** **and** **one** **quart** **of** **water** **.**
到 哪个 添加 一半 一个 盎司 的 核桃 树叶 和 一 夸脱 的 水 .

再加入半盎司核桃叶和一夸脱水。

[bɔɪl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd] [streɪn] .
Boil **down** **to** **a** **pint** **and** **a** **half** **,** **and** **strain** **.**
熬 向下 到 一个 品脱 和 一个 一半 , 和 拉紧 .

煮至剩一品脱半，然后过滤。

[ðɪs] [ɪz] [juːst] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] , [ɔːr] [waɪts] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['remədi]
This **is** **used** **in** **cases** **of** **leucorrhœa** **,** **or** **whites** **,** **and** **is** **esteemed** **a** **useful** **remedy**
这 是 用过的 在 案例 的 白带 , 或者 白人 , 和 是 尊敬的 一个 有用 补救
.
:
.

这用于治疗白带，被认为是一种有效的治疗方法。

[fɔːrm] [iː] .
Form **II** **.**
形式 二 .

二年级。

[teɪk] [ʌv; əv] [waɪt] [oʊk][bɑːrk][wʌn] [aʊns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː]
Take **of** **white** **oak** **bark** **one** **ounce** **,** **to** **which** **add**
拿 的 白色的 橡木 吠 一 盎司 , 到 哪个 添加

取一盎司白橡树皮，加入

[tuː] [paɪnts][ʌv; əv]['wɔːtər] .
two **pints** **of** **water** **.**
二 品脱 的 水 .

两品脱水。

[bɔɪl][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt] , [ænd; ənd] [streɪn] .
Boil **to** **a** **pint** **,** **and** **strain** **.**
熬 到 一个 品脱 , 和 拉紧 .

煮至一品脱，然后过滤。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] [baɪ] ['meni] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]
This **is** **regarded** **as** **an** **excellent** **remedy** **by** **many** **eminent** **physicians** **in** **cases** **of**
这 是 认为 作为 一个 出色的 补救 经过 许多 杰出 医生 在 案例 的
.
leucorrhœa **.**
白带 .

许多著名医生认为这是治疗白带的一种极佳疗法。

([siː] [vəˈdʒaɪnl][inˈdʒekʃənz] .)
(See Vaginal Injections .)
(看 阴道 注射 .)

（参见阴道注射。）

[fɔːrm][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Form III .
形式 三、 .

三年级。

[teɪk] [ʌv; əv]['æləm] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [dræm] , [ænd; ənd] [dɪˈzɑːlv] [ɪn][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .
Take of alum two and a half drachms , and dissolve in one pint of water .
拿 的 明矾 二 和 一个 一半 德拉克马 , 和 溶解 在 一 品脱 的 水 .

取 2.5 德拉姆明矾，溶于 1 品脱水中。

[ðɪs] [ɪz] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn] ['dɪsənteri] .
This is frequently used in dysentery .
这 是 频繁地 用过的 在 痢 .

这常用于治疗痢疾。

[fɔːrm][ˌaɪ 'viː] .
Form IV .
形式 第四 .

表格四。

[teɪk] [ʌv; əv]['æləm] [tuː] [dræm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪˈkɑːkʃn] [ʌv; əv]['wɔːlnʌt] [liːvz] [wʌn][kwɔːrt] .
Take of alum two drachms , and of decoction of walnut leaves one quart .
拿 的 明矾 二 德拉克马 , 和 的 汤 的 核桃 树叶 一 夸脱 .

取明矾两德拉姆，核桃叶煎剂一夸脱。

[dɪˈzɑːlv] [ænd; ənd][mɪks] [wel] [təˈgeðər] .
Dissolve and mix well together .
溶解 和 混合 出色地 一起 .

溶解并充分混合。

[ðɪs] ['kɑːmpaʊnd][ɪz] [faʊnd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][vəˈdʒaɪnl][ɪnˈdʒekʃ(ə)n][ɪn] .
This compound is found serviceable as a vaginal injection in leucorrhœa .
这 化合物 是 成立 可用 作为 一个 阴道 注射 在 白带 .

该化合物可作为阴道注射剂用于治疗白带。

[fɔːrm][viː] .
Form V .
形式 V .

表格五。

[teɪk] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [gɔːlz] [wʌn] [dræm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .
Take of powdered galls one drachm , to which add one pint of water .
拿 的 粉末状 虫瘿 一 德拉克马 , 到 哪个 添加 一 品脱 的 水 .

取一打拉姆的苦胆粉，加入一品脱水。

[bɔɪl] [daʊn] [tuː; tə] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt] , [ænd; ənd] [streɪn] .
Boil down to three quarters of a pint , and strain .
熬 向下 到 三 四分之一 的 一个 品脱 , 和 拉紧 .

煮至剩四分之三品脱，然后过滤。

[ðɪs] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['krɑːnɪk] [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv]
This preparation has been found very useful in chronic diarrhœa and excessive
这 准备 有 到过 成立 非常 有用 在 慢性的 腹泻 和 过多的
['heməraɪdʒ] [frʌm; frəm][paɪlz] .
hemorrhage from piles .
出血 从 堆 .

该制剂已被证实对慢性腹泻和痔疮出血非常有效。

[fɔːrm] ['vaɪ, 'viː] .

Form	**VI**	**.**
形式	六年级	.

表格六。

[teɪk] [ʌv; əv] [sɔːft] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʌv; əv] ['rætəni] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [greɪnz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn]

Take	**of**	**soft**	**extract**	**of**	**rhatany**	**seventy**	**-**	**five**	**grains**	**,**	**to**	**which**	**add**	**one**
拿	的	柔软的	提炼	的	拉塔尼	七十	-	五	谷物	,	到	哪个	添加	一

[dræm] [ʌv; əv] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['rætəni] ,

drachm	**of**	**tincture**	**of**	**rhatany**	**,**
德拉克马	的	酊剂	的	拉塔尼	,

取拉坦尼软提取物七十五格令，加入一德拉克姆拉坦尼酊剂，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

and	**a**	**half**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**.**
和	一个	一半	一个	品脱	的	水	.

以及半品脱水。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [streɪn] ; [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər] .

Dissolve	**the**	**extract**	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**strain**	**;**	**then**	**add**	**the**	**tincture**	**.**
溶解	这	提炼	在	这	水	,	和	拉紧	;	然后	添加	这	酊剂	.

将提取物溶于水中，过滤；然后加入酊剂。

[ðɪs] [hæz; həz]

This	**has**
这	有

这有

[bɪn] [sək'sesfəli] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['meni] [fɪ'zɪʃnz] [fɔːr; fər] ['bliːdɪŋ] [paɪlz] , ['fɪʃərz] [ɪn] [ðə; ði]

been	**successfully**	**prescribed**	**by**	**many**	**physicians**	**for**	**bleeding**	**piles**	**,**	**fissures**	**in**	**the**
到过	成功地	规定	经过	许多	医生	为了	出血	堆	,	裂缝	在	这

['eɪnəs] , [ænd; ənd] ['krɑːnɪk] ['dɪsənteri] .

anus	**,**	**and**	**chronic**	**dysentery**	**.**
肛门	,	和	慢性的	痢	.

许多医生都成功地用它治疗痔疮出血、肛裂和慢性痢疾。

['ænti] - [dɪsən'terɪk] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

Anti	**-**	**Dysenteric**	**Injection**	**.**
反对	-	痢疾	注射	.

抗痢疾注射液。

[teɪk] [ʌv; əv] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æsɪteɪt] [ʌv; əv] [liːd] [frʌm; frəm] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [dræm] [tuː; tə]

Take	**of**	**solution**	**of**	**acetate**	**of**	**lead**	**from**	**two**	**and**	**a**	**half**	**drachms**	**to**
拿	的	解决方案	的	醋酸盐	的	带领	从	二	和	一个	一半	德拉克马	到

[fɔːr] [dræm] ,

four	**drachms**	**,**
四	德拉克马	,

取 2.5 德拉克姆至 4 德拉克姆的醋酸铅溶液，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

to	**which**	**add**	**one**	**pint**	**of**	**water**	**.**
到	哪个	添加	一	品脱	的	水	.

向其中加入一品脱水。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

For	**children**	**,**
为了	孩子们	,

对于儿童来说，

[frʌm; frəm][wʌn][hæf][tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [dræm] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər]
from **one** **half** **to** **two** **and** **a** **half** **drachms** **will** **be** **sufficient** **in** **a** **proper**
从 一 一半 到 二 和 一个 一半 德拉克马 将要 是 充足的 在 一个 恰当的
[prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] .
proportion **of** **water** **.**
部分 的 水 .

一德拉克马到两德拉克马半，加水比例适当即可。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [ɪnˈdʒekʃ(ə)n][ɪn][əˈkjuːt] ['dɪsənteri] .
This **is** **an** **effectual** **injection** **in** **acute** **dysentery** **.**
这 是 一个 有效的 注射 在 急性 痢 .

这是治疗急性痢疾的有效注射剂。

[ɪnˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ʌv; əv] [liːd] .
Injection **of** **Sugar** **of** **Lead** **.**
注射 的 糖 的 带领 .

注射铅酸糖。

[teɪk] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ʌv; əv] [liːd] [wʌn]['skruːp(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɔːdənəm] ['fɔːrti][drɑːps] ,
Take **of** **sugar** **of** **lead** **one** **scruple** **,** **and** **of** **laudanum** **forty** **drops** **,**
拿 的 糖 的 带领 一 顾忌 , 和 的 鸦片酊 四十 滴 ,

取一克铅糖，四十滴鸦片酊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] .
to **which** **add** **half** **a** **pint** **of** **warm** **water** **.**
到 哪个 添加 一半 一个 品脱 的 温暖的 水 .

向其中加入半品脱温水。

[ðɪs] [ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deivis][æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['remədi] [ɪn]
This **is** **recommended** **by** **the** **celebrated** **Dr** **.** **Davis** **as** **a** **sure** **remedy** **in**
这 是 受到推崇的 经过 这 著名 博士 . 戴维斯 作为 一个 当然 补救 在
['keɪsɪz][ʌv; əv]['juːtəraɪn] ['hemərɪdʒ] .
cases **of** **uterine** **hemorrhage** **.**
案例 的 子宫 出血 .

著名医生戴维斯博士推荐此方法，认为它是治疗子宫出血的有效疗法。

['oʊpiət] [ɔːr] ['ænədaɪn] [inˈdʒekʃənz] .
Opiate **or** **Anodyne** **Injections** **.**
阿片类药物或者 镇痛剂 注射 .

阿片类药物或镇痛药注射剂。

[fɔːrm] [aɪ] .
Form **I** **.**
形式 我 .

表格一。

[teɪk] [ʌv; əv] ['lɔːdənəm] ['fɪfti] [drɑːps] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][faɪv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] ['mjʊsəlɪdʒ] ,
Take **of** **laudanum** **fifty** **drops** **,** **to** **which** **add** **five** **ounces** **of** **starch** **mucilage** **,**
拿 的 鸦片酊 五十 滴 , 到 哪个 添加 五 盎司 的 淀粉 粘液 ,
[ænd; ənd][mɪks] [wel] [təˈgeðər] .
and **mix** **well** **together** **.**
和 混合 出色地 一起 .

取五十滴鸦片酊，加入五盎司淀粉粘液，充分混合。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈspensəˌtɔːri] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] ['remədi] , [sez] [ðæt] [fɔːr; fər]
The **United** **States** **Dispensatory** **,** **speaking** **of** **this** **invaluable** **remedy** **,** **says** **that** **for**
这 团结的 各州 药用 , 请讲 的 这 无价 补救 , 说道 那 为了
['ɑːbstɪnət] ['vɑːmɪtɪŋ] ,
obstinate **vomiting** **,**
顽固 呕吐 ,

美国药典在谈到这种珍贵的疗法时说，对于顽固性呕吐，

[əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkidniz] , [ˈblædər] , & [siː] . , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)l]

stranguary	**affections**	**of**	**the**	**kidneys**	**,**	**bladder**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**it**	**is**	**the**	**most**	**admirable**
斯特兰古里	情感	的	这	肾脏	,	膀胱	,	&	c	.	,	它	是	这	最多	令人钦佩的

[ˈremədi] [naʊ] [ɪn][juːz] .

remedy	**now**	**in**	**use**	**.**
补救	现在	在	使用	.

对于肾脏、膀胱等部位的顽固疾病，它是目前使用的最有效的疗法。

[fɔːrm] [iː] .

Form	**II**	**.**
形式	二	.

二年级。

[teɪk] [ʌv; əv] [ˈlɔːdənəm] [wʌn][hæf][ə; eɪ] [ˈtispʊnˌfʊl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ]

Take	**of**	**laudanum**	**one**	**half**	**a**	**teaspoonful**	**,**	**to**	**which**	**add**	**two**	**ounces**	**of**	**starch**
拿	的	鸦片酊	一	一半	一个	一茶匙	,	到	哪个	添加	二	盎司	的	淀粉

[ˈmjʊsəlɪdʒ] ,

mucilage	**,**
粘液	,

取半茶匙鸦片酊，加入两盎司淀粉粘液，

[ænd; ənd][mɪks] [ˈθɜːrəli] .

and	**mix**	**thoroughly**	**.**
和	混合	彻底	.

充分搅拌。

[ɪn] [ˈdɪsənteri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpeɪnf(ə)l] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtestɪnz] ,

In	**dysentery**	**and**	**other**	**painful**	**affections**	**of**	**the**	**intestines**	**,**
在	痢	和	其他	痛苦	情感	的	这	肠子	,

痢疾及其他肠道疼痛性疾病，

[ðɪs] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði][best][ˈmedɪk(ə)l] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈliːf] .

this	**is**	**considered**	**by**	**the**	**best**	**medical**	**authority**	**to**	**be**	**a**	**certain**	**relief**	**.**
这	是	经过考虑的	经过	这	最好的	医疗的	权威	到	是	一个	肯定	宽慰	.

权威医学专家认为这无疑是一种缓解。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [druːt] [diˈrekts][frʌm; frəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [drɑːps]

Dr	**.**	**Druit**	**directs**	**from**	**one**	**hundred**	**to**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**	**drops**
博士	.	德鲁伊特	导演	从	一	百	到	一	百	和	二十	滴

[tuː; tə][biː; bi] [ədˈministəd] .

to	**be**	**administered**	**.**
到	是	管理	.

德鲁伊特医生指示每次滴药100至120滴。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈtispʊnˌfʊl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] [sɪˈvɪr] [ˈkeɪsɪz] .

A	**whole**	**teaspoonful**	**has**	**been**	**often**	**used**	**in**	**severe**	**cases**	**.**
一个	所有的	一茶匙	有	到过	经常	用过的	在	严重	案例	.

严重病例中，通常需要使用一整茶匙的量。

[ðə; ði] [les] [ˈmjʊsəlɪdʒ] [juːst] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrektəm] .

The	**less**	**mucilage**	**used**	**,**	**the**	**more**	**likely**	**is**	**the**	**injection**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**rectum**	**.**
这	较少的	粘液	用过的	,	这	更多的	可能	是	这	注射	到	保持	在	这	直肠	.

使用的粘液越少，注射物越有可能留在直肠内。

[æn; ən] ['oʊpiət] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]

An	opiate	injection	for	a	child	not	over	a	year	old	may	consist	of
一个	阿片类药物	注射	为了	一个	孩子	不是	超过	一个	年	老的	可能	由	的

[tuː] [ɔːr] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv] ['lɔːdənəm] [mɪkst] [ɪn] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

two	or	three	drops	of	laudanum	mixed	in	three	quarters	of	an	ounce	of
二	或者	三	滴	的	鸦片酊	混合	在	三	四分之一	的	一个	盎司	的

['mjʊsəlɪdʒ] .

mucilage	.
粘液	.

对于一岁以下的儿童，阿片类药物注射液可以是两到三滴鸦片酊与四分之三盎司粘液混合而成。

['oʊpiət] [ɪn'dʒekʃənz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] ['ɔːf(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]

Opiate	injections	should	not	be	administered	often	,	without	the	advice	of	a
阿片类药物	注射	应该	不是	是	管理	经常	,	没有	这	建议	的	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

没有医生的建议，不应频繁注射阿片类药物。

[fɔːrm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Form	III	.
形式	三、	.

三年级。

[teɪk] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['oʊpiəm] [fɔːr] [greɪnz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv][lɑːrd] .

Take	of	powdered	opium	four	grains	,	to	which	add	one	ounce	of	lard	.
拿	的	粉末状	鸦片	四	谷物	,	到	哪个	添加	一	盎司	的	猪油	.

取四格令鸦片粉，加入一盎司猪油。

[melt][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [hiːt] , [mɪks] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][ɪn'dʒekt][wɔːrm] .

Melt	with	gentle	heat	,	mix	thoroughly	,	and	inject	warm	.
熔化	和	温和的	热	,	混合	彻底	,	和	注入	温暖的	.

用小火融化，充分混合，趁热注入。

[laɪm] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['kætəˌtʃu] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

Lime	Water	and	Catechu	Injection	.
酸橙	水	和	儿茶	注射	.

石灰水和儿茶注射液。

[teɪk] [ʌv; əv] [ɪ'lektʃʊˌeri] [ʌv; əv] ['kætəˌtʃu] [hæf][æn; ən] [aʊns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][ten] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]

Take	of	electuary	of	catechu	half	an	ounce	,	to	which	add	ten	ounces	of
拿	的	选举	的	儿茶	一半	一个	盎司	,	到	哪个	添加	十	盎司	的

[laɪm]['wɔːtər] .

lime	water	.
酸橙	水	.

取儿茶膏半盎司，加入十盎司石灰水。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪnɪstəd] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɪn] .

This	has	been	administered	with	most	beneficial	results	in	diarrhœa	.
这	有	到过	管理	和	最多	有利	结果	在	腹泻	.

该方法已在治疗腹泻方面取得了显著疗效。

['klɔːraɪd] [ʌv; əv]['soʊdə][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

Chloride	of	Soda	Injection	.
氯化物	的	苏打	注射	.

氯化钠注射液。

[teɪk] [ʌv; əv] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv]['soʊdə][wʌn] [aʊns] ,

Take	of	chloride	of	soda	one	ounce	,
拿	的	氯化物	的	苏打	一	盎司	,

取一盎司氯化钠，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf][paɪnt][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][mɪks] [wel]

to	which	add	from	a	half	pint	to	a	pint	of	water	,	and	mix	well
到	哪个	添加	从	一个	一半	品脱	到	一个	品脱	的	水	,	和	混合	出色地

.

:

.

加入半品脱到一品脱的水，搅拌均匀。

[ðɪs] [ɪz] [juːst] [ɪn][və'dʒaɪnl][ɪn'dʒekʃənz][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌɪn'fɛkʃənz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn]

This	is	used	in	vaginal	injections	in	cases	of	infections	produced	by	the	decomposition
这	是	用过的	在	阴道	注射	在	案例	的	感染	生产	经过	这	分解

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'teind] ['æftər] - [bɜːrθ] ;

of	a	retained	after	-	birth	;
的	一个	保留	后	-	出生	;

这种药物用于阴道注射，治疗因胎盘滞留分解引起的感染；

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['oʊdər][ʌv; əv] ['stuːlz] ,

also	to	destroy	the	offensive	odor	of	stools	,
还	到	破坏	这	进攻	气味	的	凳子	,

同时还能消除粪便的难闻气味。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [peɪnz][ɪn] ['wuːndz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'helθi] ['kærəktər] .

and	to	relieve	pains	in	wounds	of	an	unhealthy	character	.
和	到	缓解	疼痛	在	伤口	的	一个	不良	特点	.

并缓解不健康伤口带来的疼痛。

['ɪrɪtənt] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

Irritant	Injection	.
刺激物	注射	.

刺激性注射。

[teɪk] [ʌv; əv][hɑːt][pɔːrt][waɪn][wʌn][paɪnt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['ælkəhɔːl][faɪv] [dræm] .

Take	of	hot	Port	wine	one	pint	,	and	of	alcohol	five	drachms	.
拿	的	热的	港口	葡萄酒	一	品脱	,	和	的	酒精	五	德拉克马	.

取一品脱热波特酒，以及五德拉姆烈酒。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['kɑːlɪk] , [wer] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['spiːdi] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɪz] [dɪ'zaɪrd]

In	cases	of	colic	,	where	an	active	and	speedy	relief	of	the	bowels	is	desired
在	案例	的	绞痛	,	在哪里	一个	积极的	和	迅速	宽慰	的	这	肠道	是	想要的

,

,

,

对于肠绞痛，需要积极迅速地缓解肠道不适时，

[ðɪs] ['remədi] [hæz; həz] [bɪn] ['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

this	remedy	has	been	highly	beneficial	.
这	补救	有	到过	高度	有利	.

这种疗法非常有效。

['ænti] - [nʊ'rældʒɪk][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

Anti	-	Neuralgic	Injection	.
反对	-	神经痛	注射	.

抗神经痛注射。

[teɪk] [ʌv; əv] ['venɪs] ['tɜːrpəntaɪn][wʌn][hæf][æn; ən] [aʊns] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən]

Take	of	Venice	turpentine	one	half	an	ounce	,	and	add	the	yolk	of	an
拿	的	威尼斯	松节油	一	一半	一个	盎司	,	和	添加	这	蛋黄	的	一个

[eg] ,

egg	,
蛋	,

取半盎司威尼斯松节油，加入一个蛋黄，

[θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]['ekstrækt; ɪk'stræktʌv; əv]['oʊpiəm] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt]

three	fourths	of	a	grain	of	extract	of	opium	,	and	half	a	pint
三	第四部分	的	一个	粮食	的	提炼	的	鸦片	,	和	一半	一个	品脱

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

四分之三格令的鸦片提取物，以及半品脱水。

[meɪk] [ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd] [eg] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mʌlʃn] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]

Make	the	turpentine	and	egg	into	an	emulsion	,	and	by	degrees	add	the
制作	这	松节油	和	蛋	进入	一个	乳液	,	和	经过	学位	添加	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

将松节油和鸡蛋制成乳液，然后逐渐加入水。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'stræktmʌst; məst] ['priːviəsli] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] .

in	which	the	extract	must	previously	be	dissolved	.
在	哪个	这	提炼	必须	之前	是	溶解	.

其中提取物必须事先溶解。

[æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['wɔːtər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst]['teɪkən][ænd; ənd] [ri'teind] , [ænd; ənd]

An	injection	of	simple	water	is	to	be	first	taken	and	retained	,	and
一个	注射	的	简单的	水	是	到	是	第一的	已采取	和	保留	,	和

[ðen] [ðə; ði] [ə'bʌv] [əd'ministəd] ,

then	the	above	administered	,
然后	这	多于	管理	,

先注射并保留少量清水，然后再给予上述药物。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .

which	the	patient	must	endeavor	to	retain	.
哪个	这	病人	必须	努力	到	保持	.

患者必须努力记住这一点。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][fɜːrst][æt; ət]['bedtaɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

To	be	taken	at	first	at	bedtime	,	and	after	a	few	days	twice	a	day	,
到	是	已采取	在	第一的	在	就寝时间	,	和	后	一个	很少	天	两次	一个	天	,

最初于睡前服用，几天后改为每日两次。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɑːbstɪnət] [ruˈmætɪk] [əˈfekʃənz] .

in	cases	of	obstinate	rheumatic	affections	.
在	案例	的	顽固	风湿病	情感	.

用于治疗顽固性风湿病。

['ænti] - [spæz'mɑːdɪk][in'dʒekʃənz] .

Anti	-	Spasmodic	Injections	.
反对	-	痉挛性的	注射	.

抗痉挛注射。

[fɔːrm][aɪ] .

Form	I	.
形式	我	.

表格一。

[teɪk] [ʌv; əv]['kæstər] ([nɑːt][ðə; ði][ɔɪl]) [wʌn] [dræm] ,

Take	of	castor	(	not	the	oil	)	one	drachm	,
拿	的	蓖麻	(	不是	这	油	)	一	德拉克马	,

取蓖麻油（不是蓖麻籽油）一德拉克姆，

[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ; [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][hæf][paɪnt]

and	beat	it	well	with	the	yolk	of	an	egg	;	then	add	a	half	pint
和	打	它	出色地	和	这	蛋黄	的	一个	蛋	;	然后	添加	一个	一半	品脱

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

将其与蛋黄充分搅拌；然后加入半品脱水。

[ðɪs] [ɪz] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['spæzəmz]

This	is	frequently	given	with	the	best	results	to	women	suffering	from	spasms
这	是	频繁地	给定	和	这	最好的	结果	到	女性	痛苦	从	痉挛

[ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] ,

of	the	womb	,
的	这	子宫	,

对于患有子宫痉挛的女性，这种方法通常效果最佳。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [hɪ'sterɪks] .

accompanied	with	hysterics	.
伴随	和	癔症	.

伴有歇斯底里。

[fɔːrm] [iː] .

Form	II	.
形式	二	.

二年级。

[teɪk] [ʌv; əv] - [tuː] [dræm] ,

Take	of	assafœtida	two	drachms	,
拿	的	-	二	德拉克马	,

取阿魏两德拉克姆，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][frʌm; frəm][wʌn][hæf][tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [θɪn]

to	which	add	from	one	half	to	three	-	quarters	of	a	pint	of	thin
到	哪个	添加	从	一	一半	到	三	-	四分之一	的	一个	品脱	的	薄的

['wɔːtər]['gruːəl] ,

water	gruel	,
水	粥	,

再加入半品脱到四分之三品脱的稀粥，

[ænd; ənd][mɪks] [wel] [tə'geðər] .

and	mix	well	together	.
和	混合	出色地	一起	.

充分混合。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] [hɪ'stɪriə] , ['kɑːlɪk] , [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , & [siː] . ,

This	is	considered	very	useful	in	hysteria	,	colic	,	convulsions	of	children	,	&	c	.	,
这	是	经过考虑的	非常	有用	在	歇斯底里	,	绞痛	,	抽搐	的	孩子们	,	&	c	.	,

这被认为对治疗癔症、绞痛、儿童抽搐等疾病非常有效。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] .

and	for	relief	of	severe	pain	in	the	bowels	.
和	为了	宽慰	的	严重	疼痛	在	这	肠道	.

并用于缓解剧烈肠痛。

[in'dʒekʃənz][fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] . [[ˌtuː'tuː]]

Injections	for	Worms	.	[	2	]
注射	为了	蠕虫	.	[	2	]

驱虫注射剂。[2]

[fɔːrm] [aɪ] .

Form	I	.
形式	我	.

表格一。

[teɪk] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['æləuz][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [greɪnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [stɑ:rtʃ]
Take of powdered aloes from ten to fifteen grains , and of starch
拿 的 粉末状 芦荟 从 十 到 十五 谷物 , 和 的 淀粉
['mjʊsəlɪdʒ][wʌn] [gɪl] .
mucilage one gill .
粘液 一 鳃 .

取十至十五粒芦荟粉，以及一吉尔淀粉粘液。

[sti:p] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [streɪn] .
Steep well together , and strain .
陡 出色地 一起 , 和 拉紧 .

充分浸泡后过滤。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][wɔ:rm] [swi:t] [ɔɪl][ɔ:r]['i:v(ə)n][læmp][ɔɪl][ɪz] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] ,
The same quantity of warm sweet oil or even lamp oil is very useful in these cases ,
这 相同的 数量 的 温暖的 甜的 油 或者 甚至 灯 油 是 非常 有用 在 这些 案例 ,

在这种情况下，等量的温热甜油甚至灯油都非常有用。

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ɪk'stɜ:rmɪneɪtər][ʌv; əv][pɪn][wə:mz, vɔ:rms] .
and is known to be a powerful exterminator of pin worms .
和 是 已知 到 是 一个 强大的 灭虫员 的 别针 蠕虫 .

并且是公认的强效蛲虫灭杀剂。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][in'dʒektid] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪf] [di:md] ['nesəseri] .
It may be injected twice a day , if deemed necessary .
它 可能 是 注射 两次 一个 天 , 如果 被认为 必要的 .

如有必要，可每天注射两次。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [in'dʒektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [bɪ'kʌmz] , [ɪn][ðə; ði][hændz]
For this purpose alone , the Improved Injecting Apparatus becomes , in the hands
为了 这 目的 独自的 , 这 改进 注射 设备 变成 , 在 这 双手
[ʌv; əv] ['perənts] ,
of parents ,
的 父母 ,

仅凭这一点，改良型注射器在父母手中就变成了：

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪn]
a valuable means of removing one of the most frightful sources of disease in
一个 有价值的 方法 的 移除 一 的 这 最多 可怕 来源 的 疾病 在
['tʃɪldrən] . [[ˌtu:'tu:]]
children . [2]
孩子们 . [2]

这是消除儿童最可怕的疾病来源之一的有效方法。[2]

[wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪmptəmz] . — [ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] [wɪtʃ] ['moʊstli][ɪn'fest][ðə; ði]
Worms and their Symptoms . — The worms which mostly infest the
蠕虫 和 他们的 症状 . — 这 蠕虫 哪个 大多 虫害 这
['hju:mən]['bɑ:di][ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raʊnd] [wɜ:rm] ,
human body are the long round worm ,
人类 身体 是 这 长的 圆形的 蠕虫 ,

寄生虫及其症状——寄生于人体最主要的寄生虫是长线虫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

各种疾病注射治疗的(Rules and directions for the employment of)

[ðə; ði] [mɔ:] [ɔ:r][pɪn][wɜ:rm] , [ðə; ði] [teɪp] [wɜ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flu:k] [wɜ:rm] .

the	maw	or	pin	worm	,	the	tape	worm	,	and	the	fluke	worm	.
这	嘴	或者	别针	蠕虫	,	这	磁带	蠕虫	,	和	这	吸虫	蠕虫	.

蛲虫、绦虫和吸虫。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raʊnd] [wɜ:rm][ɪz][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	long	round	worm	is	from	four	to	twelve	inches	in	length	,
这	长的	圆形的	蠕虫	是	从	四	到	十二	英寸	在	长度	,

长线虫的长度为四到十二英寸。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [paɪp] [stem] .

and	about	as	large	round	as	a	common	pipe	stem	.
和	关于	作为	大的	圆形的	作为	一个	常见的	管道	干	.

大小和普通烟斗的烟嘴差不多。

[ðɪs] [wɜ:rm][ɪz][kwaɪt] ['kɑ:mən] [ɪn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [krɔ:lz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

This	worm	is	quite	common	in	children	,	and	not	unfrequently	crawls	out	at	the
这	蠕虫	是	相当	常见的	在	孩子们	,	和	不是	不常	爬行	出去	在	这

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

这种寄生虫在儿童中很常见，而且经常会从嘴里爬出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [ɔ:r] [æʃ] ['kʌlər] .

It	is	of	a	brownish	or	ash	color	.
它	是	的	一个	棕褐色	或者	灰	颜色	.

它的颜色呈棕色或灰白色。

[ðə; ði] [mɔ:] [ɔ:r][pɪn][wɜ:rm][ɪz]['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm]

The	maw	or	pin	worm	is	generally	from
这	嘴	或者	别针	蠕虫	是	一般来说	从

蛲虫或蛲虫通常来自

[tu:] [tu:; tə] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌlər] .

two	to	four	inches	in	length	,	and	of	a	white	color	.
二	到	四	英寸	在	长度	,	和	的	一个	白色的	颜色	.

长度为两到四英寸，颜色为白色。

[ðɪs] [wɜ:rm][ɪz][moʊst] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [met][wɪð; wɪθ][ɪn]

This	worm	is	most	common	to	children	,	but	is	not	unfrequently	met	with	in
这	蠕虫	是	最多	常见的	到	孩子们	,	但	是	不是	不常	遇见	和	在

[groʊn] ['pɝ:sənz]['ɔ:lsoʊ] .

grown	persons	also	.
生长	人	还	.

这种寄生虫最常见于儿童，但成年人感染也并不少见。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l] ,

They	are	frequently	found	in	the	intestines	in	the	form	of	a	ball	,
他们	是	频繁地	成立	在	这	肠子	在	这	形式	的	一个	球	,

它们经常以球状形式存在于肠道中，

[ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['medsnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

in	such	quantities	as	to	prevent	the	medicines	which	are	usually
在	这样的	数量	作为	到	防止	这	药物	哪个	是	通常

[əd'ministəd] [frʌm; frəm] ['ɑpəretɪŋ] .

administered	from	operating	.
管理	从	操作	.

剂量之大，足以阻止通常使用的药物发挥作用。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bæd]['fi:tə][ɔ:r] [smel] [tu:; tə][ðə; ði] [breθ]

As	a	general	thing	,	the	symptoms	are	a	bad	fetor	or	smell	to	the	breath
作为	一个	一般的	事物	,	这	症状	是	一个	坏的	臭味	或者	闻	到	这	气息

,

,

,

一般来说，症状表现为呼吸有恶臭。

['fraɪtf(ə)l] [dri:mz] , ['ɪtʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪvl] , [peɪn][ɪn][ðə; ði] ['beli] , [ænd; ənd] ['nɔ:ɪŋ] [ə'baʊt]

frightful	dreams	,	itching	about	the	navel	,	pain	in	the	belly	,	and	gnawing	about
可怕	梦境	,	瘙痒	关于	这	脐	,	疼痛	在	这	腹部	,	和	啃咬	关于

[ðə; ði] ['stʌmək] ,

the	stomach	,
这	胃	,

噩梦、肚脐周围发痒、腹部疼痛、胃部隐隐作痛。

['ɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][noʊz] , ['fri:kwənt][draɪ] [kɔ:f] , [wɪð; wɪθ] ['tɪklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , ['kɑ:nstənt]

itching	in	the	nose	,	frequent	dry	cough	,	with	tickling	in	the	throat	,	constant
瘙痒	在	这	鼻子	,	频繁	干燥	咳嗽	,	和	挠痒痒	在	这	喉	,	持续的

['hʌŋgər] ,

hunger	,
饥饿	,

鼻腔发痒，频繁干咳，喉咙发痒，持续饥饿感

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sɪstəm] [bɪ'kʌmz] [wi:k] , [ðə; ði] [hed] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'kʌmz] [ə'fektɪd] ,

and	yet	the	system	becomes	weak	,	the	head	generally	becomes	affected	,
和	然而	这	系统	变成	虚弱的	,	这	头	一般来说	变成	做作的	,

然而，随着系统逐渐衰弱，头部通常会受到影响。

[feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [kæst] .

face	pale	and	of	a	yellowish	cast	.
脸	苍白	和	的	一个	淡黄色	投掷	.

脸色苍白，泛着黄光。

[ði:z] ['sɪmptəmz] , ['i:ðər] ['sɪŋgli] [ɔ:r] [tə'geðər] , [dɪ'noʊt] [wə:mz, vɔ:rms] .

These	symptoms	,	either	singly	or	together	,	denote	worms	.
这些	症状	,	任何一个	单独	或者	一起	,	表示	蠕虫	.

这些症状，无论是单独出现还是同时出现，都表明体内有寄生虫。

[in'dʒekʃənz][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [moʊd][ʌv; əv] [ɪk'spʌlʃn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mʌtʃ]

Injections	are	considered	a	most	efficient	mode	of	expulsion	,	and	are	much
注射	是	经过考虑的	一个	最多	高效的	模式	的	驱逐	,	和	是	很多

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] .

recommended	by	physicians	.
受到推崇的	经过	医生	.

注射被认为是最有效的排出方式，深受医生推荐。

[fɔ:rm] [i:] .

Form	II	.
形式	二	.

二年级。

[teɪk] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] [wʊd] [sʊt] [sɪks] [dræm] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ di: 'di:][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

Take	**of**	**sifted**	**wood**	**soot**	**six**	**drachms**	**;**	**to**	**which**	**add**	**half**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**.**
拿	的	筛过的	木头	煤烟	六	德拉克马	;	到	哪个	添加	一半	一个	品脱	的	水	.

取六德拉姆过筛的木烟；加入半品脱水。

[bɔɪl] [ænd; ənd] [streɪn] .

Boil	**and**	**strain**	**.**
熬	和	拉紧	.

煮沸后过滤。

[ðɪs] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɪz]['ju:sf(ə)l][ɪn] [dis'trɔiŋ] [θred] [wə:mz, vɔ:rms][ɪn] ['tʃɪldrən] .

This	**injection**	**is**	**useful**	**in**	**destroying**	**thread**	**worms**	**in**	**children**	**.**
这	注射	是	有用	在	摧毁	线	蠕虫	在	孩子们	.

这种注射剂可以有效清除儿童体内的蛲虫。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][tʃaɪld][goʊz][tu:; tə][bed] ,

It	**should**	**be**	**given**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**the**	**child**	**goes**	**to**	**bed**	**,**
它	应该	是	给定	一半	一个	小时	前	这	孩子	去	到	床	,

应该在孩子睡前半小时服用。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'ministəd] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

and	**should**	**be**	**administered**	**several**	**days**	**in**	**succession**	**.**
和	应该	是	管理	一些	天	在	演替	.

应连续服用数日。

[fɔ:rm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Form	**III**	**.**
形式	三、	.

三年级。

[teɪk] [ʌv; əv] ['kæməmaɪl] ['flaʊərz] [hæf][æn; ən] [aʊns] , [ʌv; əv]['æləuz][wʌn] [dræm] , [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sɔ:lt][wʌn] [aʊns] ,

Take	**of**	**chamomile**	**flowers**	**half**	**an**	**ounce**	**,**	**of**	**aloes**	**one**	**drachm**	**,**	**of**	**common**	**salt**	**one**	**ounce**	**,**
拿	的	洋甘菊	花朵	一半	一个	盎司	,	的	芦荟	一	德拉克马	,	的	常见的	盐	一	盎司	,

取洋甘菊花半盎司，芦荟一德拉姆，食盐一盎司，

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][wʌn][paɪnt] .

and	**boiling**	**water**	**one**	**pint**	**.**
和	沸腾	水	一	品脱	.

以及一品脱沸水。

[sti:p] [ðə; ði] ['kæməmaɪl] [ænd; ənd]['æləuz][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] ; [ðen] [streɪn] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði][sɔ:lt] .

Steep	**the**	**chamomile**	**and**	**aloes**	**for**	**ten**	**minutes**	**;**	**then**	**strain**	**,**	**and**	**add**	**the**	**salt**	**.**
陡	这	洋甘菊	和	芦荟	为了	十	分钟	;	然后	拉紧	,	和	添加	这	盐	.

将洋甘菊和芦荟浸泡十分钟；然后过滤，加入盐。

[ˌærə'mætɪk][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

Aromatic	**Injection**	**.**
芳香	注射	.

芳香注入。

[sti:pt] ['ænɪs] [si:d] [ɔ:r] ['kærəˌweɪ] , [soʊ] ['kɑ:mənli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [tu:; tə]['ɪnfənts] ,

Steeped	**anise**	**seed**	**or**	**carraway**	**,**	**so**	**commonly**	**given**	**by**	**the**	**mouth**	**to**	**infants**	**,**
浸泡	八角	种子	或者	葛缕子	,	所以	通常	给定	经过	这	嘴	到	婴儿	,

浸泡过的茴香籽或葛缕子，通常直接喂给婴儿服用。

[ɪn]['flætjulənsi] , [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][in'dʒekʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,

in	flatulency	,	may	be	used	in	the	form	of	injections	for	the	same	purpose	,
在	空虚	,	可能	是	用过的	在	这	形式	的	注射	为了	这	相同的	目的	,

对于胀气，也可以用注射剂的形式达到相同的目的。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] .

by	making	an	infusion	of	the	seeds	.
经过	制作	一个	输液	的	这	种子	.

将种子泡制成浸液。

[teɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['iːðər] [wʌn][hæf][æn; ən] [aʊns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ə; eɪ]

Take	,	of	the	seeds	of	either	one	half	an	ounce	,	and	of	boiling	water	a
拿	,	的	这	种子	的	任何一个	一	一半	一个	盎司	,	和	的	沸腾	水	一个

[paɪnt] .

pint	.
品脱	.

取半盎司种子，加入一品脱沸水。

[stiːp] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [streɪn] .

Steep	for	fifteen	minutes	and	strain	.
陡	为了	十五	分钟	和	拉紧	.

浸泡十五分钟后过滤。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .

This	may	be	often	repeated	,	if	required	.
这	可能	是	经常	重复	,	如果	必需的	.

如有需要，可多次重复此步骤。

[jiːst] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

Yeast	Injection	.
酵母	注射	.

酵母注射。

[teɪk] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ['gruːəl][wʌn] [gɪl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [gɪl] [ʌv; əv] [jiːst] .

Take	of	barley	gruel	one	gill	,	to	which	add	one	gill	of	yeast	.
拿	的	大麦	粥	一	鳃	,	到	哪个	添加	一	鳃	的	酵母	.

取一吉尔大麦粥，加入一吉尔酵母。

[ðɪs] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ɪk'striːmli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

This	injection	is	found	extremely	efficient	in	typhoid	fever	,
这	注射	是	成立	极其	高效的	在	伤寒	发烧	,

这种注射剂对伤寒非常有效。

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['oʊdər][ʌv; əv] ['stuːlz] [ɪn] ['veriəs] [kəm'pleɪnts] .

and	useful	in	preventing	the	offensive	odor	of	stools	in	various	complaints	.
和	有用	在	预防	这	进攻	气味	的	凳子	在	各种各样的	投诉	.

有助于预防各种疾病引起的粪便异味。

[tə'bækoʊ][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

Tobacco	Injection	.
烟草	注射	.

烟草注射。

[teɪk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [liːvz] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [greɪnz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn]

Take	of	tobacco	leaves	from	fifteen	to	twenty	grains	;	to	which	add	one
拿	的	烟草	树叶	从	十五	到	二十	谷物	;	到	哪个	添加	一

[paɪnt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

pint	of	boiling	water	.
品脱	的	沸腾	水	.

取十五至二十格令的烟叶；加入一品脱沸水。

[stiːp] [fɔːr; fər][æn; ən]

Steep	**for**	**an**
陡	为了	一个

陡峭

['aʊər][ænd; ənd][streɪn] .

hour	**and**	**strain**	**.**
小时	和	拉紧	.

耗时耗力。

[ðɪs] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['stræŋgjuleɪtɪd]['hɜːrniə][baɪ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

This	**injection**	**is**	**recommended**	**in**	**cases**	**of**	**strangulated**	**hernia**	**by**	**many**	**distinguished**
这	注射	是	受到推崇的	在	案例	的	被勒死	疝	经过	许多	杰出的

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'zɪʃnz] ;

French	**and**	**English**	**physicians**	**;**
法语	和	英语	医生	;

许多著名的法国和英国医生都建议对绞窄性疝患者进行这种注射治疗;

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['ɑːbstɪnət] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] , [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʊrɪn] , ['flʌdɪŋ] ['æftər][tʃaɪld] -

and	**also**	**for**	**obstinate**	**constipation**	**,**	**retention**	**of**	**urine**	**,**	**flooding**	**after**	**child**	**-**
和	还	为了	顽固	便秘	,	保留	的	尿	,	洪水	后	孩子	-

[bɜːrθ] , & [siː] .

birth	**,**	**&**	**c**	**.**
出生	,	&	c	.

也可用于治疗顽固性便秘、尿潴留、产后尿频等。

[ðɪs] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

This	**injection**	**should**	**be**	**used**	**with**	**the**	**utmost**	**caution**	**,**	**and**	**never**	**without**	**the**
这	注射	应该	是	用过的	和	这	极致	警告	,	和	绝不	没有	这

['sæŋkʃ(ə)n] ,

sanction	**,**
制裁	,

这种注射剂必须极其谨慎地使用，而且绝不能在未经授权的情况下使用。

[ɔːr] , [pər'hæps] , ['iːv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

or	**,**	**perhaps**	**,**	**even**	**under**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**physician**	**.**
或者	,	也许	,	甚至	在下面	这	眼睛	的	一个	医生	.

或者，甚至可能在医生的指导下进行。

[loʊ'biːliə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr]

Lobelia	**,**	**which**	**is**	**sometimes**	**substituted**	**for**	**tobacco**	**,**	**is**	**liable**	**to**	**the**	**same**	**or**
罗贝利亚	,	哪个	是	有时	替代	为了	烟草	,	是	容易	到	这	相同的	或者

[mɔːr] ['strɪndʒənt][əb'dʒɛkʃənz] ,

more	**stringent**	**objections**	**,**
更多的	严格	反对意见	,

有时会用山梗菜代替烟草，但山梗菜可能会受到同样甚至更严格的反对。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] .

and	**should**	**be**	**used**	**with**	**the**	**same**	**care**	**.**
和	应该	是	用过的	和	这	相同的	关心	.

使用时也应同样谨慎。

['kwaɪnaɪn][ɪn'dʒekʃənz] .

Quinine	**Injections**	**.**
奎宁	注射	.

奎宁注射液。

[fɔːrm][aɪ] .

Form	**I**	**.**
形式	我	.

表格一。

[teɪk] [ʌv; əv] ['flæksiːd] [tiː] [wʌn] [gɪl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [greɪnz]

Take	of	flaxseed	tea	one	gill	,	to	which	add	from	twelve	to	fifteen	grains
拿	的	亚麻籽	茶	一	鳃	,	到	哪个	添加	从	十二	到	十五	谷物

[ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] .

of	quinine	.
的	奎宁	.

取一吉尔亚麻籽茶，加入十二至十五格令奎宁。

[in'dʒektid][wɔːrm] , [ðɪs] ['enəmə][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt]

Injected	warm	,	this	enema	is	found	to	have	a	powerful	and	immediate	effect
注射	温暖的	,	这	灌肠	是	成立	到	有	一个	强大的	和	即时	影响

[ɪn] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fiːvəz] .

in	intermittent	fevers	.
在	间歇性的	发烧	.

注入温热的灌肠液后，发现对间歇性发热有强效且立竿见影的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [fɔːr] [ɔːr][sɪks]['aʊərz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

It	may	be	repeated	every	four	or	six	hours	,	as	the	case	may	require	.
它	可能	是	重复	每一个	四	或者	六	小时	,	作为	这	案件	可能	要求	.

根据病情需要，可以每隔四到六小时重复进行一次。

[fɔːrm] [iː] .

Form	II	.
形式	二	.

二年级。

[teɪk] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn][faɪv][ɔːr][sɪks][greɪnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] [eɪt] [drɑːps] ;

Take	of	quinine	five	or	six	grains	,	and	of	sulphuric	acid	eight	drops	;
拿	的	奎宁	五	或者	六	谷物	,	和	的	硫磺	酸	八	滴	;

取奎宁五六格令，硫酸八滴；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

to	which	add	half	a	pint	of	water	.
到	哪个	添加	一半	一个	品脱	的	水	.

向其中加入半品脱水。

[ðɪs] ['enəmə][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəm] ,

This	enema	is	sometimes	used	for	expulsion	of	worms	from	the	rectum	,
这	灌肠	是	有时	用过的	为了	驱逐	的	蠕虫	从	这	直肠	,

这种灌肠剂有时用于排出直肠内的寄生虫。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][baɪ] [fɪ'zɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli] .

and	is	considered	very	effective	by	physicians	generally	.
和	是	经过考虑的	非常	有效的	经过	医生	一般来说	.

医生普遍认为它非常有效。

['kæmfər] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

Camphor	Injection	.
樟	注射	.

樟脑注射液。

[teɪk] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['kæmfər] [faɪv] [greɪnz] , [ænd; ənd][wʌn] [gɪl] [ʌv; əv] [gʌm] ['ærəbɪk]['mjʊsəlɪdʒ] , [ɔːr]

Take	of	powdered	camphor	five	grains	,	and	one	gill	of	gum	arabic	mucilage	,	or
拿	的	粉末状	樟	五	谷物	,	和	一	鳃	的	胶	阿拉伯	粘液	,	或者

['flæksiːd] [tiː] .

flaxseed	tea	.
亚麻籽	茶	.

取五粒樟脑粉，一吉尔阿拉伯胶粘液，或亚麻籽茶。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [wɔːrm] .

Mix	well	and	administer	warm	.
混合	出色地	和	管理	温暖的	.

充分搅拌后温热服用。

[ðɪs] [ɪz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['dɪsənteri] .

This	is	highly	esteemed	in	cases	of	dysentery	.
这	是	高度	尊敬的	在	案例	的	痢	.

在治疗痢疾方面，这种方法备受推崇。

[ɑːks] [gɔːl] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

Ox	Gall	Injection	.
牛	瘿	注射	.

牛胆注射液。

[teɪk] [ʌv; əv][ɑːks][gɔːl] [fleʃ] [wʌn] [aʊns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] .

Take	of	ox	gall	flesh	one	ounce	,	to	which	add	one	pint	of	warm	water	.
拿	的	牛	瘿	肉	一	盎司	,	到	哪个	添加	一	品脱	的	温暖的	水	.

取一盎司牛胆肉，加入一品脱温水。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['dɑːktɝz] [kleɪ] [ænd; ənd] - , [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

This	has	been	strongly	recommended	by	Doctors	Clay	and	Alnatt	,	of	England	,
这	有	到过	强烈	受到推崇的	经过	医生	黏土	和	-	,	的	英格兰	,

这是英国克莱医生和阿尔纳特医生强烈推荐的。

[fɔːr; fər]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɑːbstɪnət] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] .

for	cases	of	obstinate	constipation	and	hardened	fæces	.
为了	案例	的	顽固	便秘	和	硬化	粪便	.

用于治疗顽固性便秘和硬便。

['keɪsɪz][ɑːr; ər][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wer] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [in'dʒekʃənz][hæd; həd] [bɪn] [juːst]

Cases	are	on	record	in	England	where	numerous	other	injections	had	been	used
案例	是	在	记录	在	英格兰	在哪里	很多的	其他	注射	有	到过	用过的

,

,

,

英国有记录显示，曾使用过多种其他注射剂的案例。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [feɪld] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːks] - [gɔːl][wʌz; wəz] [əd'ministəd] ,

all	of	which	failed	;	upon	which	an	injection	of	ox	-	gall	was	administered	,
全部	的	哪个	失败的	;	之上	哪个	一个	注射	的	牛	-	瘿	曾是	管理	,

所有方法均告失败；随后注射了牛胆汁。

[ænd; ənd] [sək'ses] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'zʌlt] .

and	success	was	the	instantaneous	result	.
和	成功	曾是	这	瞬间	结果	.

成功立竿见影。

[nu'trɪʃəs] [in'dʒekʃənz] .

Nutritious	Injections	.
营养丰富的	注射	.

营养注射液。

[fɔːrm] [aɪ] .

Form	I	.
形式	我	.

表格一。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] ['nɜːrɪʃmənt] ['kænɑːt][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] ,

In	cases	where	nourishment	cannot	be	taken	by	the	mouth	,
在	案例	在哪里	营养	不能	是	已采取	经过	这	嘴	,

在无法通过口腔摄取营养的情况下，

[in'dʒekʃənz][ʌv; əv] [strɔːŋ] [biːf] [tiː] [ɔːr] [brɔːθ] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði]['rektəm] ,

injections	of	strong	beef	tea	or	broth	may	be	thrown	up	the	rectum	,
注射	的	强的	牛肉	茶	或者	肉汤	可能	是	抛掷	向上	这	直肠	,

可以将浓牛肉茶或牛肉汤注射到直肠中，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ][paɪnt][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

to	the	extent	of	from	half	a	pint	to	a	pint	at	a	time	.
到	这	程度	的	从	一半	一个	品脱	到	一个	品脱	在	一个	时间	.

每次饮用量从半品脱到一品脱不等。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ˈsaɪtɪd] [wer] [laɪf][wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ten] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] .

A	case	is	cited	where	life	was	prolonged	in	this	manner	alone	for	ten	weeks	or	more	.
一个	案件	是	引用	在哪里	生活	曾是	延长	在	这	方式	独自的	为了	十	周	或者	更多的	.

文中引用了一个案例，仅靠这种方法就能将生命延长十周或更长时间。

[fɔːrm] [iː] .

Form	II	.
形式	二	.

二年级。

[teɪk] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] [ɔːr][ˌtæpiˈoʊkə][wʌn] [dræm] .

Take	of	starch	or	tapioca	one	drachm	.
拿	的	淀粉	或者	木薯	一	德拉克马	.

取一打拉姆淀粉或木薯粉。

[bɔɪl] [ɪn]

Boil	in
熬	在

煮沸

[hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [viːl] [brɔːθ] , [wɪˈðaʊt] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [θriː] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] .

half	a	pint	of	veal	broth	,	without	salt	,	and	three	yolks	of	eggs	.
一半	一个	品脱	的	小牛肉	肉汤	,	没有	盐	,	和	三	蛋黄	的	鸡蛋	.

半品脱不加盐的小牛肉汤，以及三个蛋黄。

[biːt] [wel] [təˈgeðər] [ænd; ənd][streɪn] .

Beat	well	together	and	strain	.
打	出色地	一起	和	拉紧	.

充分搅拌后过滤。

[ədˈmɪnɪstər] [ˈtepɪd] .

Administer	tepid	.
管理	温热	.

给予温水。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [səˈpɔːrt] [tuː; tə]['neɪtʃər] [wer] [fuːd] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [bɔːrn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] .

This	is	an	admirable	support	to	nature	where	food	is	not	easily	borne	upon	the	stomach	.
这	是	一个	令人钦佩的	支持	到	自然	在哪里	食物	是	不是	容易地	出生	之上	这	胃	.

对于食物不易被胃部吸收的自然界来说，这是一种令人钦佩的支持。

['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər][ɪnˈdʒekʃ(ə)n] . [[θriː]]

Nitrate	of	Silver	Injection	.	[	3	]
硝酸盐	的	银	注射	.	[	3	]

硝酸银注射液。[3]

[teɪk] [ʌv; əv]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər][hæf][ə; eɪ][greɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['wɔːtər] ;

Take	of	nitrate	of	silver	half	a	grain	,	to	which	add	half	a	pint	of	water	;
拿	的	硝酸盐	的	银	一半	一个	粮食	,	到	哪个	添加	一半	一个	品脱	的	水	;

取半格令硝酸银，加入半品脱水；

[tuː; tə][biː; bi] [riˈteind] [ˈæftər][ɪnˈdʒekʃ(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

to	be	retained	after	injection	several	hours	,	if	possible	.
到	是	保留	后	注射	一些	小时	, 如果		可能的	.

注射后最好保留数小时。

[ðə; ði] [streŋθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [θriː] [greɪnz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪnˈdʒekʃ(ə)n] .

The	strength	may	be	increased	to	three	grains	for	each	injection	.
这	力量	可能	是	增加	到	三	谷物	为了	每个	注射	.

每次注射剂量可增加至三格令。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈtræsk] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [noʊts] [ɑːn][ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈkeɪsɪz] , " [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]

Dr	. Trask	,	in	his	"	Notes	on	Hospital	Cases	,	"	in	his	Journal	of
博士	. 特拉斯克	,	在	他的	"	笔记	在	医院	案例	,	"	在	他的	杂志	的

[ɑːkˈtoʊbər] ,

October	,
十月	,

特拉斯克医生在他的《医院病例笔记》（发表于10月份的期刊）中写道：

- , [ˈmenʃənz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈkrɑːnɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˈæftər][ˈjuːzɪŋ] [ˈsevrəl]

1850	,	mentions	a	case	of	severe	chronic	diarrhœa	,	in	which	,	after	using	several
-	,	提及	一个	案件	的	严重	慢性的	腹泻	,	在	哪个	,	后	使用	一些

[strɔːŋ] [inˈdʒekʃənz][ʌv; əv] [sʌlf] .

strong	injections	of	sulph	.
强的	注射	的	硫	.

1850 年，提到了一例严重的慢性腹泻病例，该病例在使用几次强效硫磺注射后有所好转。

[zɪŋk] , [ˈʃʊgər] [ʌv; əv] [liːd] , [ˈoʊpiəm] , [ˈtænɪn] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪˈfekt] ,

zinc	,	sugar	of	lead	,	opium	,	tannin	,	etc	.	,	with	no	effect	,
锌	,	糖	的	带领	,	鸦片	,	单宁	,	ETC	.	,	和	不	影响	,

锌、糖、铅、鸦片、单宁等均无影响。

[hiː; hi][inˈdʒektid][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [greɪnz] [ʌv; əv][ˈnaɪtreɪt][ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	injected	a	solution	of	thirty	grains	of	nitrate	of	silver	,	with	a
他	注射	一个	解决方案	的	三十	谷物	的	硝酸盐	的	银	,	和	一个

[ˈkɑːmən] [glæs] [sɪˈrɪndʒ] .

common	glass	syringe	.
常见的	玻璃	注射器	.

他用普通的玻璃注射器注射了30格令硝酸银溶液。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [riˈteind] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [sez] ,

It	was	not	retained	a	moment	,	he	says	,
它	曾是	不是	保留	一个	片刻	,	他	说道	,

他说，它一刻也没有被保留下来。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɪˈnezməs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and	caused	a	good	deal	of	tenesmus	for	some	time	.
和	导致	一个	好的	交易	的	里急后重	为了	一些	时间	.

并导致一段时间内出现严重的里急后重。

[ˈæftər] [ðɪs] [ɪnˈdʒekʃ(ə)n] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈlɔːdənəm] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli]

After	this	injection	,	another	of	starch	and	laudanum	was	immediately
后	这	注射	,	其他	的	淀粉	和	鸦片酊	曾是	立即地

[ədˈministəd] ,

administered	,
管理	,

注射完这一剂后，立即又注射了一次淀粉和鸦片酊的混合物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [disˈtʃɑːdʒz] [ˈfɑːloʊd] .

and	a	very	decided	diminution	in	the	number	of	discharges	followed	.
和	一个	非常	决定	减少	在	这	数字	的	排放	随后	.

随后，出院人数明显减少。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [greɪnz] [ʌv; əv]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər]

The	next	day	but	one	,	an	injection	of	fifteen	grains	of	nitrate	of	silver
这	下一个	天	但	一	,	一个	注射	的	十五	谷物	的	硝酸盐	的	银

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

was	given	,
曾是	给定	,

第二天，注射了15格令的硝酸银。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [stɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['lɔ:dənəm] ,

followed	by	the	injection	of	starch	and	laudanum	,
随后	经过	这	注射	的	淀粉	和	鸦片酊	,

随后注射淀粉和鸦片酊，

[ænd; ənd][ɪn] [eɪt] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stɪk] ,

and	in	eight	days	from	the	first	injection	of	the	caustic	,
和	在	八	天	从	这	第一的	注射	的	这	腐蚀性物质	,

从首次注射腐蚀剂起八天后，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] . [[θri:]]

the	patient	was	able	to	walk	about	the	house	.	[	3	]
这	病人	曾是	有能力的	到	走	关于	这	房子	.	[	3	]

病人能够在房子里走动。[3]

[ðɪs] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi] [əd'ministəd] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɔ:r]['ʌndər][ðə; ði] [aɪ]

This	injection	should	never	be	administered	,	save	by	the	advice	or	under	the	eye
这	注射	应该	绝不	是	管理	,	节省	经过	这	建议	或者	在下面	这	眼睛

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

of	a	physician	.
的	一个	医生	.

除非经医生建议或在医生的指导下，否则绝不能进行此注射。

[və'dʒaɪnl][in'dʒekʃənz] .

Vaginal	Injections	.
阴道	注射	.

阴道注射。

[və'dʒaɪnl][in'dʒekʃənz][ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['kwɑ:ntətiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['θɜ:rəli] [klenz]

Vaginal	injections	should	first	be	given	in	quantities	sufficient	to	thoroughly	cleanse
阴道	注射	应该	第一的	是	给定	在	数量	充足的	到	彻底	洁净

[ðə; ði][və'dʒaɪnl][kə'næl] ;

the	vaginal	canal	;
这	阴道	运河	;

首先应给予阴道注射足够的剂量，以彻底清洁阴道；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɪl] ,

and	then	,	in	quantities	of	about	a	gill	,
和	然后	,	在	数量	的	关于	一个	鳃	,

然后，以大约一鳃的量，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'ministəd] [ænd; ənd] [ri'teind] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] ['twenti]

should	be	administered	and	retained	as	long	as	from	ten	to	twenty
应该	是	管理	和	保留	作为	长的	作为	从	十	到	二十

['mɪnɪts] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

minutes	,	if	possible	.
分钟	,	如果	可能的	.

应尽可能给药并保留十到二十分钟。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][in'dʒekʃənz][meɪ] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	temperature	of	the	injections	may	vary	with	the	state	of	the
这	温度	的	这	注射	可能	各不相同	和	这	状态	的	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

注射液的温度可能会因患者的身体状况而异。

[ænd; ənd][biː; bi] ['iːðər] [hɑːt][ɔːr][koʊld] .

and	be	either	hot	or	cold	.
和	是	任何一个	热的	或者	寒冷的	.

可以是热的，也可以是冷的。

[wɔːrm][in'dʒekʃənz][meɪ] [ə'fɔːrd][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'liːf] [tuː; tə][sʌm; səm] , [waɪl] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [ðeɪ]

Warm	injections	may	afford	a	speedy	relief	to	some	,	while	upon	others	they
温暖的	注射	可能	买得起	一个	迅速	宽慰	到	一些	,	尽管	之上	其他的	他们

[hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] .

have	no	effect	.
有	不	影响	.

热敷注射可能对某些人能迅速缓解症状，但对另一些人则没有效果。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] , [ɪf] ['koʊpiəs] , [in'dʒekʃənz][ʌv; əv]['tepɪd]['wɔːtər] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz]

In	cases	of	leucorrhœa	,	if	copious	,	injections	of	tepid	water	,	three	or	four	times
在	案例	的	白带	,	如果	丰富	,	注射	的	温热	水	,	三	或者	四	时代

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

如果出现白带过多的情况，可每日注射温水三至四次。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

will	be	found	to	be	very	beneficial	.
将要	是	成立	到	是	非常	有利	.

将会发现它非常有益。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] , [in'dʒekʃənz][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ɪn] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɔːrt][æt; ət]

In	falling	of	the	womb	,	injections	of	cold	water	in	quantities	of	a	quart	at
在	坠落	的	这	子宫	,	注射	的	寒冷的	水	在	数量	的	一个	夸脱	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

在子宫脱垂时，每次注入一夸脱冷水。

[hæv; həv] [bɪn] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

have	been	administered	with	good	results	.
有	到过	管理	和	好的	结果	.

已实施并取得了良好的效果。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv] [æn; ən][ə'strɪndʒənt][ɪn'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

In	some	cases	of	leucorrhœa	an	astringent	injection	may	be	required	.
在	一些	案例	的	白带	一个	涩	注射	可能	是	必需的	.

有些白带病例可能需要注射收敛剂。

[ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] ['moʊstli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	injection	for	this	complaint	mostly	recommended	by	physicians	consists	of	a
这	注射	为了	这	抱怨	大多	受到推崇的	经过	医生	由	的	一个

[dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv] [waɪt] [oʊk][bɑːrk] ,

decoction	of	white	oak	bark	,
汤	的	白色的	橡木	吠	,

医生们最常推荐的治疗这种疾病的注射剂是白橡树皮煎剂。

([siː] [əˈstrɪndʒənt] [inˈdʒekʃənz] ,) [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [wɔːrm] [ɔːr] [koʊld] , [æz; əz] [best] [ˈsuːts]

(	see	Astringent	Injections	,	)	and	can	be	used	warm	or	cold	,	as	best	suits
(	看	涩	注射	,	)	和	能	是	用过的	温暖的	或者	寒冷的	,	作为	最好的	西装

[ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .

the	patient	.
这	病人	.

（参见收敛剂注射）可热敷或冷敷，以最适合患者的方式使用。

[haʊˈevər] , [ɪn] [ɔːl] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [vəˈdʒaɪnl] [kəmˈpleɪnts] , [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [maɪld] ,

However	,	in	all	cases	of	vaginal	complaints	,	unless	they	are	very	mild	,
然而	,	在	全部	案例	的	阴道	投诉	,	除非	他们	是	非常	温和的	,

然而，在所有阴道不适病例中，除非症状非常轻微，

[lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈmedɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [hæd; həd] ;

legitimate	medical	advice	should	always	be	had	;
合法的	医疗的	建议	应该	总是	是	有	;

务必寻求正规的医疗建议；

[fɪˈzɪʃnz] [ɪn] [ˈregjələr] [ˈstændɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkeɪsɪz] .

physicians	in	regular	standing	being	the	most	reliable	in	all	critical	cases	.
医生	在	常规的	常设	存在	这	最多	可靠的	在	全部	批判的	案例	.

在所有危急情况下，正规医生是最可靠的。

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ðerfɔːr] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

Application	to	them	should	therefore	be	made	at	once	,
应用	到	他们	应该	所以	是	制成	在	一次	,

因此，应立即向他们提出申请。

[ɔːr] [ˈiːv(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] .

or	evil	consequences	may	be	the	penalty	of	neglect	.
或者	邪恶的	结果	可能	是	这	惩罚	的	忽视	.

或者，疏忽大意可能会招致恶果。

[ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [fɪˈzɪʃnz] .

TESTIMONY	OF	EMINENT	PHYSICIANS	.
见证	的	杰出	医生	.

著名医生的证词。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [dʒeɪmz] [ˈdʒæksən] , [noʊ] . [θriː]

From	the	venerable	and	distinguished	Dr	.	James	Jackson	,	No	.	3
从	这	可敬	和	杰出的	博士	.	詹姆斯	杰克逊	,	不	.	3

[ˈhæmɪltən] [pleɪs] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Hamilton	Place	,	Boston	.
汉密尔顿	地方	,	波士顿	.

来自德高望重的詹姆斯·杰克逊博士，地址：波士顿汉密尔顿广场3号。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [dɪˈsembər] - , - .

Boston	,	December	21	,	1855	.
波士顿	,	十二月	-	,	-	.

波士顿，1855年12月21日。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈluːɪsɪz] [ɪmˈpruːvd] [ˈpɔːrtəb(ə)l] [sɪˈrɪndʒ] ,

I	have	seen	Mr	.	Lewis's	Improved	Portable	Syringe	,
我	有	已见	先生	.	刘易斯的	改进	便携的	注射器	,

我见过路易斯先生改进的便携式注射器，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈniːtli] [meɪd] [ˈɪnstrəmənt] ,

and	I	think	it	is	a	very	neatly	made	instrument	,
和	我	思考	它	是	一个	非常	整齐地	制成	乐器	,

我觉得这是一件制作非常精良的乐器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər]['fæməli][juːz] .

and	that	it	is	an	excellent	apparatus	for	family	use	.
和	那	它	是	一个	出色的	设备	为了	家庭	使用	.

而且它是一款非常适合家庭使用的设备。

[dʒeɪmz]['dʒæksən] .

James	Jackson	.
詹姆斯	杰克逊	.

詹姆斯·杰克逊。

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nə'θænjəl] [biː] . ['ʃɝːtlɪf] .

From	Dr	.	Nathaniel	B	.	Shurtleff	.
从	博士	.	纳撒尼尔	B	.	舒特利夫	.

来自纳撒尼尔·B·舒特利夫博士。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dɪ'sembər] [faɪv] , - .

Boston	,	December	5	,	1855	.
波士顿	,	十二月	5	,	-	.

波士顿，1855年12月5日。

['mɪstər] . ['tɔməs] ['luːɪs] .

Mr	.	Thomas	Lewis	.
先生	.	托马斯	刘易斯	.

托马斯·路易斯先生。

[sɜːr] : [jʊr; jər]['pɔːrtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] , [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l][juːz] , [kəm'bainz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Sir	:	Your	Portable	Syringe	,	constructed	for	medical	use	,	combines	so	much	of
先生	:	你的	便携的	注射器	,	建造	为了	医疗的	使用	,	组合	所以	很多	的

[ðə; ði] ['niːdfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'viːniənt] ,

the	needful	with	the	convenient	,
这	需要	和	这	方便的	,

先生：您设计的便携式注射器是为医疗用途而打造的，它将许多必需功能与便利性完美结合，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts]['pruːviŋ][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wer] ['ʌðər] ,

that	I	have	no	doubt	of	its	proving	invaluable	in	many	cases	where	others	,
那	我	有	不	怀疑	的	它是	证明	无价	在	许多	案例	在哪里	其他的	,

我毫不怀疑，在许多情况下，它会被证明是无比宝贵的，而其他方法则不然。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['juːsləs] .

from	their	construction	,	will	be	entirely	useless	.
从	他们的	建造	,	将要	是	完全	无用	.

从它们的构造来看，将完全无用。

[nə'θænjəl] [biː] . ['ʃɝːtlɪf] .

Nathaniel	B	.	Shurtleff	.
纳撒尼尔	B	.	舒特利夫	.

纳撒尼尔·B·舒特利夫。

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːltər] ['tʃæniŋ] .

From	Dr	.	Walter	Channing	.
从	博士	.	沃尔特	钱宁	.

来自沃尔特·钱宁博士。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dɪ'sembər] - , - .

Boston	,	December	17	,	1855	.
波士顿	,	十二月	-	,	-	.

波士顿，1855年12月17日。

['mɪstər] . ['tɔməs] ['luːɪs] .

Mr	.	Thomas	Lewis	.
先生	.	托马斯	刘易斯	.

托马斯·路易斯先生。

[dɪr] [sɜːr] : [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [jʊr; jər] [ɪm'pruːvd] [sɪ'rɪndʒ] ,

Dear	Sir	:	I	have	examined	your	Improved	Syringe	,
亲爱的	先生	:	我	有	检查	你的	改进	注射器	,

尊敬的先生：我已仔细检查了您改进的注射器，

[ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pɜːrfɪktli] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ,

and	find	it	will	perfectly	answer	the	purpose	for	which	it	is	designed	,
和	寻找	它	将要	完美	回答	这	目的	为了	哪个	它	是	设计	,

并发现它完全能够满足其设计用途。

['iːðər] [fɔːr; fər] [self] [ɔːr] ['fæməli] [juːz] .

either	for	self	or	family	use	.
任何一个	为了	自己	或者	家庭	使用	.

可供自己或家人使用。

['wɔːltər] ['tʃæniŋ] , [em] . [diː] .

Walter	Channing	,	M	.	D	.
沃尔特	钱宁	,	M	.	D	.

沃尔特·钱宁，医学博士

[frʌm; frəm] ['henri] [dʒiː] . [klaːk] , [em] . [diː] . , ['sɜːrdʒən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['dʒen(ə)rəl]

From	Henry	G	.	Clark	,	M	.	D	.	,	Surgeon	at	the	Massachusetts	General
从	亨利	G	.	克拉克	,	M	.	D	.	,	外科医生	在	这	马萨诸塞州	一般的

['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪti] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Hospital	,	and	City	Physician	of	Boston	.
医院	,	和	城市	医生	的	波士顿	.

来自麻省总医院外科医生、波士顿市医生亨利·G·克拉克医学博士。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dɪ'sembər] - , - .

Boston	,	December	11	,	1855	.
波士顿	,	十二月	-	,	-	.

波士顿，1855年12月11日。

['mɪstər] . ['tɔməs] ['luːɪs] .

Mr	.	Thomas	Lewis	.
先生	.	托马斯	刘易斯	.

托马斯·路易斯先生。

[dɪr] [sɜːr] : [aɪ][hæv; həv] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['pɔːrtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] [ˌmænjə'fæktʃər]

Dear	Sir	:	I	have	thoroughly	examined	the	Improved	Portable	Syringe	manufactured
亲爱的	先生	:	我	有	彻底	检查	这	改进	便携的	注射器	制造

[baɪ][juː; jʊ] ,

by	you	,
经过	你	,

尊敬的先生：我已仔细检查了贵公司生产的改进型便携式注射器，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

and	think	it	one	of	the	very	best	I	have	seen	.
和	思考	它	一	的	这	非常	最好的	我	有	已见	.

我认为这是我见过的最好的作品之一。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['henri] [dʒiː] . ['klɑːrk] .

Henry	G	.	Clarke	.
亨利	G	.	克拉克	.

亨利·G·克拉克。

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] . [es] . ['peri] , [noʊ] . - [rəu] [striːt] .

From	Dr	.	M	.	S	.	Perry	,	No	.	16	Rowe	Street	.
从	博士	.	M	.	S	.	佩里	,	不	.	-	罗威	街道	.

来自 MS Perry 博士，地址：罗威街 16 号。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dɪ'sembər] - , - .

Boston	,	December	12	,	1855	.
波士顿	,	十二月	-	,	-	.

波士顿，1855年12月12日。

['mɪstər] . ['tɔməs] ['luːɪs] .

Mr	.	Thomas	Lewis	.
先生	.	托马斯	刘易斯	.

托马斯·路易斯先生。

[dɪr] [sɜːr] : [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [ɪm'pruːvd] [sɪ'rɪndʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

Dear	Sir	:	I	received	your	Improved	Syringe	,	and	have	examined	it	very
亲爱的	先生	:	我	已收到	你的	改进	注射器	,	和	有	检查	它	非常

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

尊敬的先生：我已收到您改进的注射器，并已仔细检查过。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

I	think	it	is	all	you	recommend	it	to	be	.
我	思考	它	是	全部	你	推荐	它	到	是	.

我觉得它完全符合你的描述。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l][ɪn] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ɪn][ɪts][fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli]

Simple	and	durable	in	mechanism	,	and	convenient	in	its	form	,	it	is	certainly
简单的	和	耐用的	在	机制	,	和	方便的	在	它是	形式	,	它	是	当然

[ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ['ɪnstrəmənt] .

a	good	family	instrument	.
一个	好的	家庭	乐器	.

它结构简单耐用，外形方便，绝对是一款优秀的家用乐器。

[rɪ'spektfəli] [jɔːrz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

[em] . [es] . ['peri] .

M	.	S	.	Perry	.
M	.	S	.	佩里	.

佩里女士。

['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] :

Also	recommended	by	the	following	distinguished	physicians	of	this	city	:
还	受到推崇的	经过	这	下列的	杰出的	医生	的	这	城市	:

本市以下几位著名医生也推荐了此药：

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [dʒeɪ] . ['bɪgəˌloʊ] , ['sɜːrdʒən] [tuː; tə] [mæs] . [dʒen] . ['hɑːspɪt(ə)l] .

Dr	.	Henry	J	.	Bigelow	,	Surgeon	to	Mass	.	Gen	.	Hospital	.
博士	.	亨利	J	.	比格罗	,	外科医生	到	大量的	.	Gen	.	医院	.

亨利·J·比格洛博士，麻省总医院外科医生。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [viː] . [siː] . [smɪθ] , ['meɪər] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Dr	.	J	.	V	.	C	.	Smith	,	Mayor	of	Boston	.
博士	.	J	.	V	.	C	.	史密斯	,	市长	的	波士顿	.

波士顿市长JVC Smith博士。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [di:] . [eɪtʃ] . [s'tɔ:rər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

Dr	.	D	.	H	.	Storer	,	and	many	others	.
博士	.	D	.	H	.	储藏室	,	和	许多	其他的	.

DH Storer 博士，以及其他许多人。

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['θi:oʊ] .

From	Dr	.	Theo	.
从	博士	.	西奥	.

来自西奥博士。

['kitridʒ] , ['wɔ:lθəm] , [mæs] .

Kittredge	,	Waltham	,	Mass	.
基特里奇	,	沃尔瑟姆	,	大量的	.

Kittredge，沃尔瑟姆，马萨诸塞州。

['wɔ:lθəm] , [dɪ'sembər] - , - .

Waltham	,	December	21	,	1855	.
沃尔瑟姆	,	十二月	-	,	-	.

沃尔瑟姆，1855年12月21日。

['mɪstər] . ['tɔməs] ['lu:ɪs] .

Mr	.	Thomas	Lewis	.
先生	.	托马斯	刘易斯	.

托马斯·路易斯先生。

[dɪr] [sɜ:r] : [jʊr; jər] [ɪm'pru:vd] [sɪ'rɪndʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['traɪəl] ,

Dear	Sir	:	Your	Improved	Syringe	,	of	which	I	have	made	a	thorough	trial	,
亲爱的	先生	:	你的	改进	注射器	,	的	哪个	我	有	制成	一个	彻底	审判	,

尊敬的先生：您改进的注射器，我已进行了彻底的试验，

[ɪz][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [ˌæpə'rætəs] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] ,

is	the	most	simple	and	convenient	apparatus	I	have	ever	seen	,
是	这	最多	简单的	和	方便的	设备	我	有	曾经	已见	,

是我见过的最简单、最方便的装置。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'sɛld] .

and	for	durability	it	cannot	be	excelled	.
和	为了	耐久性	它	不能	是	表现出色	.

就耐用性而言，它无可匹敌。

[ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [pər'tɪkjələrli]

Its	simplicity	of	construction	is	certainly	of	the	greatest	importance	,	particularly
它是	简单	的	建造	是	当然	的	这	最	重要性	,	特别

[tu:; tə] ['kʌntri] [fɪ'zɪʃnz] ,

to	country	physicians	,
到	国家	医生	,

其结构简单无疑是最重要的，尤其对于乡村医生而言更是如此。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnstrʊmənts] ,

who	are	frequently	under	the	necessity	of	repairing	their	own	instruments	,
WHO	是	频繁地	在下面	这	必要性	的	维修	他们的	自己的	仪器	,

他们经常需要自己修理乐器，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['greɪtli] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌæpə'rætəs] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]

and	are	greatly	perplexed	by	the	common	apparatus	being	so	often	out	of
和	是	非常	困惑	经过	这	常见的	设备	存在	所以	经常	出去	的

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

他们非常困惑，因为常用的设备经常发生故障。

['θiədɔ:] ['kitridʒ] , [em] . [di:] .
Theodore Kittredge , M . D .
西奥多 基特里奇 , M . D .

西奥多·基特里奇，医学博士

[frʌm; frəm]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][em] . ['waɪtmən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]
From Joseph M . Wightman , Esq . , the celebrated Philosophical
从 约瑟夫 M . 怀特曼 , 先生 . , 这 著名 哲学
['ɪnstrəmənt] [ˌmænju'fæktʃərər] , [noʊ] . - ['kɔ:rnˌhɪl] ,
Instrument Manufacturer , No . 33 Cornhill ,
乐器 制造商 , 不 . - 康希尔 ,

来自著名的哲学仪器制造商 Joseph M. Wightman 先生，地址：康希尔路 33 号

[hu:] [ɪz] [wel] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
who is well known throughout the United States .
WHO 是 出色地 已知 自始至终 这 团结的 各州 .

他在美国各地都很有名。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [noʊ'vembər][eɪt] , - .
Boston , November 8 , 1855 .
波士顿 , 十一月 8 , - .

波士顿，1855年11月8日。

['mɪstər] . ['tɔməs] ['lu:ɪs] .
Mr . Thomas Lewis .
先生 . 托马斯 刘易斯 .

托马斯·路易斯先生。

[dɪr] [sɜ:r] : ['æftər][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['traɪəl][ʌv; əv][jʊr; jər] - [ɪm'pru:vd] ['pɔ:rtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] ,
Dear Sir : After a thorough trial of your ' Improved Portable Syringe ,
亲爱的 先生 : 后 一个 彻底 审判 的 你的 - 改进 便携的 注射器 ,

尊敬的先生：经过对您"改进型便携式注射器"的全面试验，

- ['dʊrɪŋ] [sɪ'vɪr] ['sɪknəs] [ɪn][maɪ]['fæməli] ,
' during severe sickness in my family ,
- 期间 严重 疾病 在 我的 家庭 ,

在我家人患重病期间，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][tu:; tə] [gɪv] [maɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
I am gratified to give my decided opinion in favor of its construction ,
我 是 满意 到 给 我的 决定 观点 在 偏爱 的 它是 建造 ,

我很高兴地表达我坚决赞成建造这座建筑的意见。

[æz; əz]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
as admirably adapted to the purpose ,
作为 令人钦佩地 改编 到 这 目的 ,

非常符合用途，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [ə'reɪndʒmənt]
and also in regard to the excellent workmanship and convenient arrangement
和 还 在 看待 到 这 出色的 做工 和 方便的 安排
[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts] .
of the various parts .
的 这 各种各样的 部分 .

此外，各部件的做工精良，布局合理。

[ði:z] ['kwɑ:lətiz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] - [hɑ:rd] [bɔ:l] [vælvz] ,
These qualities combined with ' Hard Ball Valves ,
这些 品质 合并 和 - 难的 球 阀门 ,

这些特性与"硬球阀"相结合，

- [wɪtʃ] ['ɑːpəreɪt][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [in'dʒekʃənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gruːəl][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt] ,

'	**which**	**operate**	**as**	**well**	**with**	**those**	**injections**	**of**	**which**	**gruel**	**forms**	**a**	**part**	**,**
-	哪个	操作	作为	出色地	和	那些	注射	的	哪个	粥	表格	一个	部分	,

'它们也适用于那些含有粥状食物的注射剂，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mɔːr] ['fluːɪd] ,

as	**with**	**those**	**more**	**fluid**	**,**
作为	和	那些	更多的	体液	,

就像那些流动性更强的物质一样，

['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'zɔːrt] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

render	**it**	**invaluable**	**to**	**those**	**who**	**are**	**obliged**	**to**	**resort**	**frequently**	**to**	**the**
使成为	它	无价	到	那些	WHO	是	有义务	到	采取	频繁地	到	这

[juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

use	**of**	**such**	**an**	**instrument**	**for**	**the**	**purpose**	**,**
使用	的	这样的	一个	乐器	为了	这	目的	,

这使得它对于那些不得不经常使用此类工具的人来说具有不可估量的价值。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kən'strʌkʃənz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][aʊt]

and	**have**	**suffered**	**from**	**having**	**those**	**of**	**other**	**constructions**	**so**	**often**	**out**
和	有	遭受	从	拥有	那些	的	其他	建筑	所以	经常	出去

[ʌv; əv]['ɔːrdər][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

of	**order**	**as**	**to**	**be**	**a**	**continual**	**source**	**of**	**annoyance**	**and**	**expense**	**.**
的	命令	作为	到	是	一个	持续的	来源	的	烦恼	和	费用	.

其他建筑物的那些设施经常出现故障，不断造成麻烦和费用，我们因此深受其害。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	**truly**	**,**
此致	真的	,

敬上，

[dʒeɪ] . [em] . ['waɪtmən] , - ['kɔːrnˌhɪl] .

J	**.**	**M**	**.**	**Wightman**	**,**	**33**	**Cornhill**	**.**
J	.	M	.	怀特曼	,	-	康希尔	.

JM Wightman，33 Cornhill。

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['drʌgists] .

OPINIONS	**OF**	**DRUGGISTS**	**.**
意见	的	药剂师	.

药剂师的意见。

[frʌm; frəm] ['tɔməs] ['hɑːlɪs] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['drʌgɪst] , [noʊ] . - ['juːniən]

From	**Thomas**	**Hollis**	**,**	**an**	**old**	**and**	**long**	**-**	**established**	**Druggist**	**,**	**No**	**.**	**23**	**Union**
从	托马斯	霍利斯	,	一个	老的	和	长的	-	已确立的	药剂师	,	不	.	-	联盟

[striːt] .

Street	**.**
街道	.

来自托马斯·霍利斯，一位历史悠久的药剂师，地址是联合街23号。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dɪ'sembər] [θriː] , - .

Boston	**,**	**December**	**3**	**,**	**1855**	**.**
波士顿	,	十二月	3	,	-	.

波士顿，1855年12月3日。

['mɪstər] . ['tɔməs] ['luːɪs] .

Mr	**.**	**Thomas**	**Lewis**	**.**
先生	.	托马斯	刘易斯	.

托马斯·路易斯先生。

[sɜːr] : [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [jʊr; jər] [ɪm'pruːvd] ['pɔːrtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] , [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

Sir	:	I	have	examined	your	Improved	Portable	Syringe	,	and	regard	it	as
先生	:	我	有	检查	你的	改进	便携的	注射器	,	和	看待	它	作为

[ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

a	most	admirable	instrument	.
一个	最多	令人钦佩的	乐器	.

先生：我已仔细检查了您改进的便携式注射器，我认为它是一款非常出色的仪器。

[kəm'pækt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] ,

Compact	and	simple	in	its	construction	,	it	is	easily	managed	,
袖珍的	和	简单的	在	它是	建造	,	它	是	容易地	管理	,

它结构紧凑简单，易于操作。

[ænd; ənd][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

and	not	liable	to	get	out	of	order	,
和	不是	容易	到	得到	出去	的	命令	,

且不会出现故障，

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] .

and	is	well	adapted	for	all	the	purposes	for	which	it	is	intended	.
和	是	出色地	改编	为了	全部	这	目的	为了	哪个	它	是	故意的	.

它非常适合其所有预期用途。

['tɔməs] ['hɑːlɪs] .

Thomas	Hollis	.
托马斯	霍利斯	.

托马斯·霍利斯。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪnjən] , [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl] ['drʌgists]

The	following	opinion	,	expressed	by	the	principal	wholesale	and	retail	Druggists
这	下列的	观点	,	表达	经过	这	主要的	批发的	和	零售	药剂师

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

of	this	city	,
的	这	城市	,

以下是本市主要批发和零售药剂师的意见：

[ʃoʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['feɪvər][ðə; ði] [nuː] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd]

shows	with	what	favor	the	new	instrument	has	been	received	by	the	trade
演出	和	什么	偏爱	这	新的	乐器	有	到过	已收到	经过	这	贸易

['dʒen(ə)rəli] : —

generally	:	—
一般来说	:	—

这表明该新工具受到了业界的普遍欢迎：—

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [noʊ'vembər] - , - .

Boston	,	November	16	,	1855	.
波士顿	,	十一月	-	,	-	.

波士顿，1855年11月16日。

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ['hævɪŋ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ['luːɪsɪz] [ɪm'pruːvd] ['pɔːrtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] , [ɑːr; ər]

The	undersigned	having	carefully	examined	Lewis's	Improved	Portable	Syringe	,	are
这	下方签名	拥有	小心	检查	刘易斯的	改进	便携的	注射器	,	是

['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['eksələns] ,

satisfied	as	to	its	excellence	,
使满意	作为	到	它是	卓越	,

经仔细检验路易斯改进型便携式注射器，以下署名人对其优良品质表示满意。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [bɪ'fɔ:r]

and	believe	it	to	be	superior	to	any	instrument	of	the	kind	before
和	相信	它	到	是	优越的	到	任何	乐器	的	这	种类	前

['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

offered	to	the	attention	of	the	trade	.
提供	到	这	注意力	的	这	贸易	.

并认为它优于此前市场上出现的任何同类仪器。

['hɛnʃɔ] , ['ɛdməndz] & [ˌsi: 'oʊ] . , - ['ɪndiə] [stri:t] .

Henshaw	,	Edmands	&	Co	.	,	36	India	Street	.
亨肖	,	埃德曼兹	&	合作	.	,	-	印度	街道	.

亨肖、埃德蒙兹公司，印度街36号。

[ri:d] , ['kʌtlər] & [ˌsi: 'oʊ] . , - ['ɪndiə] [stri:t] .

Reed	,	Cutler	&	Co	.	,	33	India	Street	.
芦苇	,	卡特勒	&	合作	.	,	-	印度	街道	.

Reed, Cutler & Co.，印度街33号。

[braʊn] & ['næp] , - ['ɪndiə] [stri:t] .

Brown	&	Knapp	,	49	India	Street	.
棕色的	&	克纳普	,	-	印度	街道	.

Brown & Knapp，印度街 49 号。

[b'ru:əz] , ['sti:vnz] , & ['kʊʃɪŋ] , - [ænd; ənd] - ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌes 'ti:] .

Brewers	,	Stevens	,	&	Cushing	,	90	and	92	Washington	St	.
酿酒人队	,	史蒂文斯	,	&	库欣	,	-	和	-	华盛顿	英石	.

Brewers、Stevens 和 Cushing，华盛顿街 90 号和 92 号。

[tʃɑ:rlz] [ti:] . ['kɑ:ni] , - ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] .

Charles	T	.	Carney	,	138	Washington	Street	.
查尔斯	T	.	卡尼	,	-	华盛顿	街道	.

查尔斯·T·卡尼，华盛顿街138号。

['wɪlsn] , ['fɛəbæŋk] & [ˌsi: 'oʊ] . , - [ænd; ənd] - ['hænoʊvər] [stri:t] .

Wilson	,	Fairbank	&	Co	.	,	43	and	45	Hanover	Street	.
威尔逊	,	费尔班克	&	合作	.	,	-	和	-	汉诺威	街道	.

威尔逊、费尔班克公司，汉诺威街 43 号和 45 号。

[ri:d] , ['ɔ:stən] & [ˌsi: 'oʊ] . , - ['ɪndiə] [stri:t] .

Reed	,	Austin	&	Co	.	,	34	India	Street	.
芦苇	,	奥斯汀	&	合作	.	,	-	印度	街道	.

Reed, Austin & Co.，印度街 34 号。

['θeɪɚ] , ['hoʊvi] & [ˌsi: 'oʊ] . , [sɪks]['fænju:ɪl] [hɔ:l] [skwer] .

Thayer	,	Hovey	&	Co	.	,	6	Faneuil	Hall	Square	.
泰耶	,	霍维	&	合作	.	,	6	法尼尔	大厅	正方形	.

Thayer, Hovey & Co.，范尼尔厅广场 6 号。

['kɑ:rtər] , ['kɔlkɔ:d] & ['prestən] , - ['hænoʊvər] [stri:t] .

Carter	,	Colcord	&	Preston	,	86	Hanover	Street	.
卡特	,	科尔科德	&	普雷斯顿	,	-	汉诺威	街道	.

Carter, Colcord & Preston，汉诺威街 86 号。

[wi:ks] & ['pɑ:tər] , - ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] .

Weeks	&	Potter	,	154	Washington	Street	.
周	&	波特	,	-	华盛顿	街道	.

Weeks & Potter，华盛顿街154号。

[ə; eɪ] . [el] . ['kʌtlər] & [ˌsi: 'oʊ] . , - ['ɪndiə] [stri:t] .

A	.	L	.	Cutler	&	Co	.	,	43	India	Street	.
一个	.	L	.	卡特勒	&	合作	.	,	-	印度	街道	.

AL Cutler & Co.，印度街43号。

[biː] . [oʊ] . & [dʒiː] . [siː] . ['wɪlsən] , - ['sentrəl] [striːt] .

B	.	O	.	&	G	.	C	.	Willson	,	18	Central	Street	.
B	.	哦	.	&	G	.	C	.	威尔逊	,	-	中央	街道	.

BO & GC Willson，中央大街18号。

[smɪθ] & ['melvɪn] , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .

Smith	&	Melvin	,	325	Washington	Street	.
史密斯	&	梅尔文	,	-	华盛顿	街道	.

Smith & Melvin，华盛顿街325号。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tiː] . [braʊn] , ['kɔːrnər] ['bedfərd] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [striːts] .

Joseph	T	.	Brown	,	Corner	Bedford	and	Washington	Streets	.
约瑟夫	T	.	棕色的	,	角落	贝德福德	和	华盛顿	街道	.

Joseph T. Brown，贝德福德街和华盛顿街的拐角处。

['tɔməs] - , - ['trɛmənt] [striːt] .

Thomas	Restieaux	,	29	Tremont	Street	.
托马斯	-	,	-	特雷蒙特	街道	.

托马斯·雷斯蒂奥克斯 (Thomas Restieaux)，特里蒙特街 29 号。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [felps] , - ['trɛmənt] [striːt] .

J	.	W	.	Phelps	,	68	Tremont	Street	.
J	.	W	.	菲尔普斯	,	-	特雷蒙特	街道	.

JW Phelps，特雷蒙特街68号。

['henri] [diː] . ['faʊəl] , - [prɪns] [striːt] .

Henry	D	.	Fowle	,	71	Prince	Street	.
亨利	D	.	福勒	,	-	王子	街道	.

亨利·D·福勒，王子街71号。

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

OPINIONS	OF	THE	PRESS	.
意见	的	这	按	.

媒体评论。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl]['dʒɜːrn(ə)l] .

From	the	Boston	Medical	and	Surgical	Journal	.
从	这	波士顿	医疗的	和	外科	杂志	.

摘自《波士顿医学与外科杂志》。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl]['dʒɜːrn(ə)l] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]

The	editor	of	the	Boston	Medical	and	Surgical	Journal	,	under	date	of
这	编辑	的	这	波士顿	医疗的	和	外科	杂志	,	在下面	日期	的

['dɛk] . [sɪks] ,

Dec	.	6	,
12月	.	6	,

《波士顿医学与外科杂志》编辑，日期为12月6日，

- , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['luːɪsɪz] [ɪm'pruːvd] ['pɔːrtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] , [sez] : —

1855	,	speaking	of	Lewis's	Improved	Portable	Syringe	,	says	:	—
-	,	请讲	的	刘易斯的	改进	便携的	注射器	,	说道	:	—

1855年，在谈到路易斯改进的便携式注射器时，他说：——

" [ˌpɔːrtə'bɪlətiˌdʊrə'bɪlətiˌ ['niːtnəs] , [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɑːr; ər] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['rendər] ['eni]

"	Portability	,	durability	,	neatness	,	and	efficiency	are	qualities	which	render	any
"	可移植性	,	耐久性	,	整洁	,	和	效率	是	品质	哪个	使成为	任何

[ˌæpə'rætəs] [æz; əz] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

apparatus	as	nearly	perfect	as	possible	,
设备	作为	几乎	完美的	作为	可能的	,

便携性、耐用性、整洁性和高效性是使任何设备都尽可能完美的品质。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [pə'zest] [baɪ] [ðɪs] .

and	they	are	certainly	possessed	by	this	.
和	他们	是	当然	拥有	经过	这	.

他们确实被这种想法所控制。

[ðə; ði]['pɪstən] [muːvz] ['ædmərəbli] ,

The	piston	moves	admirably	,
这	活塞	移动	令人钦佩地	,

活塞运动得非常出色。

[ænd; ənd][ɪts]['ækʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] ['hɑːrdli] ['eni] [mɔːr] [ɪg'zɜːrʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	its	action	requires	hardly	any	more	exertion	from	the	person	working	it
和	它是	行动	需要	几乎	任何	更多的	用力	从	这	人	在职的	它

[ðæn; ðən] [dʌz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'læstɪk]['bɑːt(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] .

than	does	that	of	the	elastic	bottle	attached	to	certain	of	these	instruments	.
比	做	那	的	这	松紧带	瓶子	随附的	到	肯定	的	这些	仪器	.

而且，它的操作对操作者来说几乎不需要比操作某些此类仪器上连接的弹性瓶付出更多努力。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] ,

"	There	is	a	great	convenience	,	it	is	true	,	in	avoiding	the	use	of	the	pump	,
"	那里	是	一个	伟大的	方便	,	它	是	真的	,	在	避免	这	使用	的	这	泵	,

“的确，避免使用泵非常方便，”

[æz; əz][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mætsən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənt] ,

as	is	effected	by	Dr	.	Mattson	in	his	arrangement	,
作为	是	受影响	经过	博士	.	马特森	在	他的	安排	,

正如马特森博士在他的安排中所实现的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['fluːɪd][ɪz] [θroʊn] ([ɔːr][kæn; kən][biː; bi]) [mɔːr] [kən'tɪnjuəsli] ;

and	the	stream	of	fluid	is	thrown	(	or	can	be	)	more	continuously	;
和	这	溪流	的	体液	是	抛掷	(	或者	能	是	)	更多的	持续	;

流体流可以更连续地喷射出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][rɑːd] ,

but	the	lasting	nature	of	the	metallic	chamber	and	rod	,
但	这	持久	自然	的	这	金属	房间	和	杆	,

但是金属腔室和杆的持久性，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪvələnt] ['ɛksələnsɪz] .

together	with	the	ease	of	working	the	latter	,	are	equivalent	excellences	.
一起	和	这	舒适	的	在职的	这	后者	,	是	相等的	卓越	.

再加上后者操作简便，两者同样出色。

" [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][bəuθ]['rektəl][ænd; ənd][və'dʒaɪnl]['juːzɪz] ,

"	This	apparatus	is	adapted	to	both	rectal	and	vaginal	uses	,
"	这	设备	是	改编	到	两个都	直肠	和	阴道	用途	,

“该装置适用于直肠和阴道两种用途，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp][ɪz] ['ædɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

and	a	small	pipe	is	added	for	use	in	the	case	of	children	.
和	一个	小的	管道	是	额外	为了	使用	在	这	案件	的	孩子们	.

此外，还增加了一根小管子，供儿童使用。

" [wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'mendz] [ɪt'self][æt; ət]

"	One	great	advantage	claimed	by	the	proprietor	,	and	which	commends	itself	at
"	一	伟大的	优势	声称	经过	这	业主	,	和	哪个	赞扬	本身	在

[wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

once	to	the	judgment	,
一次	到	这	判断	,

“业主声称的一大优势，也是法官们立刻就能认可的优势，

[ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] ['læstɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
is 是 **the** 这 **simple** 简单的 **construction** 建造 **,** , **and** 和 **more** 更多的 **than** 比 **that** 那 **,** , **the** 这 **lasting** 持久 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这
[vælvz] .
valves 阀门 **.** .

其优点在于结构简单，更重要的是，阀门经久耐用。

[ə; eɪ][bɔ:l] , ['ækjərətli] ['fɪtɪŋ] , [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [ɔ:r]['ɪndiə] ['rʌbər] [vælvz]
A 一个 **ball** 球 **,** , **accurately** 准确 **fitting** 配件 **,** , **supplies** 补给品 **the** 这 **place** 地方 **of** 的 **the** 这 **leather** 皮革 **or** 或者 **India** 印度 **rubber** 橡皮 **valves** 阀门
[moʊst] ['kɑ:mənli] [ɪm'plɔɪd] .
most 最多 **commonly** 通常 **employed** 受雇 **.** .

一个尺寸合适的球体可以代替最常用的皮革或橡胶阀门。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:bdʒekt][ɪz] [hɪr] [ə'teɪnd] ; [ðə; ði] [vælvz] ['kænɑ:t] [get] [aʊt]
It 它 **is** 是 **evident** 明显 **that** 那 **an** 一个 **important** 重要的 **object** 目的 **is** 是 **here** 这里 **attained** 已达到 **;** ; **the** 这 **valves** 阀门 **cannot** 不能 **get** 得到 **out** 出去
[ʌv; əv]['ɔ:rdər] .
of 的 **order** 命令 **.** .

显然，这里已经实现了一个重要的目标：阀门不会发生故障。

[ɪf] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ə'pɑ:rt] , [ðə; ði] [bɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæksɪ'dentəli] [drɑ:p] ,
If 如果 **,** , **in** 在 **taking** 采取 **the** 这 **syringe** 注射器 **apart** 除 **,** , **the** 这 **ball** 球 **should** 应该 **accidentally** 偶然 **drop** 降低 **,** ,

如果在拆卸注射器时，小球不慎掉落，

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ɪts] ['stɔ:ri] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɪnstəntli] [rɪ'pleɪst] ; [noʊ] [rɪ'nu:əl] [ɪz] ['ni:dɪd] ,
it 它 **tells** 讲述 **its** 它是 **story** 故事 **as** 作为 **it** 它 **falls** 瀑布 **,** , **and** 和 **is** 是 **instantly** 即刻 **replaced** 替换 **;** ; **no** 不 **renewal** 续期 **is** 是 **needed** 需要 **,** ,

它一边倒下一边诉说着自己的故事，然后立刻被取代；无需更新。

[ɪk'sept] [ðer; ðər][bi:; bi]['æktʃuəl] [lɔ:s] , [wen] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mɑ:rb(ə)l] , [ɪf] [raʊnd] , [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði]
except 除了 **there** 那里 **be** 是 **actual** 实际的 **loss** 损失 **,** , **when** 什么时候 **a** 一个 **common** 常见的 **marble** 大理石 **,** , **if** 如果 **round** 圆形的 **,** , **will** 将要 **answer** 回答 **the** 这
['pɜ:rpəs] .
purpose 目的 **.** .

除非真的有损失，否则一颗普通的圆形弹珠就能达到目的。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ə'keɪʒənz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [θɪk] , [tə'neɪʃəs] ['flu:ɪd]
" " **There** 那里 **are** 是 **many** 许多 **occasions** 场合 **when** 什么时候 **it** 它 **is** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **use** 使用 **a** 一个 **thick** 厚的 **,** , **tenacious** 顽强 **fluid** 体液
[fɔ:r; fər][ɪn'dʒekʃənz] ;
for 为了 **injections** 注射 **;** ;

"很多情况下，注射时需要使用粘稠的液体；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [ðɪs] [sɪ'rɪndʒ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['raɪv(ə)l] .
for 为了 **such** 这样的 **purposes** 目的 **,** , **this** 这 **syringe** 注射器 **can** 能 **have** 有 **no** 不 **rival** 竞争对手 **.** .

就此用途而言，这款注射器无可匹敌。

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['flæpɪŋ] [vælvz] , [ði:z] ['sʌbstənsiz] [wʊd] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌɪntər'fɪr] , [ænd; ənd]
With 和 **delicate** 精美的 **flapping** 扑 **valves** 阀门 **,** , **these** 这些 **substances** 物质 **would** 会 **decidedly** 绝对地 **interfere** 干扰 **,** , **and** 和
[kən'tɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'per] [bi:; bi] [di'mɑ:ndid] .
continual 持续的 **change** 改变 **and** 和 **repair** 维修 **be** 是 **demanded** 要求 **.** .

对于精密的翻板阀门而言，这些物质肯定会造成干扰，需要不断更换和修理。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] ,

With	this	simple	and	efficient	arrangement	,
和	这	简单的	和	高效的	安排	,

通过这种简单高效的安排，

[wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

we	can	hardly	conceive	it	possible	for	the	instrument	to	get	out	of
我们	能	几乎	构想	它	可能的	为了	这	乐器	到	得到	出去	的

['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] .

working	order	.
在职的	命令	.

我们很难想象这台仪器会发生故障。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'perətɪv] [tu:; tə] [gɪv] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [enɪ'mətə] , [sʌtʃ] [æz; əz]['gru:əl] ,

In	cases	where	it	is	imperative	to	give	nourishing	enemata	,	such	as	gruel	,
在	案例	在哪里	它	是	至关重要的	到	给	滋养	灌肠	,	这样的	作为	粥	,

在必须给予营养灌肠剂（例如粥）的情况下，

[brɔ:θ] , & [si:] . , [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [sək'ses] ,

broths	,	&	c	.	,	the	above	conditions	are	absolutely	essential	to	success	,
肉汤	,	&	c	.	,	这	多于	状况	是	绝对地	基本的	到	成功	,

肉汤等，以上条件对于成功至关重要。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs] .

and	also	to	the	final	integrity	of	the	apparatus	.
和	还	到	这	最终的	正直	的	这	设备	.

也关系到设备的最终完整性。

" [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l][ðə; ðɪ] [mə'ʃi:nəri] , [ðə; ðɪ] ['iziə] [ɪts][ju:z] ,

"	As	a	general	thing	,	the	more	simple	the	machinery	,	the	easier	its	use	,
"	作为	一个	一般的	事物	,	这	更多的	简单的	这	机械	,	这	更轻松	它是	使用	,

一般来说，机械装置越简单，使用起来就越容易。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	the	more	universal	its	application	.
和	这	更多的	普遍的	它是	应用	.

并且其应用范围越广泛。

['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'reɪndʒmənts] ,

Complicated	arrangements	,
复杂的	安排	,

复杂的安排，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] ['redɪli] [dɪs'ɔ:rdərd] , ['pʌz(ə)l][ðə; ðɪ] [ˌʌn'skilfjl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

while	they	are	far	more	readily	disordered	,	puzzle	the	unskilful	,	and	sometimes
尽管	他们	是	远的	更多的	容易	混乱	,	谜	这	不熟练的	,	和	有时

['i:v(ə)n][fɔɪl][ðə; ðɪ] [ə'kʌstəmd] [hænd] :

even	foil	the	accustomed	hand	:
甚至	挫败	这	习惯	手	:

虽然它们更容易被打乱，会让不熟练的人感到困惑，有时甚至会让习惯的人也束手无策：

[ðer; ðər] [feɪt] [ɪz] , ['kɑ:mənli] , [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [baɪ][ɪn] [dɪs'gʌst] .

their	fate	is	,	commonly	,	to	be	thrown	by	in	disgust	.
他们的	命运	是	,	通常	,	到	是	抛掷	经过	在	厌恶	.

他们的命运通常是被厌恶地抛弃。

" [ðoʊz] [hu:] [ni:d] [sʌtʃ] [eɪdz] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [hu:] [du:][nɑ:t] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

"	Those	who	need	such	aids	(	and	there	are	few	who	do	not	,	occasionally	,
"	那些	WHO	需要	这样的	艾滋病	(	和	那里	是	很少	WHO	做	不是	,	偶尔	,

“那些需要此类援助的人（而且偶尔需要的人寥寥无几），

[æt; ət] [liːst] ,) ['kænɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .

at	least	,	)	cannot	do	better	than	to	supply	themselves	with	this	instrument	.
在	至少	,	)	不能	做	更好的	比	到	供应	他们自己	和	这	乐器	.

至少，他们也只能自己配备这种乐器了。

['evri] ['fæməli][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ɪ'fektʃuəl] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Every	family	should	possess	effectual	artificial	means	of	this	description	,
每一个	家庭	应该	具有	有效的	人造的	方法	的	这	描述	,

每个家庭都应该拥有这种有效的人工方法。

[tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] ['eksədʒəns][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃnəs] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɔːr] [dɪs'ɔːrdərd] [helθ] [meɪ] [gɪv] [raɪz] .

to	meet	those	exigences	to	which	the	sluggishness	of	nature	or	disordered	health	may	give	rise	.
到	见面	那些	紧急情况	到	哪个	这	迟缓	的	自然	或者	混乱	健康	可能	给	上升	.

为了应对因天性迟钝或健康状况不佳而引起的各种紧急情况。

[wɜːr; wər] [enɪ'mətə] [mɔːr] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Were	enemata	more	used	in	this	country	,
是	灌肠	更多的	用过的	在	这	国家	,

如果灌肠剂在这个国家使用得更多的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pɜːrgətɪv] ['medɪs(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] ;

we	could	safely	dispense	with	much	purgative	medicine	given	by	the	mouth	;
我们	可以	安全	分配	和	很多	泻药	药品	给定	经过	这	嘴	;

我们可以放心地减少口服泻药的使用；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,

and	when	this	can	be	done	,
和	什么时候	这	能	是	完毕	,

当这一切能够实现时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [fɪ'zɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['peɪʃnts] [wɪl] ['glædli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

we	are	sure	that	physicians	as	well	as	patients	will	gladly	embrace	the	opportunity	.
我们	是	当然	那	医生	作为	出色地	作为	患者	将要	乐意	拥抱	这	机会	.

我们相信医生和患者都会欣然接受这个机会。

" ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] [bɑːks] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .

"	Printed	directions	accompany	each	box	which	contains	the	syringe	.
"	打印	方向	陪伴	每个	盒子	哪个	包含	这	注射器	.

每个装有注射器的盒子都附有印刷说明书。

[fɔːr; fər] ['trævələz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ɪts][kəm'pæktnəs,'kɑːmpæktnəs] ,

For	travellers	it	is	perfectly	adapted	,	not	only	from	its	compactness	,
为了	旅行者	它	是	完美	改编	,	不是	仅有的	从	它是	紧凑	,

对于旅行者来说，它非常合适，不仅仅是因为它的紧凑性。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] ['klenzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	from	the	ease	of	cleansing	it	.
但	从	这	舒适	的	清洁	它	.

但它易于清洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] , ' ,

It	is	afforded	at	the	very	reasonable	price	of	three	dollars	and	fifty	cents
它	是	提供	在	这	非常	合理的	价格	的	三	美元	和	五十	分

它的价格非常合理，仅需三美元五角。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seɪl] .

and	it	deserves	a	large	sale	.
和	它	值得	一个	大的	销售	.

它值得大卖。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['deɪli] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['dɛk] . - , - .

"	From	the	Boston	Daily	Journal	,	Dec	.	18	,	1855	.
"	从	这	波士顿	日常的	杂志	,	12月	.	-	,	-	.

“摘自1855年12月18日《波士顿日报》。

" ['luːɪsɪz] [ɪm'pruːvd] ['pɔːrtəb(ə)l]

"	Lewis's	Improved	Portable
"	刘易斯的	改进	便携的

“路易斯改进型便携式

[sɪ'rɪndʒ] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

Syringe	.	—	This	is	a	new	and	beautiful	instrument	,	which	is	worthy	the	attention
注射器	.	—	这	是	一个	新的	和	美丽的	乐器	,	哪个	是	值得	这	注意力

[ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ,

of	Physicians	and	families	,
的	医生	和	家庭	,

注射器——这是一种新颖美观的器械，值得医生和家庭关注。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz][fɔːr; fər]

and	which	we	are	confident	will	come	into	general	use	for
和	哪个	我们	是	自信的	将要	来	进入	一般的	使用	为了

我们相信它将得到普遍应用。

[ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] .

the	purposes	for	which	it	is	intended	.
这	目的	为了	哪个	它	是	故意的	.

它所要达到的目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] ,

It	is	perfectly	simple	in	its	construction	,	and	very	efficient	in	its	action	,
它	是	完美	简单的	在	它是	建造	,	和	非常	高效的	在	它是	行动	,

它的结构极其简单，运行效率却非常高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [baɪ][æn; ən][ɪn'vælɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɔːr] ['dɪfɪkəlti] ,

and	it	can	be	used	by	an	invalid	without	any	assistance	or	difficulty	,
和	它	能	是	用过的	经过	一个	无效的	没有	任何	协助	或者	困难	,

残疾人士无需任何帮助或困难即可使用。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

and	is	not	in	the	least	liable	to	get	out	of	order	.
和	是	不是	在	这	至少	容易	到	得到	出去	的	命令	.

而且丝毫不会出现故障。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] , ['dɛk] . [faɪv] , - .

"	From	the	Boston	Daily	Chronicle	,	Dec	.	5	,	1855	.
"	从	这	波士顿	日常的	编年史	,	12月	.	5	,	-	.

“摘自1855年12月5日《波士顿每日纪事报》。

" ['væljuəb(ə)l]['medɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd]

"	Valuable	Medical	Invention	.	—	The	attention	of	physicians	and	others	interested
"	有价值的	医疗的	发明	.	—	这	注意力	的	医生	和	其他的	感兴趣的

, [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['pɔːrtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] ,

,	is	called	to	an	Improved	Portable	Syringe	,
,	是	称为	到	一个	改进	便携的	注射器	,

“一项极具价值的医疗发明——请医生和其他感兴趣的人士注意一种改进型便携式注射器。”

[ɪn'ventɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] ['luːɪs] , [noʊ] . - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʌv; əv] [ðɪs]

invented	and	sold	by	Mr	.	Thomas	Lewis	,	No	.	166	Washington	street	,	of	this
发明	和	卖	经过	先生	.	托马斯	刘易斯	,	不	.	-	华盛顿	街道	,	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

由本市华盛顿街166号的托马斯·刘易斯先生发明并出售。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

We	have	seen	the	instrument	alluded	to	,
我们	有	已见	这	乐器	暗示	到	,

我们已经看到了文中提到的乐器，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [naʊ] [ɪn][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekts] ,

and	although	there	are	many	now	in	use	for	the	same	objects	,
和	虽然	那里	是	许多	现在	在	使用	为了	这	相同的	对象	,

尽管现在有很多词语被用于指代相同的对象，

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [fɪ'zɪʃnz] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ]

yet	we	have	the	authority	of	several	of	our	first	physicians	for	saying
然而	我们	有	这	权威	的	一些	的	我们的	第一的	医生	为了	说

[ðæt] [nʌn] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n][ɪn] - [ʌv; əv][plæn][ɔːr][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

that	none	approach	this	invention	in	perfectedness	of	plan	or	execution	.
那	没有任何	方法	这	发明	在	-	的	计划	或者	执行	.

然而，我们有几位早期医生的权威人士可以作证，没有任何发明在计划或执行方面能与这项发明相媲美。

[ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ɪz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [kən'strʌktɪd] , [nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

The	syringe	is	plainly	and	simply	constructed	,	not	liable	to	get	out	of	order	,
这	注射器	是	显然	和	简单地	建造	,	不是	容易	到	得到	出去	的	命令	,

注射器的结构简单朴素，不易发生故障。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [fə'sɪləti] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

and	can	be	used	with	the	utmost	facility	by	the	invalid	.
和	能	是	用过的	和	这	极致	设施	经过	这	无效的	.

残疾人士也能极其方便地使用。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ɪts][juːz][ɑːr; ər] ['pleɪnli] [ænd; ənd]['æmpli][set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,

Directions	for	its	use	are	plainly	and	amply	set	forth	on	the	case	,
方向	为了	它是	使用	是	显然	和	充足的	放	前进	在	这	案件	,

使用方法已在包装盒上清晰详尽地列出。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] ['fʊli] ['wɔːrəntɪd] .

and	each	instrument	is	fully	warranted	.
和	每个	乐器	是	完全	有保证	.

每件乐器均享有全面保修。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['deɪli] ['iːvnɪŋ] ['telɪgræf] , ['dɛk] . [θriː] , - .

"	From	the	Boston	Daily	Evening	Telegraph	,	Dec	.	3	,	1855	.
"	从	这	波士顿	日常的	晚上	电报	,	12月	.	3	,	-	.

"摘自1855年12月3日《波士顿每日晚间电讯报》。

" ['pɔːrtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] . — ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [tuː; tə][æn; ən]

"	Portable	Syringe	.	—	Our	attention	was	called	a	few	days	since	to	an
"	便携的	注射器	.	—	我们的	注意力	曾是	称为	一个	很少	天	自从	到	一个

[ɪm'pruːvd] ['pɔːrtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] [juːz] ,

improved	Portable	Syringe	for	domestic	use	,
改进	便携的	注射器	为了	国内的	使用	,

"便携式注射器——几天前，我们注意到一种改进的家用便携式注射器，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] .

which	is	of	great	value	.
哪个	是	的	伟大的	价值	.

这非常有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd]

It	is	superior	to	any	other	which	has	yet	been	invented	,	and
它	是	优越的	到	任何	其他	哪个	有	然而	到过	发明	,	和

它比目前已发明的任何其他技术都更胜一筹，而且

[mʌst; məst] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd]

must	,	we	think	,	be	preferred	by	physicians	and	others	who	are	obliged
必须	,	我们	思考	,	是	首选	经过	医生	和	其他的	WHO	是	有义务

[tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

to	use	such	an	instrument	.
到	使用	这样的	一个	乐器	.

我们认为，医生和其他必须使用此类仪器的人员应该优先选择这种仪器。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

While	it	is	very	simple	in	its	construction	,
尽管	它	是	非常	简单的	在	它是	建造	,

虽然它的结构非常简单，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] .

it	is	perfectly	adapted	for	the	purposes	for	which	it	is	designed	.
它	是	完美	改编	为了	这	目的	为了	哪个	它	是	设计	.

它完全符合其设计用途。

[ɪts] [saɪz][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['pɔːrtəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ˌæpə'rætəs]

Its	size	is	such	as	to	make	it	a	very	portable	and	convenient	apparatus
它是	尺寸	是	这样的	作为	到	制作	它	一个	非常	便携的	和	方便的	设备

[fɔːr; fər] ['trævələrz] [juːz] .

for	traveller's	use	.
为了	旅行者的	使用	.

它的尺寸使其成为旅行者非常便携和方便使用的设备。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊstər] [mæs] . ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , ['eɪprəl] , - .

"	From	the	Worcester	Mass	.	Journal	of	Medicine	,	April	,	1856	.
"	从	这	伍斯特	大量的	.	杂志	的	药品	,	四月	,	-	.

“摘自《马萨诸塞州伍斯特医学杂志》，1856 年 4 月。

['luːɪsɪz] [ɪm'pruːvd] ['pɔːrtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] :

Lewis's	Improved	Portable	Syringe	:
刘易斯的	改进	便携的	注射器	:

刘易斯改进型便携式注射器：

[wiː; wi] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [tuː; tə][ðə; ði] " [də'mestɪk]

We	take	occasion	to	call	the	attention	of	our	readers	to	the	"	Domestic
我们	拿	场合	到	称呼	这	注意力	的	我们的	读者	到	这	"	国内的

[ɪn'dʒektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] " [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] ['tɔməs] ['luːɪs] ,

Injecting	Apparatus	"	manufactured	by	Thomas	Lewis	,
注射	设备	"	制造	经过	托马斯	刘易斯	,

我们借此机会提请读者注意托马斯·路易斯公司生产的“家用注射器”。

[noʊ] . - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

No	.	166	Washington	Street	,	Boston	.
不	.	-	华盛顿	街道	,	波士顿	.

波士顿华盛顿街166号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][best] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɛˌtælɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn]

It	is	decidedly	the	best	construction	of	metalic	syringe	that	we	have	ever	seen
它	是	绝对地	这	最好的	建造	的	金属	注射器	那	我们	有	曾经	已见

.

:
.

这绝对是我们见过的做工最好的金属注射器。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [sɪ'rɪndʒ] .

It	has	many	important	advantages	over	any	other	form	of	syringe	.
它	有	许多	重要的	优势	超过	任何	其他	形式	的	注射器	.

与其他任何形式的注射器相比，它具有许多重要的优势。

[ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['vælvjələr] [ˌæpə'rætəs] ['seldəm] [gets] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

Its	construction	is	such	that	the	valvular	apparatus	seldom	gets	out	of	place	.
它是	建造	是	这样的	那	这	瓣膜	设备	很少	获得	出去	的	地方	.

它的结构使得瓣膜装置很少会移位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] ,

It	is	small	and	convenient	,	enclosed	in	a	neat	box	,
它	是	小的	和	方便的	,	内	在	一个	整洁的	盒子	,

它体积小巧，使用方便，并装在一个精致的盒子里。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniəntli] ['kærid] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['eni] [weɪ] .

and	may	be	conveniently	carried	in	almost	any	way	.
和	可能	是	方便	携带	在	几乎	任何	方式	.

而且几乎可以方便地以任何方式携带。

[ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] ['kɑːmənli] ['ɝːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɛˌtælɪk] [sɪ'rɪndʒ] , [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt]

The	objections	commonly	urged	against	the	metalic	syringe	,	are	in	this	improvement
这	反对意见	通常	敦促	反对	这	金属	注射器	,	是	在	这	改进

['hoʊlli] ['ɔbviːˌeɪtid] .

wholly	obviated	.
完全	避免	.

这种改进完全消除了人们通常对金属注射器提出的反对意见。

[ɪts] [lɔːŋ] ['fleksəb(ə)l] [tuːb] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [self] - [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Its	long	flexible	tube	allows	a	convenient	self	-	application	.
它是	长的	灵活的	管子	允许	一个	方便的	自己	-	应用	.

其长长的柔性管方便自行涂抹。

['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [niːd] [nɑːt][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

Persons	having	the	syringe	need	not	the	aid	of	an	assistant	.
人	拥有	这	注射器	需要	不是	这	援助	的	一个	助手	.

持有注射器的人不需要助手帮忙。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ɑːr; ər] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts][juːz] ,

Connected	with	the	syringe	are	full	directions	with	reference	to	its	use	,
连接	和	这	注射器	是	满的	方向	和	参考	到	它是	使用	,

注射器附带完整的使用说明。

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	advantages	to	be	derived	from	it	.
和	这	优势	到	是	衍生的	从	它	.

以及从中获得的益处。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

The	mass	of	people	are	but	little	aware	of	the	great	benefits	derived	from
这	大量的	的	人们	是	但	小的	意识到的	的	这	伟大的	好处	衍生的	从

[ðə; ði]['friːkwənt][juːz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['wɔːtər][in'dʒekʃənz] .

the	frequent	use	of	common	water	injections	.
这	频繁	使用	的	常见的	水	注射	.

大多数人对经常使用普通输液疗法所带来的巨大益处知之甚少。

[ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɝ'aɪzɪz] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

This	want	of	practical	knowledge	arises	more	from	the	want	of	a	good
这	想	的	实际的	知识	出现	更多的	从	这	想	的	一个	好的

['ɪnstrəmənt] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kɔːz] .

instrument	than	any	other	cause	.
乐器	比	任何	其他	原因	.

这种实践知识的缺乏，与其说是其他原因造成的，不如说是缺乏好的工具造成的。

[wiː; wi][kæn; kən] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] ['luːɪsɪz] [ɪm'pruːvd] [sɪ'rɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .

We	can	strongly	recommend	Lewis's	Improved	Syringe	in	this	particular	.
我们	能	强烈	推荐	刘易斯的	改进	注射器	在	这	特别的	.

我们强烈推荐路易斯改良型注射器。

[fɪ'zɪʃnz] [ðəm'selvz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [gʊd]

Physicians	themselves	would	always	find	it	advantageous	to	recommend	a	good
医生	他们自己	会	总是	寻找	它	有利	到	推荐	一个	好的

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] ['peɪʃnts] .

instrument	of	the	kind	to	their	patients	.
乐器	的	这	种类	到	他们的	患者	.

医生们总是会觉得向病人推荐这类好的仪器是有益的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

From	the	New	Hampshire	Journal	of	Medicine	.
从	这	新的	汉普郡	杂志	的	药品	.

摘自《新罕布什尔医学杂志》。

['luːɪsɪz] [ɪm'pruːvd] ['pɔːrtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]['ædvərtaɪzd][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] ,

Lewis's	Improved	Portable	Syringe	,	which	is	advertised	in	this	number	,
刘易斯的	改进	便携的	注射器	,	哪个	是	广告	在	这	数字	,

本期杂志刊登广告的路易斯改良型便携式注射器

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][juːz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]

will	be	found	on	examination	and	in	use	to	be	one	of	the	most	perfect
将要	是	成立	在	考试	和	在	使用	到	是	一	的	这	最多	完美的

['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

instruments	in	the	market	.
仪器	在	这	市场	.

经检验和使用后会发现，它是市场上最完美的仪器之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['sevrəl] [pɑːrts][fɪt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ækjərəsi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

It	is	so	simple	and	its	several	parts	fit	with	so	much	accuracy	that	there	is
它	是	所以	简单的	和	它是	一些	部分	合身	和	所以	很多	准确性	那	那里	是

['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'per] ,

little	chance	of	its	getting	out	of	repair	,
小的	机会	的	它是	获得	出去	的	维修	,

它的结构非常简单，各个部件的契合度也非常高，因此几乎不可能出现故障。

[ænd; ənd][ɪts][praɪs][ɪz][soʊ][loʊ][æz; əz][tuː; tə][pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['fæməli]

and	its	price	is	so	low	as	to	place	it	within	the	reach	of	every	family
和	它是	价格	是	所以	低的	作为	到	地方	它	之内	这	抵达	的	每一个	家庭

[huː] [dɪ'zaɪər][æn; ən][ɪn'dʒektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

who	desire	an	injecting	apparatus	.
WHO	欲望	一个	注射	设备	.

而且它的价格非常低，每个想要注射器的家庭都能买得起。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .

From	the	Boston	Weekly	Dispatch	.
从	这	波士顿	每周	派遣	.

摘自《波士顿周报》。

[ɪm'pruːvd] ['pɔːrtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] , [ɔːr] [də'mestɪk] [ɪn'dʒektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ; [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] ['tɔməs]

Improved	Portable	Syringe	,	or	Domestic	Injecting	Apparatus	;	manufactured	by	Thomas
改进	便携的	注射器	,	或者	国内的	注射	设备	;	制造	经过	托马斯

['luːɪs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] . — [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]

Lewis	,	Boston	.	—	There	has	been	a	great	variety
刘易斯	,	波士顿	.	—	那里	有	到过	一个	伟大的	种类

改良型便携式注射器，或称家用注射装置；由波士顿的托马斯·刘易斯制造。——种类繁多。

[ʌv; əv] [ə'tempts] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] [ju:z] .

of	attempts	to	perfect	an	instrument	of	this	sort	for	Domestic	Use	.
的	尝试	到	完美的	一个	乐器	的	这	种类	为了	国内的	使用	.

为完善此类家用仪器而进行的尝试。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [led] [ðə; ði] [wei] .

The	French	have	led	the	way	.
这	法语	有	引领	这	方式	.

法国人已经走在了前列。

[wi:; wi] [rɪ'membər] , [waɪl] [ɪn] ['pærɪs] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [sɪ'rɪndʒɪz] ,

We	remember	,	while	in	Paris	,	to	have	examined	a	great	variety	of	Syringes	,
我们	记住	,	尽管	在	巴黎	,	到	有	检查	一个	伟大的	种类	的	注射器	,

我们记得在巴黎时，曾仔细检查过各种各样的注射器。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [waɪl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

and	also	while	in	England	.
和	还	尽管	在	英格兰	.

在英国期间也是如此。

[bɪ'fɔ:r] ['lɪ:vɪŋ] ['lɪvəpu:l] , [wi:; wi] [peɪd] £1 [fɔ:r; fər] [wʌn] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd]

Before	leaving	Liverpool	,	we	paid	£1	for	one	,	which	we	supposed	would
前	离开	利物浦	,	我们	有薪酬的	£1	为了	一	,	哪个	我们	据称	会

['nevər] [ni:d] [rɪ'per] ;

never	need	repair	;
绝不	需要	维修	;

离开利物浦之前，我们花了 1 英镑买了一个，我们当时认为它永远不需要修理；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [feɪld] .

but	it	has	failed	.
但	它	有	失败的	.

但它失败了。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [best] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

We	have	taken	great	pains	to	secure	the	best	article	in	this	country	;
我们	有	已采取	伟大的	疼痛	到	安全的	这	最好的	文章	在	这	国家	;

我们费尽心思才找到国内最好的文章；

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [ðə; ði]

for	,	to	a	dyspeptic	such	as	we	have	been	for	twenty	years	,	the
为了	,	到	一个	消化不良	这样的	作为	我们	有	到过	为了	二十	年	,	这

[sɪ'rɪndʒ] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

Syringe	is	invaluable	.
注射器	是	无价	.

对于像我们这样患有二十年消化不良的人来说，注射器是无价之宝。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] , [wi:; wi] [ˌæksɪ'dentəli] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [naʊ]

In	passing	through	Washington	Street	,	we	accidentally	met	with	the	instrument	now
在	通过	通过	华盛顿	街道	,	我们	偶然	遇见	和	这	乐器	现在

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] ,

on	our	table	,
在	我们的	桌子	,

途经华盛顿街时，我们偶然发现了现在摆在我们桌上的这件乐器。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [sək'ses] .

and	which	we	have	tried	with	complete	success	.
和	哪个	我们	有	尝试	和	完全的	成功	.

我们尝试过，并且取得了完全成功。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['luːɪs] [hæz; həz] ['riːəli] [met][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]

We	think	we	must	say	that	Mr	.	Lewis	has	really	met	the	want	of	the
我们	思考	我们	必须	说	那	先生	.	刘易斯	有	真的	遇见	这	想	的	这

[kə'mjuːnəti] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] [æt; ət][wʌns]['pɔːrtəb(ə)l] ,

community	in	producing	a	Syringe	at	once	portable	,
社区	在	生产	一个	注射器	在	一次	便携的	,

我们认为必须说，路易斯先生确实满足了社区的需求，生产出了一种便携式注射器。

['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

simple	,	and	combining	all	that	will	be	desired	.
简单的	,	和	结合	全部	那	将要	是	想要的	.

简单易用，兼具所有所需功能。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒæksən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	understand	that	Dr	.	Jackson	and	other	eminent	physicians	of	our
我们	理解	那	博士	.	杰克逊	和	其他	杰出	医生	的	我们的

['sɪti] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

city	have	recommended	it	for	general	use	.
城市	有	受到推崇的	它	为了	一般的	使用	.

我们了解到，杰克逊博士和我们城市的其他一些著名医生都推荐它用于日常治疗。

[wiː; wi] [trʌst] ['mɪstər] . ['luːɪs] [wɪl] [biː; bi]['æmpli] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði]

We	trust	Mr	.	Lewis	will	be	amply	rewarded	for	his	excellent	labor	in	the
我们	相信	先生	.	刘易斯	将要	是	充足的	奖励	为了	他的	出色的	劳动	在	这

[ɪk'stensɪv] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

extensive	sale	of	his	instrument	.
广泛的	销售	的	他的	乐器	.

我们相信，路易斯先生会因其在乐器销售方面的出色工作而获得丰厚的回报。

[kɔːl] [æt; ət] - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .

Call	at	166	Washington	Street	.
称呼	在	-	华盛顿	街道	.

请致电华盛顿街166号。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['ædvərtaɪzər] .

From	the	Boston	Advertiser	.
从	这	波士顿	广告商	.

摘自《波士顿广告报》。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔməs]

We	were	shown	to	-	day	,	an	instrument	manufactured	by	Mr	.	Thomas
我们	是	所示	到	-	天	,	一个	乐器	制造	经过	先生	.	托马斯

['luːɪs] , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,

Lewis	,	166	Washington	Street	,
刘易斯	,	-	华盛顿	街道	,

今天我们看到了托马斯·刘易斯先生（地址：华盛顿街166号）制造的一台仪器。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [suː'pɪriər]

which	in	its	operation	is	superior
哪个	在	它是	手术	是	优越的

其运行性能更优

[tuː; tə] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

to	any	we	have	ever	seen	before	.
到	任何	我们	有	曾经	已见	前	.

我们以前从未见过这样的情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [dis'pensiŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [ɔ:r] ['rʌbər]
It **is** **simple** **and** **effective** **,** **dispensing** **altogether** **with** **Leather** **or** **Rubber**
它 是 简单的 和 有效的 , 分发 共 和 皮革 或者 橡皮
[vælvz] ,
valves **,**
阀门 ,

它简单有效，完全无需使用皮革或橡胶阀门。

([wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] ,) [ænd; ənd] [ɪn'sted] [raʊnd] ['mɪnərəl] [bɔ:lz]
(**which** **are** **so** **liable** **to** **get** **out** **of** **order** **,** **)** **and** **instead** **round** **mineral** **balls**
(哪个 是 所以 容易 到 得到 出去 的 命令 ,) 和 反而 圆形的 矿物 球
[ɑ:r; ər] [ju:st] ,
are **used** **,**
是 用过的 ,

（这些球很容易损坏,）因此改用圆形矿物球。

[ði:z] , [baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] , [kæn; kən]['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
these **,** **by** **the** **peculiar** **construction** **of** **the** **parts** **,** **can** **never** **get** **out** **of** **place** **,**
这些 , 经过 这 奇特 建造 的 这 部分 , 能 绝不 得到 出去 的 地方 ,

由于部件的特殊构造，这些部件永远不会移位。

[ɔ:r] [wer] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['pɜ:rfɪkt][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
or **wear** **so** **as** **to** **prevent** **its** **perfect** **operation** **at** **all** **times** **.**
或者 穿 所以 作为 到 防止 它是 完美的 手术 在 全部 时代 .

或者磨损到无法使其始终完美运行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ɪz] [wel]
It **is** **so** **constructed** **that** **it** **may** **be** **used** **without** **assistance** **,** **and** **is** **well**
它 是 所以 建造 那 它 可能 是 用过的 没有 协助 , 和 是 出色地
[ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ,
adapted **to** **children** **,**
改编 到 孩子们 ,

它的设计使其无需他人帮助即可使用，非常适合儿童使用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'dʌlts] .
as **well** **as** **adults** **.**
作为 出色地 作为 成年人 .

以及成年人。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['evri] ['fæməli] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnstrʊmənts] [ɪz] ['fʊli] [set] [fɔ:rθ] [baɪ]
The **importance** **of** **every** **family** **having** **one** **of** **these** **instruments** **is** **fully** **set** **forth** **by**
这 重要性 的 每一个 家庭 拥有 一 的 这些 仪器 是 完全 放 前进 经过
[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
the **testimony** **of** **the** **medical** **faculty** **of** **this** **city** **,**
这 见证 的 这 医疗的 学院 的 这 城市 ,

本市医学院的证词充分说明了每个家庭拥有一台此类仪器的重要性。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] , [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , & [si:] .
which **is** **furnished** **in** **a** **small** **book** **,** **which** **contains** **full** **directions** **,** **receipts** **,** **&** **c** **.**
哪个 是 提供 在 一个 小的 书 , 哪个 包含 满的 方向 , 收据 , & c .

详情请见一本小册子，其中包含完整的说明、收据等。

['lu:ɪsɪz]
LEWIS'S
刘易斯的

刘易斯

[ɪm'pru:vd]
IMPROVED
改进

改进

[ɪ'læstɪk] [sɪ'rɪndʒ] .
ELASTIC **SYRINGE** **.**
松紧带 注射器 .

弹性注射器。

[vju:] [ʌv; əv] ['lu:ɪsɪz] [ɪm'pru:vd] [ɪ'læstɪk] [sɪ'rɪndʒ] .
View **of** **Lewis's** **Improved** **Elastic** **Syringe** **.**
看法 的 刘易斯的 改进 松紧带 注射器 .

刘易斯改进型弹性注射器的视图。

[dɪ'skrɪpʃn] .
DESCRIPTION **.**
描述 .

描述。

[ə; eɪ] — [ɪ'læstɪk][bæg] .
A **—** **Elastic** **Bag** **.**
一个 — 松紧带 包 .

A—弹性袋。

[bi:] — [mə'tælɪk] ['kʌplɪŋ] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][si:][baɪ][ə; eɪ] [skru:] .
B **—** **Metallic** **coupling** **,** **joined** **to** **C** **by** **a** **screw** **.**
B — 金属 耦合 , 加入 到 C 经过 一个 拧紧 .

B—金属连接件，通过螺钉与C连接。

[si:] — [mə'tælɪk] [vælv] ['tʃeɪmbər] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [vælv] .
C **—** **Metallic** **Valve** **Chamber** **,** **containing** **a** **Valve** **.**
C — 金属 阀门 商会 , 包含 一个 阀门 .

C—金属阀室，内含阀门。

[di:] — [mə'tælɪk] [tu:b] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['flu:ɪd][ɪz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
D **—** **Metallic** **Tube** **through** **which** **the** **fluid** **is** **drawn** **into** **the** **Instrument** **.**
D — 金属 管子 通过 哪个 这 体液 是 绘制 进入 这 乐器 .

D—金属管，流体通过该金属管被吸入仪器。

[i:] — [mə'tælɪk] [vælv] ['tʃeɪmbər] , ([dɪs'tʃɑ:rdʒ] [vælv] ,) [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [vælv] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz]
E **—** **Metallic** **Valve** **Chamber** **,** **(** **discharge** **valve** **,** **)** **containing** **a** **Valve** **to** **which** **is**
E — 金属 阀门 商会 , (释放 阀门 ,) 包含 一个 阀门 到 哪个 是
[kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skru:] ,
connected **by** **a** **screw** **,**
连接 经过 一个 拧紧 ,

E—金属阀室（排放阀），内含一个通过螺钉连接的阀门，

[ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [tu:b] .
the **flexible** **tube** **.**
这 灵活的 管子 .

软管。

[ef] — ['fleksəb(ə)l] [tu:b] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:dɪd] , [ðə; ði] ['dɪfrənt]
F **—** **Flexible** **Tube** **to** **which** **is** **attached** **as** **they** **may** **be** **needed** **,** **the** **different**
F — 灵活的 管子 到 哪个 是 随附的 作为 他们 可能 是 需要 , 这 不同的
[paɪps] .
Pipes **.**
管道 .

F—柔性管，根据需要连接到不同的管道。

[dʒi:] — [paɪp][fɔ:r; fər][in'dʒektɪŋ][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] .
G **—** **Pipe** **for** **Injecting** **the** **Bowels** **of** **Adults** **.**
G — 管道 为了 注射 这 肠道 的 成年人 .

G—成人肠道注射用管。

[eɪtʃ] — [smɔːl] [paɪp][fɔːr; fər][ɪn'dʒektɪŋ][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

H	—	Small	Pipe	for	Injecting	the	Bowels	of	Children	.
H	—	小的	管道	为了	注射	这	肠道	的	孩子们	.

H—儿童肠道注射用小管。

[aɪ] — [və'dʒaɪnl] [tuːb] , ([fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ['juːzɪz] .)

I	—	Vaginal	Tube	,	(	for	Female	Uses	.	)
我	—	阴道	管子	,	(	为了	女性	用途	.	)

I—阴道管（女性专用）。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [juːz] — [fɔːr; fər] [self] - [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

DIRECTIONS	FOR	USE	—	FOR	SELF	-	ADMINISTRATION	.
方向	为了	使用	—	为了	自己	-	行政	.

使用方法——用于自我给药。

[ðə; ði][ɪ'læstɪk][bæg][ə; eɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɑːspt] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

The	Elastic	Bag	A	should	be	clasped	by	the	right	hand	,
这	松紧带	包	一个	应该	是	紧握	经过	这	正确的	手	,

弹性袋A应由右手抓住，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][mə'tælɪk] [tuːb] [diː] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['fluːɪd] [ɪn'tendɪd]

the	end	of	the	metallic	tube	D	resting	in	the	basin	containing	the	fluid	intended
这	结尾	的	这	金属	管子	D	休息	在	这	盆地	包含	这	体液	故意的

[fɔːr; fər][juːz] ,

for	use	,
为了	使用	,

金属管D的末端放置在盛有待用液体的容器中，

[ðə; ði] [left] [hænd] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] [tuːb] [dʒiː] . [baɪ]

the	left	hand	being	employed	in	directing	the	terminal	tube	G	.	By
这	左边	手	存在	受雇	在	导演	这	终端	管子	G	.	经过

[kəm'presɪŋ] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ðen] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][græsp] ,

compressing	the	Bag	with	the	hand	and	then	loosening	the	grasp	,
压缩	这	包	和	这	手	和	然后	松动	这	抓牢	,

左手用于引导终端管G。通过用手挤压气囊，然后松开手，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [fɪl] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fluːɪd] .

it	will	immediately	fill	itself	with	the	fluid	.
它	将要	立即地	充满	本身	和	这	体液	.

它会立即充满液体。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][bæg] ,

By	the	next	compression	of	the	hand	upon	the	Bag	,
经过	这	下一个	压缩	的	这	手	之上	这	包	,

手再次用力按压袋子时，

[ðə; ði]['fluːɪd] [ðʌs] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [θruː] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [tuːb] ,

the	fluid	thus	drawn	into	the	Instrument	will	be	forced	through	the	Flexible	Tube	,
这	体液	因此	绘制	进入	这	乐器	将要	是	强制	通过	这	灵活的	管子	,

由此被吸入仪器的液体将被迫通过软管，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l][paɪp] .

and	out	of	the	terminal	Pipe	.
和	出去	的	这	终端	管道	.

从终端管道排出。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['iːðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fluːɪd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt]

By	this	means	either	a	large	or	small	quantity	of	fluid	can	be	used	without
经过	这	方法	任何一个	一个	大的	或者	小的	数量	的	体液	能	是	用过的	没有

['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wət'evər] .

any	difficulty	or	any	alteration	of	the	Instrument	whatever	.
任何	困难	或者	任何	改造	的	这	乐器	任何	.

通过这种方式，无论使用大量还是少量液体，都不会有任何困难，也不会对仪器进行任何改动。

[fɔːr; fər][ɪnˈdʒektɪŋ][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

For	Injecting	the	Bowels	of	Children	.
为了	注射	这	肠道	的	孩子们	.

用于儿童肠道注射。

[juːz][ðə; ði] [smɔːl] [paɪp][eɪtʃ] .

Use	the	small	Pipe	H	.
使用	这	小的	管道	H	.

使用小管 H。

[fɔːr; fər] [ˈfiːmeɪl] [ˈjuːzɪz] .

For	Female	Uses	.
为了	女性	用途	.

仅供女性使用。

[əˈtætʃ] [ðə; ði][paɪp][aɪ] . ([fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [pəˈtiku:ləz] [siː] [ˈpeɪdʒɪz] - [tuː; tə] - [ɪnˈkluːsɪv] .)

Attach	the	Pipe	I	.	(	For	further	particulars	see	Pages	22	to	37	inclusive	.	)
附	这	管道	我	.	(	为了	更远	细节	看	页	-	到	-	包容性	.	)

安装管道 I。（更多详情请参见第 22 至 37 页。）

[ðə; ði] [vælvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

The	Valves	,	and	the	care	of	the	same	.
这	阀门	,	和	这	关心	的	这	相同的	.

阀门及其保养。

[ðiːz] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [smɔːl] [məˈtælɪk] [bɔːlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][æn; ən] [ɪmˈpruːvd] ['tʃeɪmbər] [ɔːr]['kævəti] ,

These	consist	of	small	Metallic	Balls	,	and	are	operated	in	an	Improved	Chamber	or	cavity	,
这些	由	的	小的	金属	球	,	和	是	经营的	在	一个	改进	商会	或者	空腔	,

这些装置由小金属球组成，并在改进的腔室或腔体中运行。

[wɪtʃ] [əˈlaʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [wel] [ɪn]['eni] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

which	allows	them	to	always	work	well	in	any	position	,
哪个	允许	他们	到	总是	工作	出色地	在	任何	位置	,

这使他们能够在任何岗位上都表现出色。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [ˌlaɪəˈbɪləti][tuː; tə] [stɪk] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [wedʒd] ,

and	without	that	liability	to	stick	and	become	wedged	,
和	没有	那	责任	到	戳	和	变得	楔形	,

如果没有粘连和卡住的风险，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [vælvz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [fɔːrm] .

which	is	the	case	with	all	valves	of	different	form	.
哪个	是	这	案件	和	全部	阀门	的	不同的	形式	.

所有不同形状的阀门都是如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [suːˈpɪriər][tuː; tə] [ðə; ði][flæt] ['ɪndiə]

They	are	pronounced	by	the	most	eminent	judges	to	be	greatly	superior	to	the	flat	India
他们	是	发音	经过	这	最多	杰出	法官	到	是	非常	优越的	到	这	平坦的	印度

最权威的法官们一致认为，它们远胜于平坦的印度。

['rʌbər] [ɔːr] ['leðər] [vælvz] ,

Rubber	or	Leather	Valves	,
橡皮	或者	皮革	阀门	,

橡胶或皮革阀门，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [suːn] ['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['fluːɪd][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ʌtərli] ['juːsləs] [æz; əz]

which	are	so	soon	acted	upon	by	the	fluid	as	to	become	utterly	useless	as
哪个	是	所以	很快	行动	之上	经过	这	体液	作为	到	变得	完全地	无用	作为

[wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

well	as	being	often	drawn	into	the	body	of	the	Instrument	,
出色地	作为	存在	经常	绘制	进入	这	身体	的	这	乐器	,

它们很快就会被液体作用而完全失效，并且经常被吸入仪器的本体中。

[ˌðer'baɪ] [pri'ventɪŋ] [ɪts] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [greɪt] [pɜˠplɛkʃən] .

thereby	preventing	its	working	,	and	causing	great	perplexion	.
从而	预防	它是	在职的	,	和	导致	伟大的	困惑	.

从而阻止其发挥作用，并造成极大的困惑。

[en] . [biː] . ['æftər]['juːzɪŋ] ['eni] [θɪk] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] , [ɔːl]['sedəmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]

N	.	B	.	After	using	any	thick	injection	,	all	sediment	which	have	collected	in	the
N	.	B	.	后	使用	任何	厚的	注射	,	全部	沉淀	哪个	有	集	在	这

[vælv] ['tʃembər] ,

Valve	Chambers	,
阀门	钱伯斯	,

注意：使用任何浓稠的注射液后，阀室中积聚的所有沉淀物，

[siː][ænd; ənd][iː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːrəli] [rɪ'muːvd] ,

C	and	E	,	should	be	thoroughly	removed	,
C	和	E	,	应该	是	彻底	已移除	,

C 和 E 应彻底清除。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] .

as	it	may	cause	an	obstruction	to	the	workings	of	the	Valves	.
作为	它	可能	原因	一个	梗阻	到	这	运作	的	这	阀门	.

因为它可能会阻碍阀门的正常工作。

☞ [biː; bi]['kerf(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][pʊt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'weɪ] [wet] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪndʒər][ðə; ði][bɑːks]

☞	Be	careful	and	not	put	the	Instrument	away	wet	,	or	it	will	injure	the	Box
☞	是	小心	和	不是	放	这	乐器	离开	湿的	,	或者	它	将要	损伤	这	盒子

.

:

.

☞ 请小心，不要将潮湿的乐器存放起来，否则会损坏盒子。

[ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [tuːb] .

The	Flexible	Tube	.
这	灵活的	管子	.

软管。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌplɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [tuːb] [ɪz] [ə'tætʃt] [ɪz]

The	reader	will	observe	that	the	couplings	to	which	the	Flexible	Tube	is	attached	is
这	读者	将要	观察	那	这	耦合	到	哪个	这	灵活的	管子	是	随附的	是

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nek] [wɪtʃ] [ɪz] [in'sɜːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ,

made	with	a	neck	which	is	inserted	into	the	orifice	of	the	tube	,
制成	和	一个	脖子	哪个	是	插入	进入	这	孔	的	这	管子	,

读者会注意到，连接柔性管的接头带有一个颈部，该颈部插入管子的孔口中。

[ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ɑːn] , [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

the	compression	of	which	,	when	on	,	holds	it	firmly	in	its	place	.
这	压缩	的	哪个	,	什么时候	在	,	持有	它	牢牢	在	它是	地方	.

它的压缩装置开启后，能将其牢牢固定在原位。

[ɪf] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [tuːb] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət]['eni] [taɪm][biː; bi]['ɪndʒərd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'fɪt]

If	the	Flexible	Tube	should	at	any	time	be	injured	so	as	to	be	unfit
如果	这	灵活的	管子	应该	在	任何	时间	是	受伤	所以	作为	到	是	不合格

[fɔːr; fər][juːz] ,

for	use	,
为了	使用	,

如果软管在任何时候损坏以致无法使用，

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] ,

a	new	one	can	be	obtained	of	the	Proprietor	,	or	his	Agents	,
一个	新的	一	能	是	获得	的	这	业主	,	或者	他的	代理人	,

可以从所有者或其代理人处获得新的副本。

[ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə]['eni] [pleɪs] [baɪ] [ɪk'spres] [ɔːr][meɪl] ,

and	forwarded	to	any	place	by	Express	or	Mail	,
和	转发	到	任何	地方	经过	表达	或者	邮件	,

并通过快递或邮寄方式寄往任何地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ə'tætʃt] [baɪ]['eni]['pɜːrs(ə)n] .

and	it	can	be	readily	attached	by	any	person	.
和	它	能	是	容易	随附的	经过	任何	人	.

任何人都可以轻易地将其安装上去。

[en] . [biː] . [praɪs] [ʌv; əv]['fleksəb(ə)l] [tuːb] - [sents] .

N	.	B	.	Price	of	Flexible	Tube	25	cents	.
N	.	B	.	价格	的	灵活的	管子	-	分	.

注意：软管价格为 25 美分。

☞ [fɔːr; fər] ['fɔrmjələz] [fɔːr; fər][in'dʒekʃənz] , [siː] ['peɪdʒɪz] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .

☞	For	Formulas	for	injections	,	see	pages	22	to	37	inclusive	.
☞	为了	公式	为了	注射	,	看	页面	-	到	-	包容性	.

☞ 有关注射剂的配方，请参阅第 22 至 37 页（含第 22 页和第 37 页）。

['bɪznəs] ['noʊtɪs] .

BUSINESS	NOTICE	.
商业	注意	.

商业公告。

['luːɪsɪz] [ɪm'pruːvd] ['pɔːrtəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] ,

LEWIS'S	IMPROVED	PORTABLE	SYRINGE	,
刘易斯的	改进	便携的	注射器	,

刘易斯改良型便携式注射器

[ɔːr] [də'mestɪk] [in'dʒektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ;

Or	Domestic	Injecting	Apparatus	;
或者	国内的	注射	设备	;

或家用注射器；

[ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [prə'praɪətər] ,

IS	MANUFACTURED	AND	FOR	SALE	BY	THE	PROPRIETOR	,
是	制造	和	为了	销售	经过	这	业主	,

由业主自行生产和销售。

['tɔməs] ['luːɪs] ,

THOMAS	LEWIS	,
托马斯	刘易斯	,

托马斯·刘易斯

[noʊ] . - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,

No	.	166	WASHINGTON	STREET	,
不	.	-	华盛顿	街道	,

华盛顿街166号

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[mɑːrk] ['wɜːːθli] , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , } ['eɪdʒənts] .
MARK WORTHLEY , 166 Washington Street , } AGENTS .
标记 沃斯利 , - 华盛顿 街道 , } 代理人 .

MARK WORTHLEY，华盛顿街 166 号，} 经纪人。

[biː] . [es] . ['kɔdmæn] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['trɛmənt] [roʊ] , }
B . S . CODMAN & CO . , 57 Tremont Row , }
B . S . 鳕鱼 & 一氧化碳 . , - 特雷蒙特 排 , }

BS CODMAN & CO.，特雷蒙特街57号，}

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
BOSTON , MASS .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

☞ [ɔːl] ['ɔːrdərz] [də'rektɪd] [æz; əz] [ə'bʌv] [wɪl] [rɪ'siːv] [prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] . ☜
☞ **All orders directed as above will receive prompt attention .** ☜
☞ 全部 订单 指导 作为 多于 将要 收到 迅速的 注意力 . ☜

☞ 所有按上述方式下单的订单都将得到及时处理。☜

☞ ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['drʌgists] ['dʒen(ə)rəli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
☞ **Also for sale by the Druggists generally throughout the United States and**
☞ 还 为了 销售 经过 这 药剂师 一般来说 自始至终 这 团结的 各州 和
[ðə; ði] [kæ'nədəz] .
the Canadas .
这 加拿大 .

☞ 在美国和加拿大的药剂师处也有售。

☞ [ɔːl] ['ɪnstrʊmənts] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [ɑːr; ər] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker]
☞ **All Instruments manufactured by the subscriber are put up with great care**
☞ 全部 仪器 制造 经过 这 订户 是 放 向上 和 伟大的 关心
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;
and attention and warranted perfect in every respect ;
和 注意力 和 有保证 完美的 在 每一个 尊重 ;

☞ 订户生产的所有仪器均经过精心组装，保证在各个方面都完美无瑕；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [juːz] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
they are accompanied by a Book of Directions for use , stamped with the
他们 是 伴随 经过 一个 书 的 方向 为了 使用 , 盖章 和 这
[prə'praɪətɚz] ['pæt(ə)nt] [treɪd] [mɑːrk] .
Proprietor's Patent Trade Mark .
业主 专利 贸易 标记 .

它们都附带一本使用说明书，上面印有所有者的专利商标。

[nʌn] [ɑːr; ər] ['dʒenjuɪn] [ən'les] [soʊ] [stæmpt] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['pɜːːsənz] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['kɔːʃənd]
None are genuine unless so stamped , and all persons are hereby cautioned
没有任何 是 真的 除非 所以 盖章 , 和 全部 人 是 特此 警告
[ə'genst] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] .
against infringing on the same .
反对 侵权 在 这 相同的 .

除非加盖此印章，否则均非真品，特此警告所有人不得侵犯此印章。

[tiː] . ['luːɪs] .
T . LEWIS .
T . 刘易斯 .

T. 刘易斯。

[-] [noʊts]

Transcriber's Notes

转录员的 笔记

转录者注释

[wʌn] . ['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

1	**.**	**Simple**	**typographical**	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
1	.	简单的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

1. 简单的印刷错误被默默地改正了。

[ˌtuːˈtuː] . [sʌm; səm] [ˌiləˈstreiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [fɔːr; fər] ['riːdər] [tekst][ˌkɑːntɪ'nuːəti] .

2	**.**	**Some**	**illustrations**	**have**	**been**	**moved**	**for**	**reader**	**text**	**continuity**	**.**
2	.	一些	插图	有	到过	已搬	为了	读者	文本	连续性	.

2.为了与读者阅读文本保持连贯性，部分插图的位置已进行调整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神